叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 朝圣之路：普利茅斯至普罗温斯(pilgrim Trails A Plymouth-to-provincetown) 000001

2. 朝圣之路：普利茅斯至普罗温斯(pilgrim Trails A Plymouth-to-provincetown) 000002

3. 朝圣之路：普利茅斯至普罗温斯(pilgrim Trails A Plymouth-to-provincetown) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

朝圣之路：普利茅斯至普罗温斯(Pilgrim Trails A Plymouth-to-Provincetown)

[nɔːrθ] [striːt] , ['plɪməθ]
North **Street** **,** **Plymouth**
北 街道 , 普利茅斯

普利茅斯北街

['pɪlgrɪm] [treɪlz]
PILGRIM **TRAILS**
朝圣 小径

朝圣之路

[ə; eɪ] ['plɪməθ] - [tuː; tə] - ['prɑːvənˌstaʊn] ['sketʃbʊk]
A **PLYMOUTH** **-** **TO** **-** **PROVINCETOWN** **SKETCHBOOK**
一个 普利茅斯 - 到 - 普罗温斯敦 素描本

从普利茅斯到普罗温斯敦的素描本

[baɪ]
BY
经过

经过

['frænsɪs] ['lestər] [wɔːrnər]
FRANCES **LESTER** **WARNER**
弗朗西丝 莱斯特 华纳

弗朗西丝·莱斯特·华纳

[wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz]
With **Drawings**
和 图画

附图纸

[baɪ][iː] . [skɔt] [waɪt]
By **E** **.** **SCOTT** **WHITE**
经过 E . 斯科特 白色的

作者：E·斯科特·怀特

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres]
The **ATLANTIC** **MONTHLY** **PRESS**
这 大西洋 月度 按

《大西洋月刊》

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1921** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

[ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres]
The **Atlantic** **Monthly** **Press**
这 大西洋 月度 按

《大西洋月刊》出版社

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] ['plɪməθ] ['taʊn]
I **Plymouth** **Towne**
我 普利茅斯 汤恩

我普利茅斯镇

[i:]['ɔ:ldən][ænd; ənd] ['stændɪʃ]
II **Alden** **and** **Standish**
二 奥尔登 和 斯坦迪什

二、奥尔登和斯坦迪什

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['wɪnzloʊz] " [greɪt] [lɑ:t]
III **Winslow's** **"** **Great** **Lot**
三、 温斯洛的 " 伟大的 很多

III 温斯洛的"大地"

" [ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] [keɪp]
" **IV** **The** **Cape**
" 第四 这 岬

"Ⅳ 海角

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[nɔ:rθ] [stri:t] , ['plɪməθ]
North **Street** **,** **Plymouth**
北 街道 , 普利茅斯

普利茅斯北街

['plɪməθ] ['hɑ:rbər]
Plymouth **Harbor**
普利茅斯 港口

普利茅斯港

[saɪt][ʌv; əv][fɜ:rst] [haʊs] , ['laidən] [stri:t]
Site **of** **First** **House** **,** **Leyden** **Street**
地点 的 第一的 房子 , 莱顿 街道

第一栋房子的旧址，莱顿街

" ['nɔ:tɪk(ə)l] [haʊs]
" **Nautical** **House**
" 航海 房子

航海之家

" [oʊld] ['plɪməθ] ['dɔ:rweɪ]
" **Old** **Plymouth** **Doorway**
" 老的 普利茅斯 门口

"老普利茅斯大门"

['beriəl] [hɪl]
Burial **Hill**
葬礼 爬坡道

墓地

[dʒɑ:n]['ɔ:ldənz] [haʊs] , ['dʌks,bəri] (-)
John **Alden's** **House** **,** **Duxbury** **(** **1653** **)**
约翰 奥尔登的 房子 , 杜克斯伯里 (-)

约翰·奥尔登故居，杜克斯伯里（1653 年）

[ðə; ði] ['maɪlz] ['stændɪʃ] ['mɑːnjumənt]
The Myles Standish Monument
这 迈尔斯 斯坦迪什 纪念碑

迈尔斯·斯坦迪什纪念碑

[ðə; ði] ['stændɪʃ] [haʊs] , ['dʌks,bəri] (-)
The Standish House , Duxbury (1666)
这 斯坦迪什 房子 , 杜克斯伯里 (-)

斯坦迪什宅邸，达克斯伯里（1666 年）

[ðə; ði]['winzləu] [haʊs] , ['mɑːrʃˌfiːld] (-)
The Winslow House , Marshfield (1699)
这 温斯洛 房子 , 马什菲尔德 (-)

马什菲尔德的温斯洛故居（1699 年）

" [ðə; ði][ɑːrk]
" The Ark
" 这 方舟

《方舟》

" [oʊld] [fɪʃ] [wɔːrf] , [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]
" Old Fish Wharf , Cape Cod
" 老的 鱼 码头 , 岬 鳕鱼

"科德角老鱼码头

[ðə; ði]['pɪlgrɪm]['mɑːnjumənt] , ['prɑːvənˌstaʊn]
The Pilgrim Monument , Provincetown
这 朝圣 纪念碑 , 普罗温斯敦

普罗温斯敦的朝圣者纪念碑

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['plɪməθ] ['taʊn]
PLYMOUTH TOWNE
普利茅斯 城镇

普利茅斯镇

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , " ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] ?
" There ! " said the artist , " isn't that a nautical - looking house ?
" 那里 ! " 说 这 艺术家 , " 不是 那 一个 航海 - 寻找 房子 ?

"看！"艺术家说，"那不是一座很有航海风格的房子吗？"

" [wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz]['nɔːtɪk(ə)l] ,
" When the artist says that a house is nautical ,
" 什么时候 这 艺术家 说道 那 一个 房子 是 航海 ,

"当艺术家说一栋房子是航海风格的，

[hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] ['siːferɪŋ] [men] ;
he means that it looks as if it had been built by seafaring men ;
他 方法 那 它 看起来 作为 如果 它 有 到过 建造 经过 航海 男人 ;

他的意思是，它看起来像是水手们建造的；

[nɑːt][baɪ] ['welθi] [ʃɪp] - ['oʊnərz] , [bʌt; bət][baɪ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['skɪpər] [ænd; ənd][men] [bɪ'fɔːr]
not by wealthy ship - owners , but by generations of skippers and men before
不是 经过 富裕 船 - 所有者 , 但 经过 几代人 的 船长 和 男人 前
[ðə; ði][mæst] .
the mast .
这 桅杆 .

不是由富有的船主建造的，而是由一代又一代的船长和水手建造的。

[wen] [juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] [haʊs] ,
When **you** **build** **a** **nautical** **house** **,**
什么时候 你 建造 一个 航海 房子 ,

当你建造一座航海主题的房子时，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn]
you **should** **begin** **more** **than** **a** **hundred** **years** **ago** **with** **a** **small** **cottage** **on**
你 应该 开始 更多的 比 一个 百 年 前 和 一个 小的 小屋 在
[ðə; ðiː][saɪd] - [hɪl] ['oʊvər][ðə; ðiː]['hɑːrbər] ,
the **side** **-** **hill** **over** **the** **harbor** **,**
这 边 - 爬坡道 超过 这 港口 ,

你应该从一百多年前说起，从海港边山坡上的一间小木屋开始。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ɑːn][ə; eɪ] [snʌg] ['kæbɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['tʌkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪpʃeɪp]
and **add** **on** **a** **snug** **cabin** **now** **and** **then** **,** **tucking** **in** **a** **shipshape**
和 添加 在 一个 舒适 舱 现在 和 然后 , 塞进 在 一个 井然有序
[kəm'pænjənweɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
companionway **here** **and** **there** **,**
舷梯 这里 和 那里 ,

时不时地加盖一个舒适的小木屋，再时不时地添置一个整洁的舷梯，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['sekʃ(ə)n] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [sloʊp] .
and **running** **a** **new** **section** **out** **along** **the** **slope** **.**
和 跑步 一个 新的 部分 出去 沿着 这 坡 .

并沿着斜坡修建新的路段。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [jʊr; jər] [teɪst] [ɪn] [ruːfs] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][fɔːr; fər] ['evri]
If **you** **like** **to** **indulge** **your** **taste** **in** **roofs** **,** **you** **make** **a** **different** **kind** **for** **every**
如果 你 喜欢 到 放纵 你的 品尝 在 屋顶 , 你 制作 一个 不同的 种类 为了 每一个
[ə'dɪʃ(ə)n] .
addition **.**
添加 .

如果你喜欢在屋顶上追求个性化，那么每次扩建你都会选择不同的屋顶类型。

[wʌn] ['sekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['geɪbl] , [ə'nʌðər] [liːn] - [tuː; tə] ,
One **section** **may** **be** **gable** **,** **another** **lean** **-** **to** **,**
一 部分 可能 是 山墙 , 其他 倾斜 - 到 ,

其中一部分可能是山墙式，另一部分可能是斜屋顶式。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][wʌn] - ['stɔːri] [ə'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [rʌn] [aʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
and **the** **one** **-** **story** **addition** **may** **run** **out** **as** **long** **as** **you** **please** **,**
和 这 一 - 故事 添加 可能 跑步 出去 作为 长的 作为 你 请 ,

而且，只要你愿意，这层单层扩建工程就可以一直进行下去。

[ʃeɪpt] [ɑːn][tɑːp] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ðiː] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrdʒ] .
shaped **on** **top** **something** **like** **the** **roof** **of** **a** **barge** **.**
形状 在 顶部 某物 喜欢 这 屋顶 的 一个 驳船 .

顶部形状类似驳船的屋顶。

['sɪmpli] [fɪt][jʊr; jər] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][lænd][ænd; ənd][ðə; ðiː] [weɪz]
Simply **fit** **your** **building** **to** **the** **ups** **and** **downs** **of** **the** **land** **and** **the** **ways**
简单地 合身 你的 建筑 到 这 UPS 和 下坡 的 这 土地 和 这 方式
[ʌv; əv][ðə; ðiː][wɪnd] .
of **the** **wind** **.**
的 这 风 .

只需让你的建筑物适应地形的起伏和风向即可。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['feɪdɪd] [bluː] [peɪnt] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ðiː][blaɪndz][ɔːr] [nɪr] [ðə; ðiː] [dɔːr] ,
A **bit** **of** **faded** **blue** **paint** **somewhere** **on** **the** **blinds** **or** **near** **the** **door** **,**
一个 少量 的 褪色 蓝色的 画 某处 在 这 百叶窗 或者 靠近 这 门 ,

百叶窗上或门附近有一点褪色的蓝色油漆。

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['ruːfɪŋ] ['weðərd] [baɪ]['meni] ['hʌndrəd]['hɑːrbər] [geɪlz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [haʊs]

and	all	your	roofing	weathered	by	many	hundred	harbor	gales	,	and	your	house
和	全部	你的	屋顶	风化的	经过	许多	百	港口	狂风	,	和	你的	房子

[ɪz]['nɔːtɪk(ə)l] .

is	nautical	.
是	航海	.

你的屋顶经受了数百次港口狂风的洗礼，你的房子充满了航海气息。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] ['plɪməθ] [æz; əz][ɪn] ['glɑːstər] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

There	are	not	as	many	of	these	in	Plymouth	as	in	Gloucester	,	but	there
那里	是	不是	作为	许多	的	这些	在	普利茅斯	作为	在	格洛斯特	,	但	那里

[ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] .

are	a	few	.
是	一个	很少	.

普利茅斯这类地方没有格洛斯特那么多，但也有一些。

[ɪn][fækt] , [æt; ət] ['plɪməθ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd]['ɔːlmoʊst]['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] ,

In	fact	,	at	Plymouth	you	may	find	almost	any	kind	of	building	you	look	for	,
在	事实	,	在	普利茅斯	你	可能	寻找	几乎	任何	种类	的	建筑	你	看	为了	,

事实上，在普利茅斯，你几乎可以找到任何你想要的建筑类型。

[frʌm; frəm]['mænsɑːrd] [ruːfs] [ænd; ənd] ['bʌŋgələuz] , [tuː; tə][ðə; ðiː]['lɑːbstər] - ['haʊzɪz] [daʊn] [baɪ] [iːl]

from	Mansard	roofs	and	bungalows	,	to	the	lobster	-	houses	down	by	Eel
从	曼萨尔	屋顶	和	平房	,	到	这	龙虾	-	房屋	向下	经过	鳗鱼

['rɪvər] ,

River	,
河	,

从曼萨尔式屋顶和简易平房，到鳗鱼河畔的龙虾屋，

[ðə; ðiː] ['ʃuːtɪŋ] - [bɑːksɪz][aʊt][ɑːn][ðə; ðiː][sænd] - [spɪt] ,

the	shooting	-	boxes	out	on	the	sand	-	spit	,
这	射击	-	盒子	出去	在	这	沙	-	吐	,

沙洲上的射击场

[ænd; ənd][ðə; ðiː][dɑːrk][oʊld] ['strʌktʃər] [bɪ'saɪd] [taʊn] [brʊk] [ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ðiː]['riːdʒən][wʌns]

and	the	dark	old	structures	beside	Town	Brook	and	around	the	region	once
和	这	黑暗的	老的	结构	旁	镇	溪	和	大约	这	地区	一次

[noʊn] [æz; əz] ['klæmʃel] ['æli] .

known	as	Clamshell	Alley	.
已知	作为	蛤壳	胡同	.

还有城镇溪畔和曾经被称为蛤壳巷的周边地区的阴暗老旧建筑。

[wiː; wi][hæd; həd][left][ðə; ðiː][kɑːr][æt; ət][ðə; ðiː][gə'rɑːʒ] ,

We	had	left	the	car	at	the	garage	,
我们	有	左边	这	车	在	这	车库	,

我们把车停在了修车厂。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] ['ʌpər] [striːts] ['oʊvər][ðə; ðiː] [hɪl] .

and	had	walked	along	the	upper	streets	over	the	hill	.
和	有	步行	沿着	这	上	街道	超过	这	爬坡道	.

然后沿着山上的街道走了过去。

[ðə; ðiː]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['sketʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]

The	artist	was	going	sketching	,	his	brother	Alexander	was	meeting	a
这	艺术家	曾是	去	素描	,	他的	兄弟	亚历山大	曾是	会议	一个

['bɪznəs] [ə'pɔɪntmənt] ,

business	appointment	,
商业	预约	,

这位艺术家去写生了，他的兄弟亚历山大则去赴一个商务约会。

[ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ['plɪməθ] .
and **Barbara** **and** **I** **had** **come** **to** **see** **Plymouth** **.**
和 芭芭拉 和 我 有 来 到 看 普利茅斯 .

我和芭芭拉一起来普利茅斯游览。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [taʊn] [brʊk] , " [sed] [ðə; ði]
" I'm going in among those places on the other side of Town Brook , " said the
" 我是 去 在 之中 那些 地方 在 这 其他 边 的 镇 溪 , " 说 这
['ɑ:rtɪst] .
artist .
艺术家 .

"我要去汤恩布鲁克河对岸的那些地方看看,"这位艺术家说。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪz][tu:; tə][goʊ] ['evriwer] [jʊə(r)] [nɑ:t]
" The only way to find something good is to go everywhere you're not
" 这 仅有的 方式 到 寻找 某物 好的 是 到 去 到处 你是 不是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] . "
supposed to . "
据称 到 . "

"要想找到好东西，唯一的办法就是去那些你不应该去的地方。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] , " [sed] [ˌælɪg'zændər] ,
" But you and Barbara , " said Alexander ,
" 但 你 和 芭芭拉 , " 说 亚历山大 ,

"但是你和芭芭拉,"亚历山大说。

[æz; əz][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə]['eskɔ:rt][ˌju: 'es][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [stri:t] ,
as he prepared to escort us out to the main street ,
作为 他 准备 到 护送 我们 出去 到 这 主要的 街道 ,

他准备护送我们到大街上时，

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [wer] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] .
" might as well go where you're supposed to .
" 可能 作为 出色地 去 在哪里 你是 据称 到 .

"既然该去，那就去吧。"

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][let][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][sɪŋk][ɪn] .
" He paused for a moment to let his words sink in .
" 他 暂停 为了 一个 片刻 到 让 他的 字 下沉 在 .

他停顿了一会儿，让自己的话深入人心。

" [ðə; ði][best] [wei] , " [sed] [ˌælɪg'zændər] , " [ɪz][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] [gaɪd] - [bʊk] . "
" The best way , " said Alexander , " is to follow your guide - book . "
" 这 最好的 方式 , " 说 亚历山大 , " 是 到 跟随 你的 指导 - 书 . "

亚历山大说："最好的办法就是按照你的旅行指南来。"

" [ðə; ði][best] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [ɪz][tu:; tə][ɪk'splɔ:r] .
" The best way , " said the artist over his shoulder , " is to explore .
" 这 最好的 方式 , " 说 这 艺术家 超过 他的 肩膀 , " 是 到 探索 .

"最好的方法,"艺术家回头说道，"就是去探索。"

" ['bɑ:rbrə] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][əd'vaɪs][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tu:] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
" Barbara receives advice from her two brothers with the air of
" 芭芭拉 接收 建议 从 她 二 兄弟 和 这 空气 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['emprəs] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ri'mɑ:ks][ʌv; əv] [tu:] [praɪm] ['ministəz] ,
a young empress listening to the remarks of two prime ministers ,
一个 年轻的 皇后 聆听 到 这 评论 的 二 主要的 部长们 ,

"芭芭拉听取两位哥哥的建议时，就像一位年轻的皇后在聆听两位首相的讲话一样。"

[bʌt; bət] [meɪks] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'sɪʒənz] .
but makes her own decisions .
但 制作 她 自己的 决策 .

但她会自己做决定。

[aɪ][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][hɜːr; hər] [kən'fedərət] [ænd; ənd] ['ʃæpərɔn] [ɑːn][soʊ] ['meni] [ə'keiʒənz] [ðæt] [aɪ]
I have acted as her confederate and chaperon on so many occasions that I
我 有 行动 作为 她 南方邦联 和 监护人 在 所以 许多 场合 那 我
[noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ʌn'tɪl][ðə; ði][praɪm] ['ministəz] [hæv; həv] [gɔːn] .
know enough to be quiet until the prime ministers have gone .
知道 足够的 到 是 安静的 直到 这 主要的 部长们 有 已消失 .

我曾多次担任她的同伙和监护人，所以我知道在首相离开之前保持沉默是理所当然的。

" [ðə; ði][best] [wei] , " [sed] ['bɑːrbrə] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] , " [ɪz][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" The best way , " said Barbara when this had happened , " is to ask a little
" 这 最好的 方式 , " 说 芭芭拉 什么时候 这 有 发生 , " 是 到 问 一个 小的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

芭芭拉在这件事发生后说："最好的办法是去问一个小男孩。"

" ['daʊtləs] ['eni]['riːəl][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['plɪməθ] [ɔːt] [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɑːk] .
" Doubtless any real expedition to Plymouth ought to begin with the Rock .
" 毫无疑问 任何 真实的 远征 到 普利茅斯 应该 到 开始 和 这 岩石 .

毫无疑问，任何前往普利茅斯的真正探险都应该从这块岩石开始。

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
We found our way down along the water - front , to the place where the
我们 成立 我们的 方式 向下 沿着 这 水 - 正面 , 到 这 地方 在哪里 这
[rɑːk] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
Rock used to be ,
岩石 用过的 到 是 ,

我们沿着水岸一路向下，来到了巨石阵曾经所在的位置。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .
but it was nowhere in sight .
但 它 曾是 无处 在 视线 .

但它却不见踪影。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [aɪ] , " [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [hɪr] ,
" When I was here before , " said I , " the Rock was exactly here ,
" 什么时候 我 曾是 这里 前 , " 说 我 , " 这 岩石 曾是 确切地 这里 ,

"我上次来这里的时候，"我说，"巨石阵就在这里。"

['ʌndər] [ɪts] ['kænəpi][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['koʊlz] [hɪl] .
under its canopy at the foot of Cole's Hill .
在下面 它是 树冠 在 这 脚 的 科尔的 爬坡道 .

在科尔山脚下的树荫下。

[juː; jʊ] ['kudnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
You couldn't miss it .
你 不能 错过 它 .

你不可能错过它。

" ['bɑːrbrə] [lʊkt] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hwɔːvz] .
" Barbara looked out along the wharves .
" 芭芭拉 看起来 出去 沿着 这 码头 .

芭芭拉向码头方向眺望。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrz] .
Some children were playing at the end of one of the piers .
一些 孩子们 是 玩耍 在 这 结尾 的 一 的 这 码头 .

一些孩子在其中一个码头的尽头玩耍。

" [wiːl] [æsk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] ['bɑːrbrə] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
" We'll ask a little boy , " said Barbara , leading the way .
" 出色地 问 一个 小的 男生 , " 说 芭芭拉 , 领导 这 方式 .

"我们去问问小男孩吧，"芭芭拉说着，带头走了过去。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk]['lɪt(ə)l] ['fɔːrənərz] , " [sed] [aɪ] . " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] ?
" They look like little foreigners , " said I . " Do you think they would know ?
" 他们 看 喜欢 小的 外国人 , " 说 我 . " 做 你 思考 他们 会 知道 ?

“他们看起来像小外国人，”我说。“你认为他们会知道吗？”

" [fɔːr; fər] ['ænsər] , ['bɑːrbrə] [went] [aʊt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,
" For answer , Barbara went out slowly to the edge of the pier ,
" 为了 回答 , 芭芭拉 去 出去 缓慢地 到 这 边缘 的 这 码头 ,

为了寻求答案，芭芭拉缓缓走到码头边缘。

[ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['siːgʌlz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑːrbər] .
and stood watching the white seagulls flying over the harbor .
和 站立 观看 这 白色的 海鸥 飞行 超过 这 港口 .

然后站在那里，看着白色的海鸥飞过港口。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæns] , [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,
The boys gave her a glance , made up their minds about her ,
这 男孩们 给予 她 一个 瞥一眼 , 制成 向上 他们的 思想 关于 她 ,

男孩们看了她一眼，就对她下了定论。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pleɪ] .
and went on with their play .
和 去 在 和 他们的 玩 .

然后他们继续比赛。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [rɑːk] ? " [sed] ['bɑːrbrə] ['kæʒuəli] , ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" Where's the Rock ? " said Barbara casually , over her shoulder .
" 在哪里? 这 岩石 ? " 说 芭芭拉 随意地 , 超过 她 肩膀 .

“巨石强森在哪儿？”芭芭拉漫不经心地回头问道。

" [ðeə(r)] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn] .
" They're moving it , " said one .
" 它们是 移动 它 , " 说 一 .

“他们正在搬迁它，”其中一人说道。

" [its] [ɔːl] [broʊk] [ʌp] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" It's all broke up , " said another .
" 它是 全部 打破 向上 , " 说 其他 .

“一切都崩溃了，”另一个人说。

" [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .
" Want us to show it to you ? " said a third .
" 想 我们 到 展示 它 到 你 ? " 说 一个 第三 .

“要我们给你看看吗？”第三个人问道。

" [jes] , " [sed] ['bɑːrbrə] .
" Yes , " said Barbara .
" 是的 , " 说 芭芭拉 .

“是的，”芭芭拉说。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ? "
" Where are they moving it to ? "
" 在哪里 是 他们 移动 它 到 ? "

他们要把它搬到哪里去?

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] .
" Down to the edge .
" 向下 到 这 边缘 .

“一直到边缘。”

[wen] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [wiː; wi][kæn; kən][swɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
When they get it there , we can swim right up to it ,
什么时候 他们 得到 它 那里 , 我们 能 游泳 正确的 向上 到 它 ,

等他们把东西运到那里，我们就可以游过去了。

" [sed] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋkʃn] .
" **said** **our** **guide** **with** **unction** **.**
" 说 我们的 指导 和 功能 .

我们的向导带着虔诚的语气说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [ɔːl] [broʊk] [ʌp] .
" **But** **now** **it's** **all** **broke** **up** **.**
" 但 现在 它是 全部 打破 向上 .

但现在一切都破裂了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː 'es]['ræpɪdli] [bæk] [tuː; tə]['wɔːtər] [striːt] ,
" **He** **was** **leading** **us** **rapidly** **back** **to** **Water** **Street** **,**
" 他 曾是 领导 我们 快速 后退 到 水 街道 ,

他正领着我们快速返回水街。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] ['meɪsənri] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .
to **a** **great** **pile** **of** **masonry** **by** **the** **roadside** **.**
到 一个 伟大的 桩 的 石工 经过 这 路边 .

路边堆着一大堆砖石。

" [ðæts] [ðə; ði] [rɑːk] , " [sed] [hiː; hi] .
" **That's** **the** **rock** **,** " **said** **he** **.**
" 那就是 这 岩石 , " 说 他 .

"那就是那块石头，"他说。

" [hɪəz] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [hɪəz] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [hɪəz] [sʌm; səm] [mɔːr] .
" **Here's** **some** **,** **and** **here's** **some** **,** **and** **here's** **some** **more** **.**
" 这里是 一些 , 和 这里是 一些 , 和 这里是 一些 更多的 .

"这里有一些，这里还有一些，这里还有一些。"

[ɔːl] [broʊk] [ʌp] .
All **broke** **up** **.**
全部 打破 向上 .

全部分手了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" **The** **boys** **were** **scrambling** **over** **the** **arches** **and** **hopping** **about** **among** **the**
这 男孩们 是 争抢 超过 这 拱门 和 跳跃 关于 之中 这
[blɑːks] [ʌv; əv] ['grænɪt] .
blocks **of** **granite** **.**
积木 的 花岗岩 .

男孩们在拱门上攀爬，在花岗岩块间蹦蹦跳跳。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['bɑːrbrə] ['tæktfəli] ,
" **Oh** **,** **yes** **,** " **said** **Barbara** **tactfully** **,**
" 哦 , 是的 , " 说 芭芭拉 委婉地 ,

"哦，是的，"芭芭拉委婉地说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld]['kænəpi] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **this** **is** **the** **old** **canopy** **that** **used** **to** **be** **over** **the** **Rock** **,** **isn't** **it** **?**
" 这 是 这 老的 树冠 那 用过的 到 是 超过 这 岩石 , 不是 它 ?

"这是以前覆盖在巨石上的旧顶棚，对吧？"

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['riːəl] [rɑːk] ?
And **where's** **the** **real** **Rock** **?**
和 在哪里? 这 真实的 岩石 ?

真正的巨石强森在哪里?

" ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" **Our** **guide** **looked** **puzzled** **.**
" 我们的 指导 看起来 困惑 .

我们的导游一脸困惑。

[ðen] [laɪt] [dɔːnd] .
Then **light** **dawned** **.**
然后 光 黎明 .

然后，曙光出现了。

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][wʌn][wɪð; wɪθ] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
" **The** **little** **one** **with** **1620** **on** **it** **?**
" 这 小的 一 和 - 在 它 ?

"就是那个上面写着1620的小的？"

[daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː][roʊd] .
Down **on** **the** **other** **side** **of** **the** **road** **.**
向下 在 这 其他 边 的 这 路 .

在马路对面。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [braʊn] [fɪst] .
" **He** **waved** **a** **brown** **fist** **.**
" 他 挥手 一个 棕色的 拳头 .

他挥舞着一只棕色的拳头。

" [siː] ?
" **See** **?**
" 看 ?

"看?

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ðiː] ['feɪməs] ['boʊldər] ,
" **And** **there** **it** **was** **,** **the** **famous** **boulder** **,**
" 和 那里 它 曾是 , 这 著名的 巨石 ,

"那块著名的巨石就在那里，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ɪts] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðiː] ['wɔtɜ˞z] [edʒ] .
waiting **to** **be** **taken** **to** **its** **new** **position** **at** **the** **water's** **edge** **.**
等待 到 是 已采取 到 它是 新的 位置 在 这 水的 边缘 .

等待被运送到水边的新位置。

['plɪməθ] [rɑːk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri]['relɪk] ; [dʒʌst][ðə; ðiː] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] .
Plymouth **Rock** **is** **a** **very** **satisfactory** **relic** **;** **just** **the** **shape** **of** **a** **Rock** **.**
普利茅斯 岩石 是 一个 非常 令人满意的 遗迹 ; 只是 这 形状 的 一个 岩石 .

普利茅斯岩是一件非常令人满意的遗迹；它的形状就像一块岩石。

[ɪts][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [iks'kəːʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['gleɪʃər] [ænd; ənd][ɪts][hɪ'stɔːrɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] [sɪns] -
Its **prehistoric** **excursions** **with** **the** **glacier** **and** **its** **historic** **pilgrimages** **since** **1620** -
它是 史前 短途旅行 和 这 冰川 和 它是 历史性 朝圣 自从 -
[hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['roʊvɪŋ][laɪf] .
have **combined** **to** **lead** **it** **a** **roving** **life** **.**
有 合并 到 带领 它 一个 漫游 生活 .

它史前时期与冰川的远征以及自 1620 年以来的历史性朝圣之旅，共同造就了它漂泊不定的生活。

[ɪn] [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [taʊn] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['lɪbərti] [poʊl] ;
In **Revolutionary** **days** **it** **was** **on** **Town** **Square** **,** **with** **the** **Liberty** **Pole** **;**
在 革命者 天 它 曾是 在 镇 正方形 , 和 这 自由 极 ;

美国独立战争时期，它位于市政广场，与自由杆在一起；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['maɪgreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðiː] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['pɪlgrɪm] [hɔːl] ;
then **it** **migrated** **to** **the** **lawn** **in** **front** **of** **Pilgrim** **Hall** **;**
然后 它 已迁移 到 这 草地 在 正面 的 朝圣 大厅 ;

然后它迁移到了朝圣者大厅前的草坪上；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['ʌndər] [ɪts] ['kænəpi] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['koʊlz] [hɪl] — [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz]

then	it	rested	under	its	canopy	at	the	foot	of	Cole's	Hill	—	and	in	all	these
然后	它	休息	在下面	它是	树冠	在	这	脚	的	科尔的	爬坡道	—	和	在	全部	这些

[pə'ziʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'spaɪərd] ['tʊrɪsts] [tuː; tə] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'dʒɪlәti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɪn]

positions	it	inspired	tourists	to	remarks	about	the	agility	of	the	Fathers	in
职位	它	灵感	游客	到	评论	关于	这	敏捷	的	这	父亲们	在

['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [tuː; tə] [draɪ] [lænd] .

using	it	as	a	stepping	-	stone	from	the	harbor	to	dry	land	.
使用	它	作为	一个	步进	-	石头	从	这	港口	到	干燥	土地	.

然后它停放在科尔山脚下的树冠下——在所有这些位置上，它都激发了游客们对教父们的敏捷身手的赞叹，他们用它作为从港口到陆地的垫脚石。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

And	now	,	in	1921	,	it	goes	back	to	the	original	landing	-	place	,
和	现在	,	在	-	,	它	去	后退	到	这	原来的	降落	-	地方	,

而现在，到了1921年，它又回到了最初的登陆地点。

[wer] [ðə; ði] [haɪ] [taɪdz] [wɪl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

where	the	high	tides	will	reach	it	again	.
在哪里	这	高的	潮汐	将要	抵达	它	再次	.

届时，高潮将再次淹没这里。

['plɪməθ] ['hɑːrbər]

Plymouth	Harbor
普利茅斯	港口

普利茅斯港

['bɑːrbrə] [ænd; ənd] [aɪ] [kən'grætjuleitid] [ɑːr'selvz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt]

Barbara	and	I	congratulated	ourselves	on	our	luck	in	arriving	at	the	right
芭芭拉	和	我	恭喜	我们自己	在	我们的	运气	在	抵达	在	这	正确的

[taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] .

time	to	catch	it	on	the	move	.
时间	到	抓住	它	在	这	移动	.

芭芭拉和我为自己运气好而感到高兴，我们赶在正确的时间到达，正好赶上它移动的时候。

['prɑːbəbli] [ɪts] [fɔːrθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [feɪm] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['vɪzɪtər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] ,

Probably	its	fourth	century	of	fame	will	bring	it	more	visitors	than	ever	before	,
大概	它是	第四	世纪	的	名声	将要	带来	它	更多的	访客	比	曾经	前	,

或许，它第四个世纪的盛名将带来比以往任何时候都多的游客。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['deligits] [frʌm; frəm] ['pɔːrtʃʊgl] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [huː] [hoʊp]

including	our	friends	,	the	little	delegates	from	Portugal	and	Italy	,	who	hope
包括	我们的	朋友们	,	这	小的	代表们	从	葡萄牙	和	意大利	,	WHO	希望

[tuː; tə] [swɪm] [nɪr] [baɪ] .

to	swim	near	by	.
到	游泳	靠近	经过	.

包括我们的朋友，来自葡萄牙和意大利的小代表们，他们希望能在附近游泳。

" [naʊ] , " [sed] ['bɑːrbrə] ,

"	Now	,	"	said	Barbara	,
"	现在	,	"	说	芭芭拉	,

"现在，"芭芭拉说道。

" [lets] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['laidən] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [its] [fɜːrst]

"	let's	go	up	to	Leyden	Street	and	see	if	we	can	imagine	that	it's	First
"	我们来吧	去	向上	到	莱顿	街道	和	看	如果	我们	能	想象	那	它是	第一的

[striːt] ,

Street	,
街道	,

"我们去莱顿街看看，能不能把它想象成第一街。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɔːl] .

with	the	first	houses	and	all	.
和	这	第一的	房屋	和	全部	.

包括第一批房子等等。

" ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wel] [ɪn][hænd] , [wiː; wi] [faʊnd] ['laidən] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪt]

"	Taking	our	imaginations	well	in	hand	,	we	found	Leyden	Street	and	the	site
"	采取	我们的	想象力	出色地	在	手	,	我们	成立	莱顿	街道	和	这	地点

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] .

of	the	first	house	.
的	这	第一的	房子	.

“我们充分发挥想象力，找到了莱顿街和第一栋房子的所在地。”

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [θrɪld] [æt; ət] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['plɪməθ] .

Probably	it	is	not	necessary	to	be	thrilled	at	every	inch	of	Plymouth	.
大概	它	是	不是	必要的	到	是	激动不已	在	每一个	英寸	的	普利茅斯	.

或许没必要对普利茅斯的每一寸土地都感到兴奋。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

No	matter	how	many	times	we	visit	it	,
不	事情	如何	许多	时代	我们	访问	它	,

无论我们去那里多少次，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [greɪ] [ænd; ənd] ['spektrəl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

I	think	we	expect	to	find	it	looking	more	gray	and	spectral	than	it
我	思考	我们	预计	到	寻找	它	寻找	更多的	灰色的	和	光谱	比	它

[dʌz] ;

does	;
做	;

我认为我们预期它看起来会比实际更灰暗、更像幽灵；

[dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] ,

just	as	children	,	from	much	study	of	the	map	,
只是	作为	孩子们	,	从	很多	学习	的	这	地图	,

就像孩子们通过大量研究地图一样，

[hæf][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['tʃaɪnə] [lʊk] ['jeloʊ] .

half	expect	to	see	the	land	of	China	look	yellow	.
一半	预计	到	看	这	土地	的	中国	看	黄色的	.

一半人期望看到中国这片土地变成黄色。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪʃɪŋ] - [kəʊvz][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [koʊst] [ðæt] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [laɪk]

There	are	fishing	-	coves	on	the	Maine	coast	that	look	a	good	deal	more	like
那里	是	钓鱼	-	海湾	在	这	缅因州	海岸	那	看	一个	好的	交易	更多的	喜欢

['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['plɪməθ] — [weðə'biːtn] ['haʊzɪz] ,

our	childhood	idea	of	Plymouth	—	weatherbeaten	houses	,
我们的	童年	主意	的	普利茅斯	—	饱经风霜	房屋	,

缅因州海岸的一些渔港湾，看起来更像是我们童年记忆中的普利茅斯——饱经风霜的房屋，

[loʊ] [ruːfs] , [ænd; ənd] [greɪt] [dɑːrk] [klɪfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɜːrf] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

low	roofs	,	and	great	dark	cliffs	with	the	surf	pounding	against	them	.
低的	屋顶	,	和	伟大的	黑暗的	悬崖	和	这	冲浪	猛击	反对	他们	.

低矮的屋顶，以及巨大的黑色悬崖，海浪拍打着它们。

['mɪsɪz] . [fə'lɪʃə] ['hiːmənz] [ɪz][nɑːt][ɪn'taɪərli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .

Mrs	.	Felicia	Hemans	is	not	entirely	responsible	for	our	misconception	.
太太	.	费利西亚	赫曼斯	是	不是	完全	负责任的	为了	我们的	误解	.

费利西亚·赫曼斯女士并非造成我们误解的唯一原因。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [blɑːk] - [haʊs] ,

We	know	that	we	shall	not	see	the	original	block	-	house	,
我们	知道	那	我们	将	不是	看	这	原来的	堵塞	-	房子	,

我们知道我们再也看不到原来的碉堡了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['plɪməθ] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [greɪ] .

but	**we**	**still**	**have**	**a**	**lingering**	**feeling**	**that**	**Plymouth**	**ought**	**to**	**look**	**gray**	**.**
但	我们	仍然	有	一个	挥之不去的	感觉	那	普利茅斯	应该	到	看	灰色的	.

但我们仍然觉得普利茅斯应该是灰色的。

[ænd; ənd]['laidən] [stri:t] [dʌz] [nɑ:t] .

And	**Leyden**	**Street**	**does**	**not**	**.**
和	莱顿	街道	做	不是	.

而莱顿街则没有。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][oʊld] , [bʌt; bət][nɑ:t] [dɪ'krepɪt] .

It	**is**	**old**	**,**	**but**	**not**	**decrepit**	**.**
它	是	老的	,	但	不是	衰老	.

它虽然老旧，但并不破败。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][kloʊz] - [set] ['haʊzɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['peɪntɪd] [waɪt] [ɔ:r] ['jeloʊ] ;

A	**very**	**short**	**street**	**,**	**with**	**close**	**-**	**set**	**houses**	**,**	**some**	**of**	**them**	**painted**	**white**	**or**	**yellow**	**;**
一个	非常	短的	街道	,	和	关闭	-	放	房屋	,	一些	的	他们	绘	白色的	或者	黄色的	;

一条很短的街道，两旁房屋紧密排列，有些房屋漆成白色或黄色；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ɑ:n] [wʌt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['eldər] ['bru:stərz] -

and	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**street**	**,**	**on**	**what**	**used**	**to**	**be**	**Elder**	**Brewster's**	**Meerstead**	**,**
和	在	这	头	的	这	街道	,	在	什么	用过的	到	是	长老	布鲁斯特的	-	,

在街道的尽头，也就是以前布鲁斯特长老的庄园所在地，

[ðə; ði][faɪn][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ['setləz] [steɪkt] [ɔ:f][ðer; ðər] [ˌnaɪn'ti:n] [plɑ:ts][ʌv; əv] [graʊnd] .

the	**fine**	**Post**	**-**	**Office**	**building**	**—**	**it**	**is**	**hard**	**to**	**realize**	**that**	**this**	**is**	**the**	**place**	**where**	**the**	**Mayflower**	**settlers**	**staked**	**off**	**their**	**nineteen**	**plots**	**of**	**ground**	**.**
这	美好的	邮政	-	办公室	建筑	—	它	是	难的	到	意识到	那	这	是	这	地方	在哪里	这	五月花号	定居者	已抵押	离开	他们的	十九	图表	的	地面	.

这座漂亮的邮局大楼——很难想象这里就是"五月花号"移民们圈定十九块土地的地方。

['i:v(ə)n][ɪn]['wɪntər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['swi:pɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['veri] [grɪm][ɔ:r] ['perələs] ['evər] ['hæpənd] [hɪr] .

Even	**in**	**winter**	**,**	**there**	**is**	**no**	**sweeping**	**impression**	**that**	**anything**	**very**	**grim**	**or**	**perilous**	**ever**	**happened**	**here**	**.**
甚至	在	冬天	,	那里	是	不	扫荡	印象	那	任何事物	非常	严峻	或者	危险的	曾经	发生	这里	.

即使在冬天，也丝毫看不出这里曾经发生过什么非常可怕或危险的事情。

[bʌt; bət][wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] [wi:; wi][du:] [fi:l] ['strɔ:ŋli] .

But	**one**	**impression**	**we**	**do**	**feel**	**strongly**	**.**
但	一	印象	我们	做	感觉	强烈	.

但有一种印象我们确实非常强烈。

[ɪf] [wi:; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [baɪ]['eldər] ['bru:stərz] [sprɪŋ] ,

If	**we**	**stand**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**street**	**by**	**Elder**	**Brewster's**	**spring**	**,**
如果	我们	站立	在	这	头	的	这	街道	经过	长老	布鲁斯特的	春天	,

如果我们站在布鲁斯特长老泉边的街道尽头，

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [pæst][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði] [blu:] ['hɑ:rbər] ,

and	**look**	**down**	**past**	**the**	**site**	**of**	**the**	**first**	**house**	**,**	**at**	**the**	**blue**	**harbor**	**,**
和	看	向下	过去的	这	地点	的	这	第一的	房子	,	在	这	蓝色的	港口	,

向下望去，越过第一座房子的遗址，就能看到蔚蓝的海港。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət] ['beriəl] [hɪl] ,
and **then** **turn** **and** **look** **up** **at** **Burial** **Hill** **,**
和 然后 转动 和 看 向上 在 葬礼 爬坡道 ,

然后转身抬头望向墓地山，

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pæktnəs,'kɑːmpæktnəs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
we **find** **ourselves** **thinking** **of** **the** **compactness** **of** **it** **all** **.**
我们 寻找 我们自己 思维 的 这 紧凑 的 它 全部 .

我们发现自己在思考这一切的紧凑性。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [θriː] - ['mɪnɪt] [wɔːk] , [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] -
Within **a** **three** **-** **minute** **walk** **,** **we** **have** **caught** **a** **glimpse** **of** **the** **landing** **-**
之内 一个 三 - 分钟 走 , 我们 有 捕捉 一个 一瞥 的 这 降落 -
[pleɪs] , ['koʊlz] [hɪl] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,
place **,** **Cole's** **Hill** **burying** **-** **ground** **,**
地方 , 科尔的 爬坡道 埋葬 - 地面 ,

步行三分钟即可到达着陆点——科尔山墓地。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] , [ðə; ði][fɜːrst] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [wer] ,
the **site** **of** **the** **first** **house** **,** **the** **first** **street** **,** **and** **the** **hill** **where** **,**
这 地点 的 这 第一的 房子 , 这 第一的 街道 , 和 这 爬坡道 在哪里 ,

第一栋房子、第一条街道和山丘的所在地，

[æz; əz] ['gʌvərnər] ['brædfərd] [sez] , " [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][fɔːrt] , [bəuθ] [strɔːŋ] & ['kɑːmli] ,
as **Governor** **Bradford** **says** **,** **"** **they** **built** **a** **fort** **,** **both** **strong** **&** **comly** **,**
作为 州长 布拉德福德 说道 , " 他们 建造 一个 堡 , 两个都 强的 & 舒适 ,

正如布拉德福德州长所说，“他们建造了一座堡垒，既坚固又舒适。”

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [roʊf] & - , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɔːrdnəns] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] ,
made **with** **a** **flate** **rofe** **&** **batllments** **,** **on** **which** **their** **ordnance** **were** **mounted** **,**
制成 和 一个 - 罗夫 & - , 在 哪个 他们的 军械 是 安装 ,

用平坦的石板和城垛建造而成，他们的火炮就架设在上面。

[ænd; ənd] [wɛr] [ðeɪ] - [kən'stɑːnteɪ] [wɑːtʃ] , - [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
and **wher** **they** **kepte** **constante** **watch** **,** **espetially** **in** **time** **of** **danger** **.**
和 哪里 他们 - 常数 手表 , - 在 时间 的 危险 .

他们会时刻保持警惕，尤其是在危险时期。

" [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [siːm] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] [naʊ] , " - " [æt; ət][ðə; ði]
" **The** **times** **of** **danger** **seem** **remote** **from** **Plymouth** **now** **,** **"** **espetially** **"** **at** **the**
" 这 时代 的 危险 似乎 偏僻的 从 普利茅斯 现在 , " - " 在 这
['kɔːrnər][ʌv; əv]['laidən] [striːt] .
corner **of** **Leyden** **Street** **.**
角落 的 莱顿 街道 .

“现在，危险的时期似乎离普利茅斯很远，尤其是在莱顿街的拐角处。”

[saɪt] [ʌv; əv][fɜːrst] [haʊs] , ['laidən] [striːt]
Site **of** **First** **House** **,** **Leyden** **Street**
地点 的 第一的 房子 , 莱顿 街道

第一栋房子的旧址，莱顿街

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , — [nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrkt] - [ʌp] ['sentɪmənt] ,
In **order** **to** **feel** **the** **true** **sense** **of** **history** **,** **—** **not** **a** **worked** **-** **up** **sentiment** **,**
在 命令 到 感觉 这 真的 感觉 的 历史 , — 不是 一个 工作 - 向上 情绪 ,

为了感受历史的真谛——而不是一种激动人心的情感——

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['plɪməθ] , [nɑːt][ɪn][ˌpænə'ræmə]
but **the** **real** **thing** **,** **—** **you** **have** **to** **look** **at** **Plymouth** **,** **not** **in** **panorama**
但 这 真实的 事物 , — 你 有 到 看 在 普利茅斯 , 不是 在 全景
[bʌt; bət][ɪn]['diːteɪl] .
but **in** **detail** **.**
但 在 细节 .

但要真正了解普利茅斯，你必须仔细观察它的细节，而不是全景。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ək'sept][wɪð; wɪθ] [fə'lɑːsəfi] [sʌtʃ] ['mɑːdərn] [fə'nɑːmɪnə] [æz; əz][ðə; ði]

You	have	to	accept	with	philosophy	such	modern	phenomena	as	the
你	有	到	接受	和	哲学	这样的	现代的	现象	作为	这

['mæsəsɔit] [ʃuː] - [ʃaɪn] ['pɑːləz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plɪməθ] [rɑːk] [gə'rɑːʒ] ,

Massasoit	Shoe	-	Shine	Parlors	and	the	Plymouth	Rock	Garage	,
马萨索伊特	鞋	-	闪耀	客厅	和	这	普利茅斯	岩石	车库	,

你必须用哲学的眼光接受像马萨索伊特擦鞋店和普利茅斯岩车库这样的现代现象。

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv][oʊld] ['haʊzɪz] ['skætərd] [ɪn]

and	keep	your	eyes	open	for	certain	types	of	old	houses	scattered	in
和	保持	你的	眼睛	打开	为了	肯定	类型	的	老的	房屋	疏散	在

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] ['evriwer] .

unexpected	places	everywhere	.
意外	地方	到处	.

睁大眼睛，留意那些散落在各处意想不到的地方的某些类型的老房子。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] [niːt] [oʊld] [haʊs] [ɪn] ['eksələnt] [rɪ'per] ,

One	of	these	is	a	neat	old	house	in	excellent	repair	,
一	的	这些	是	一个	整洁的	老的	房子	在	出色的	维修	,

其中一栋是保存完好的漂亮老房子，

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [brɪk] , [ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [wʊd] ,

the	ends	of	the	house	of	brick	,	the	side	toward	the	street	of	wood	,
这	结束	的	这	房子	的	砖	,	这	边	朝向	这	街道	的	木头	,

房子的两端是砖砌的，临街的一侧是木制的。

[pleɪn] ['geɪbl] [ruːf] , [staʊt] ['tʃɪmni] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

plain	gable	roof	,	stout	chimney	,	the	whole	thing	painted	white	,	and	all	fascinating	within	.
清楚的	山墙	屋顶	,	肥硕	烟囱	,	这	所有的	事物	绘	白色的	,	和	全部	迷人	之内	.

朴素的山墙屋顶，粗壮的烟囱，整栋建筑漆成白色，内部却别有洞天。

[ðɪs] [ɪz] ['tæbiθə] - [haʊs] , [ɑːn] [kɔːrt] [striːt] , [nɪr] ['pɪlgrɪm] [hɔːl] .

This	is	Tabitha	Plaskett's	house	,	on	Court	Street	,	near	Pilgrim	Hall	.
这	是	塔比莎	-	房子	,	在	法庭	街道	,	靠近	朝圣	大厅	.

这是塔比莎·普拉斯克特的家，位于法院街，靠近朝圣者大厅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [oʊld] , — ['oʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [kʌm] - ,

It	is	not	so	very	old	,	—	only	two	hundred	years	come	1922	,
它	是	不是	所以	非常	老的	,	—	仅有的	二	百	年	来	-	,

它并不算很古老——到1922年才两百年。

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər][moʊst]['nætʃ(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] ,

—	but	it	is	the	one	of	its	kind	into	which	visitors	are	most	naturally	admitted	,
—	但	它	是	这	一	的	它是	种类	进入	哪个	访客	是	最多	自然	承认	,

——但它是同类场所中唯一一个最能自然而然地接纳游客的地方。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sel] [æn'tiːks] [ðer; ðər] [naʊ] .

for	they	sell	antiques	there	now	.
为了	他们	卖	古董	那里	现在	.

因为他们现在在那里卖古董。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tæbiθə] ['plæskɪt] ,

But	before	the	Revolution	it	was	the	home	of	Mrs	.	Tabitha	Plaskett	,
但	前	这	革命	它	曾是	这	家	的	太太	.	塔比莎	普拉斯克特	,

但在革命之前，这里是塔比莎·普拉斯克特夫人的家。

[ðə; ði][fɜːrst]['wʊmən][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['plɪməθ] .

the	first	woman	to	keep	a	school	in	Plymouth	.
这	第一的	女士	到	保持	一个	学校	在	普利茅斯	.

普利茅斯第一位开办学校的女性。

['bɑːrbrə] [ænd; ənd][aɪ][went][ɪn] , ['siːkɪŋ] [gɪfts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [steɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Barbara	and	I	went	in	,	seeking	gifts	,	and	we	stayed	to	look	at	the
芭芭拉	和	我	去	在	,	寻求	礼物	,	和	我们	入住	到	看	在	这

[dɔːz] .

doors	.
门	.

我和芭芭拉进去是为了挑选礼物，结果我们留下来看了看那些门。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pleɪn][wʌn] - ['pænəld] [dɔːz] , [iːtʃ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

They	are	plain	one	-	paneled	doors	,	each	made	of	a	single	piece	of	wood	,
他们	是	清楚的	一	-	镶板	门	,	每个	制成	的	一个	单身的	片	的	木头	,

它们是普通的单扇门，每扇门都由一整块木头制成。

[wɪð; wɪθ][oʊld][hænd] - [meɪd] ['hɪndʒɪz] , — [sʌm; səm][ðə; ði][eɪtʃ] - [hɪndʒ] , [sʌm; səm][ðə; ði][eɪtʃ][ænd; ənd]

with	old	hand	-	made	hinges	,	—	some	the	H	-	hinge	,	some	the	H	and
和	老的	手	-	制成	铰链	,	—	一些	这	H	-	合页	,	一些	这	H	和

[el] , — [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] [hænd] - [rɔːt] [neɪlz] ,

L	,	—	with	irregular	hand	-	wrought	nails	,
L	,	—	和	不规律的	手	-	锻	指甲	,

配有老式手工铰链——有些是H型铰链，有些是H型和L型铰链——以及不规则的手工锻造钉子，

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [dɔːr] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [dɔːr] - [lætʃ] [ʌv; əv] ['slɛndərɪst] [dɪ'zaɪn] .

and	on	each	door	a	polished	door	-	latch	of	slenderest	design	.
和	在	每个	门	一个	抛光	门	-	闩锁	的	最苗条	设计	.

每扇门上都装有造型纤细、光洁如新的门闩。

[ðə; ði] [taɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɑːr; ər] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	tiles	around	the	fireplace	are	blue	and	white	,
这	瓷砖	大约	这	壁炉	是	蓝色的	和	白色的	,

壁炉周围的瓷砖是蓝白相间的。

[ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] ['rʌnɪŋ] ['veri] [fæst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd]

the	central	one	showing	a	dog	running	very	fast	,	with	all	four	feet	off	the	ground
这	中央	一	显示	一个	狗	跑步	非常	快速地	,	和	全部	四	脚	离开	这	地面

,

,

,

中间那张图显示的是一只狗飞奔，四脚离地。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][legz] [held] ['pɜːrfɪktli] [stɪf] [laɪk][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] .

and	all	his	legs	held	perfectly	stiff	like	the	legs	of	a	rocking	-	horse	.
和	全部	他的	腿	握住	完美	僵硬的	喜欢	这	腿	的	一个	摇滚	-	马	.

他的四肢僵硬地保持着，就像摇摇马的腿一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['tæbiθə] ['plæskɪt] [juːst] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ]

We	were	shown	the	place	where	Tabitha	Plaskett	used	to	do	her	spinning
我们	是	所示	这	地方	在哪里	塔比莎	普拉斯克特	用过的	到	做	她	旋转

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [skuːl] - ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	her	school	-	teaching	at	the	same	time	.
和	她	学校	-	教学	在	这	相同的	时间	.

我们参观了塔比莎·普拉斯克特过去一边纺纱一边教书的地方。

['evri] ['ledʒənd] - ['lʌvər] [ri'kɔːlz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['tæbɪθəz] ['feɪməs] [wei] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

Every	legend	-	lover	recalls	the	story	of	Tabitha's	famous	way	of	punishing	children	,
每一个	传奇	-	情人	召回	这	故事	的	塔比莎的	著名的	方式	的	惩罚	孩子们	,

每个喜爱传说故事的人都会记得塔比莎惩罚孩子的著名方式。

[baɪ] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ][skeɪn][ʌv; əv][jɑːrn] [ˌʌndər'niːθ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn]

by	slipping	a	skein	of	yarn	underneath	their	arms	and	hanging	them	up	on
经过	滑倒	一个	绞	的	纱	下	他们的	武器	和	绞刑	他们	向上	在

[ə; eɪ][peg][ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl] ,

a	peg	on	the	wall	,
一个	钉子	在	这	墙	,

将一团毛线塞到它们的腋下，然后把它们挂在墙上的挂钩上。

[mʌtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['piːtər] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['stɔːri] [hæŋz] [ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['ræbəts][ɑːn][ðə; ðɪ]

much	as	Mrs	.	Peter	Rabbit	in	the	story	hangs	all	her	little	rabbits	on	the
很多	作为	太太	.	彼得	兔子	在	这	故事	悬挂	全部	她	小的	兔子	在	这

[kloʊðz] - [laɪn] .

clothes	-	line	.
衣服	-	线	.

就像故事里的彼得兔太太把她所有的小兔子都挂在晾衣绳上一样。

[ðə; ðɪ][sɔːft][jɑːrn]['prɑːbəbli][dɪd][nɑːt][hɜːrt][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][mʌst; məst]

The	soft	yarn	probably	did	not	hurt	the	children	,	though	the	position	must
这	柔软的	纱	大概	做过	不是	伤害	这	孩子们	,	尽管	这	位置	必须

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

柔软的毛线可能不会伤害到孩子，尽管他们的姿势肯定很别扭。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , [ɪm'bærəsɪŋ] .

for	the	moment	,	embarrassing	.
为了	这	片刻	,	尴尬的	.

目前来看，这很尴尬。

[wiː; wi] ['wʌndər] ['weðər] ['tæbiθə] ['riːəli] [dɪd] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n] .

We	wonder	whether	Tabitha	really	did	this	often	.
我们	想知道	无论	塔比莎	真的	做过	这	经常	.

我们想知道塔比莎是否真的经常这样做。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['skuːlˌdeɪz] ,

If	we	remember	our	own	schooldays	,
如果	我们	记住	我们的	自己的	学生时代	,

如果我们回想起自己的学生时代，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [tɜːrn][ɪn] [les]

we	know	that	the	story	of	a	punishment	can	take	a	fabulous	turn	in	less
我们	知道	那	这	故事	的	一个	惩罚	能	拿	一个	太棒了	转动	在	较少的

[ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

than	two	hundred	years	.
比	二	百	年	.

我们知道，一个惩罚的故事可以在不到两百年的时间里发生惊人的转变。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['epɪtæf] [ɑːn] ['beriəl] [hɪl] ,

But	from	her	epitaph	on	Burial	Hill	,
但	从	她	墓志铭	在	葬礼	爬坡道	,

但从她在墓山上的墓志铭来看，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

we	may	be	fairly	sure	that	her	relations	with	the	public	were	not	without
我们	可能	是	相当	当然	那	她	关系	和	这	民众	是	不是	没有

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [briːz] .

an	occasional	breeze	.
一个	偶然	微风	.

我们可以相当肯定，她与公众的关系并非一帆风顺。

[ʃi:; ʃi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][kəm'poʊzd][ðə; ði]['epɪtæf][hɜ:r'self],

She	is	supposed	to	have	composed	the	epitaph	herself	,
她	是	据称	到	有	由	这	墓志铭	她自己	,

据说墓志铭是她自己写的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][saʊndz][laɪk][ðə; ði]['dɑ:kjumənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd][ˌpɜ:rsə'næləti].

and	it	certainly	sounds	like	the	document	of	a	vivid	personality	.
和	它	当然	声音	喜欢	这	文档	的	一个	生动	性格	.

听起来确实像是出自一位个性鲜明的人之手。

[wi:; wi][meɪ][ri:d][ˌaɪ 'ti:][naʊ], ['kerfəli]['tʃɪzld][ɑ:n][hɜ:r; hər][greɪv]-[stoʊn],

We	may	read	it	now	,	carefully	chiseled	on	her	grave	-	stone	,
我们	可能	读	它	现在	,	小心	凿刻	在	她	严重	-	石头	,

我们现在可以读到它，它被精心镌刻在她的墓碑上。

['ʌndər][æn; ən][ɪ'læbərət][dɪ'zaɪn][ʌv; əv][ɜ:rn][ænd; ənd]['wi:pɪŋ]['wɪloʊ]:—

under	an	elaborate	design	of	urn	and	weeping	willow	:	—
在下面	一个	精心制作的	设计	的	瓮	和	哭泣	柳	:	—

在精美的瓮和垂柳图案下：—

[ə'du:], [veɪn][wɜ:rld], [aɪv][si:n][ɪ'nʌf][ʌv; əv][ði:]

Adieu	,	vain	world	,	I've	seen	enough	of	thee
再见	,	徒劳	世界	, 我已经	已见	足够的	的	你	

再见了，虚妄的世界，我已经看够了你。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kerləs][wʌt][ðaʊ][seist][ʌv; əv][ˌem 'i:]

And	I	am	careless	what	thou	sayst	of	me
和	我	是	粗心	什么	你	说	的	我

我不在乎你对我的评价。

[ðaɪ][smaɪlz][aɪ][wɪʃ][nɑ:t]

Thy	smiles	I	wish	not
你的	微笑	我	希望	不是

你的笑容，我并不希望

[nɔ:r][ðaɪ][fraunz][aɪ][fɪr]

Nor	thy	frowns	I	fear
也不	你的	皱眉	我	害怕

我也不惧你的愁容。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naʊ][æt; ət][rest], [maɪ][hed][laɪz]['kwaɪət][hɪr].

I	am	now	at	rest	,	my	head	lies	quiet	here	.
我	是	现在	在	休息	,	我的	头	谎言	安静的	这里	.

我现在可以休息了，我的头可以安然地躺在这里。

[wel], ['tæbɪθəz]['hedstoʊn][naʊ][ˌəuvə'luks][ðə; ði][pleɪs][wer][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃɪldrən][goʊ][ə'lɔ:ŋ]

Well	,	Tabitha's	headstone	now	overlooks	the	place	where	the	little	children	go	along
出色地	,	塔比莎的	墓石	现在	俯瞰	这	地方	在哪里	这	小的	孩子们	去	沿着

[tu:; tə][sku:l].

to	school	.
到	学校	.

现在，塔比莎的墓碑正对着孩子们上学的路。

[ɪf][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['praɪmeri][ru:mz; rʊmz]['æftər][sku:l]-['aʊərz],

If	you	should	go	into	the	primary	rooms	after	school	-	hours	,
如果	你	应该	去	进入	这	基本的	房间	后	学校	-	小时	,

如果你放学后应该进入小学教室，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði][sænd] - [teiblz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][desks] , [ænd; ənd] , ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd]

you	would	see	the	sand	-	tables	and	the	little	desks	,	and	,	hanging	around
你	会	看	这	沙	-	表格	和	这	小的	桌子	,	和	,	绞刑	大约

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	walls	,
这	墙壁	,

你会看到沙盘和小书桌，以及挂在墙边的各种东西，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['peɪpər][kʌt] - [aʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [berz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [hen] .

a	series	of	paper	cut	-	outs	of	the	Three	Bears	and	the	Little	Red	Hen	.
一个	系列	的	纸	切	-	出局	的	这	三	熊	和	这	小的	红色的	母鸡	.

一系列以三只熊和小红母鸡为主题的剪纸作品。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['redʒɪstər] ,

And	if	you	should	ask	to	be	allowed	to	look	at	the	register	,
和	如果	你	应该	问	到	是	允许	到	看	在	这	登记	,

如果你要求查看收银机，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər][sʌm; səm] [neɪmz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz][ʌv; əv]

you	would	find	there	some	names	that	would	remind	you	of	the	cabins	of
你	会	寻找	那里	一些	姓名	那	会	提醒	你	的	这	小木屋	的

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [æn] ,

the	Mayflower	and	the	Fortune	and	the	Ann	,
这	五月花号	和	这	财富	和	这	安	,

你会发现那里有些名字会让你想起“五月花号”、“财富号”和“安妮号”上的船舱。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] [ʃɪp] .

together	with	some	that	came	over	in	a	later	ship	.
一起	和	一些	那	来了	超过	在	一个	之后	船	.

还有一些人是后来乘坐另一艘船过来的。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] [ɪf] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] ['tæbiθə]

Surely	the	boys	and	girls	of	to	-	day	will	not	object	if	we	imagine	Tabitha
一定	这	男孩们	和	女孩们	的	到	-	天	将要	不是	目的	如果	我们	想象	塔比莎

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðer; ðər][læst] [neɪmz] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] ?

calling	the	roll	of	their	last	names	in	alphabetical	order	?
呼叫	这	卷	的	他们的	最后的	姓名	在	按字母顺序排列	命令	?

如果想象一下塔比莎按字母顺序念出他们姓氏的顺序，现在的男孩女孩们肯定不会反对吧?

[ʃiː; ʃi][stændz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] : " ['ɔːldən] , [kʊk] , [kreɪn] , ['dænti]

She	stands	beside	her	spinning	-	wheel	and	begins	:	"	Alden	,	Cook	,	Crane	,	Dante
她	站立	旁	她	旋转	-	车轮	和	开始	:	"	奥尔登	,	厨师	,	起重机	,	但丁

, ['dævnˌpɔːrt] , ['dɛʃəmps] ,

,	Davenport	,	Deschamps	,
,	长椅	,	德尚	,

她站在纺车旁，开始说道：“奥尔登、库克、克莱恩、但丁、达文波特、德尚，

['dɑːnəvən] , ['kɪtʃɪn] , ['kɛrɪgən] , [loʊkɑː'tɛli] , - , [mets, mes] , ['mɔːrgən] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Donovan	,	Kitchin	,	Kerrigan	,	Locatelli	,	Malaguto	,	Metz	,	Morgan	—	"	And	she
多诺万	,	厨房	,	克里根	,	洛卡特利	,	-	,	梅茨	,	摩根	—	"	和	她

[goʊz][ɑːn] ,

goes	on	,
去	在	,

Donovan、Kitchin、Kerrigan、Locatelli、Malaguto、Metz、Morgan——”她继续说道，

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]['ɛndz][ðə; ði]

adjusting	her	voice	to	the	musical	variety	of	the	names	,	until	she	ends	the
调整	她	嗓音	到	这	音乐	种类	的	这	姓名	,	直到	她	结束	这

['ælfəbet] [wɪð; wɪθ] " ['θɔrnˌhɪl] ,

alphabet	with	"	Thornhill	,
字母	和	"	索恩希尔	,

她调整自己的声音以适应这些名字的音乐性变化，直到她以“Thornhill”结束字母表。

- , [wʊd] , [ænd; ənd] ['wʊstər] .
Vacchino , Wood , and Worcester .
- , 木头 , 和 伍斯特 .

瓦奇诺、伍德和伍斯特。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][neiʃəns] .
" It is like a pleasant chant of the nations .
" 它 是 喜欢 一个 令人愉快的 呗 的 这 国家 .

“它就像各国人民的一首悦耳的赞歌。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['kwestʃən] ['weðər] ['tæbiθə] ['plæskɪt] [kʊd; kəd][meɪn'teɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət]
It is a very pretty question whether Tabitha Plaskett could maintain the quiet
它 是 一个 非常 漂亮的 问题 无论 塔比莎 普拉斯克特 可以 维持 这 安静的
['ɔːrdərlinəs] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [naʊ] [ɪn] [ðiːz] ['praɪmeri][ruːmz; rʊmz] ,
orderliness that we see now in these primary rooms ,
秩序 那 我们 看 现在 在 这些 基本的 房间 ,

塔比莎·普拉斯克特能否保持我们现在在这些主要房间里看到的这种安静有序的状态，这的确是一个非常值得探讨的问题。

[ænd; ənd] [meɪk] ['hedweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
and make headway with her spinning at the same time .
和 制作 进展 和 她 旋转 在 这 相同的 时间 .

同时，还要让她练习旋转。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ə'plai] [ðə; ðɪ] [skeɪn] [ʌv; əv][jɑːrn] [ˌɪntər'næʃnəli] ?
Would she apply the skeins of yarn internationally ?
会 她 申请 这 线团 的 纱 国际上 ?

她会将这些毛线团销往国际市场吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sænd] - [teiblz] ?
And would she know just what to do with the sand - tables ?
和 会 她 知道 只是 什么 到 做 和 这 沙 - 表格 ?

她知道该如何使用沙盘吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [skuːl] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [haʊs] [naʊ] , [pər'hæps] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
If she could keep school again in her old house now , perhaps , instead of
如果 她 可以 保持 学校 再次 在 她 老的 房子 现在 , 也许 , 反而 的
['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ,
punishing the wicked ,
惩罚 这 邪恶 ,

如果她现在能在老房子里重新开办学校，或许，与其惩罚作恶者，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'wɔːrd][ðə; ðɪ][dʒʌst][baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] ,
she would reward the just by letting them go into the front room ,
她 会 报酬 这 只是 经过 出租 他们 去 进入 这 正面 房间 ,

她会奖励那些正直的人，让他们进入前厅。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] ,
when they were very good ,
什么时候 他们 是 非常 好的 ,

当他们表现非常出色的时候，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔːg] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bluː] [taɪl] .
to look at the dog running like a rocking - horse on the blue tile .
到 看 在 这 狗 跑步 喜欢 一个 摇滚 - 马 在 这 蓝色的 瓦 .

看着那只狗像摇摇马一样在蓝色瓷砖上奔跑。

" ['nɔːtɪk(ə)l] [haʊs]
" Nautical House
" 航海 房子

航海之家

" [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] [ðæt] [stəːz]['aʊər; ɑːr] " [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] " [ɪz][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt]

"	**Another**	**kind**	**of**	**house**	**that**	**stirs**	**our**	"	**sense**	**of**	**the**	**past**	"	**is**	**the**	**sort**	**that**
"	其他	种类	的	房子	那	搅拌	我们的	"	感觉	的	这	过去的	"	是	这	种类	那

['riːəli] [dʌz] [siːm] [oʊld][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

really	**does**	**seem**	**old**	**on**	**the**	**outside**	**.**
真的	做	似乎	老的	在	这	外部	.

“还有一种房子能唤起我们'对过去的感悟'，那就是从外面看起来真的很古老的房子。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] ['sænwɪtʃ] [striːt] [ɪz][ðə; ði] ['haʊlənd] [haʊs] , [bɪlt] [ɪn] - ,

A	**little**	**way**	**down**	**Sandwich**	**Street**	**is**	**the**	**Howland**	**House**	**,**	**built**	**in**	**1666**	**,**
一个	小的	方式	向下	三明治	街道	是	这	豪兰	房子	,	建造	在	-	,

沿着三明治街往下走一小段路，就是建于1666年的豪兰德故居。

['riːs(ə)ntli] [rɪ'per] [ænd; ənd]['oʊpənd][tuː; tə] ['vɪzɪtər] .

recently	**repaired**	**and**	**opened**	**to**	**visitors**	**.**
最近	已修复	和	打开	到	访客	.

最近已修缮完毕并向游客开放。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['æktʃuəli][dɪd] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	**we**	**are**	**looking**	**for**	**a**	**house**	**that**	**actually**	**did**	**come**	**under**	**the**	**eye**	**of**	**the**
如果	我们	是	寻找	为了	一个	房子	那	实际上	做过	来	在下面	这	眼睛	的	这

['pɪlgrɪmz] ,

Pilgrims	**,**
朝圣者	,

如果我们想寻找一栋确实曾被清教徒看到过的房子，

[ðɪs] [ɪz][wʌn] .

this	**is**	**one**	**.**
这	是	一	.

这是其中之一。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['geɪbl] ['kɑːtɪdʒ] , [naʊ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [dʌl] [red] [ðæt] [wiː; wi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] "

A	**plain**	**gable**	**cottage**	**,**	**now**	**painted**	**the**	**dull**	**red**	**that**	**we**	**associate**	**with**	**"**
一个	清楚的	山墙	小屋	,	现在	绘	这	乏味的红色的		那	我们	联系	和	"

['lɪt(ə)l] - [red] - ['skuːlhaʊs] " ['kʌlərɪŋ] ,

little	**-**	**red**	**-**	**schoolhouse**	**"**	**coloring**	**,**
小的	-	红色的	-	校舍	"	染色	,

一座朴素的山墙小屋，现在被漆成了我们印象中“小红校舍”那种暗红色。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] ,

it	**stands**	**a**	**little**	**back**	**from**	**the**	**busy**	**street**	**,**
它	站立	一个	小的	后退	从	这	忙碌的	街道	,

它位于距离繁忙街道稍远的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtər] [goʊz][ɪn] [θruː] [ə; eɪ]['tɜːrnstaɪl][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

and	**the**	**visitor**	**goes**	**in**	**through**	**a**	**turnstile**	**at**	**the**	**gate**	**.**
和	这	游客	去	在	通过	一个	旋转闸门	在	这	门	.

访客通过大门处的旋转闸门进入。

[ˌɪn'saɪd] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] - [tɑːp][bed]

Inside	**,**	**all**	**sorts**	**of**	**old**	**furniture**	**,**	**including**	**spinning**	**-**	**wheel**	**and**	**carriage**	**-**	**top**	**bed**
里面	,	全部	排序	的	老的	家具	,	包括	旋转	-	车轮	和	运输	-	顶部	床

,

,

,

里面摆放着各种各样的旧家具，包括纺车和马车顶床。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'hæbɪtɪd] .

make	**it**	**look**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**as**	**if**	**it**	**were**	**still**	**inhabited**	**.**
制作	它	看	作为	很多	作为	可能的	作为	如果	它	是	仍然	有人居住的	.

尽可能让它看起来仍然有人居住。

['ʌðər] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrədz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [hoʊlmz] [haʊs] ,

Other	houses	that	were	built	in	the	sixteen	hundreds	,	especially	the	Holmes	House	,
其他	房屋	那	是	建造	在	这	十六	数百	,	尤其	这	福尔摩斯	房子	,

其他建于17世纪的房屋，特别是霍姆斯故居，

['ɔːlsoʊ] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

also	repay	the	trouble	of	searching	them	out	.
还	偿还	这	麻烦	的	搜索	他们	出去	.

还要回报你寻找他们的辛劳。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ,

And	when	we	find	them	,
和	什么时候	我们	寻找	他们	,

当我们找到它们的时候，

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['brædfɚdz]

they	look	as	if	they	had	been	built	in	the	spirit	of	Governor	Bradford's
他们	看	作为	如果	他们	有	到过	建造	在	这	精神	的	州长	布拉德福德的

[ˌspesəfə'keʃən] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːləniːz] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] :

specifications	about	the	colony's	purpose	in	founding	the	Plymouth	Plantation	:
规格	关于	这	殖民地的	目的	在	创立	这	普利茅斯	种植园	:

它们看起来像是按照布拉德福德总督关于建立普利茅斯殖民地宗旨的指示建造的：

" [nɑːt][aʊt][ʌv; əv]['eni] - [ɔːr] ['ʌðər] [sʌtʃ] [laɪk] ['hjuːmər] ,

"	Not	out	of	any	newfanglednes	or	other	such	like	giddie	humor	,
"	不是	出去	的	任何	-	或者	其他	这样的	喜欢	吉迪	幽默	,

“并非出于任何新奇古怪或其他类似的轻浮幽默，

[baɪ] [wɪtʃ] [men][ɑːr; ər]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [hɜːrt][ænd; ənd]

by	which	men	are	oftentimes	transported	to	their	great	hurt	and
经过	哪个	男人	是	经常	运输	到	他们的	伟大的	伤害	和

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

由此，人们常常被带入巨大的痛苦和危险之中。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌndɚi] & ['sɑːlɪd]['riːz(ə)nz] .

but	for	sundrie	weightie	&	solid	reasons	.
但	为了	桑德里	重量	&	坚硬的	原因	.

但出于各种重要且充分的原因。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] " ['hjuːmər] " [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [biːmz] [ænd; ənd]['ræftəz] [ðæt]

"	There	is	not	much	"	giddie	humor	"	about	the	old	beams	and	rafters	that
"	那里	是	不是	很多	"	吉迪	幽默	"	关于	这	老的	光束	和	椽子	那

[hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [weɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] .

have	borne	the	solid	weight	of	two	hundred	and	fifty	years	.
有	出生	这	坚硬的	重量	的	二	百	和	五十	年	.

“那些承受了250年沉重重量的老梁和椽子，并没有什么‘轻浮的幽默’可言。

[ɪn] ['plɪməθ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['haʊzɪz] [meɪd] ['pɑːrtli][ʌv; əv] [brɪk] ,

In	Plymouth	there	are	many	houses	made	partly	of	brick	,
在	普利茅斯	那里	是	许多	房屋	制成	部分	的	砖	,

普利茅斯有很多房屋部分是用砖砌成的。

[wɪð; wɪθ]['aɪərn][es] - [ʃeɪpt] ['æŋkərz] ['boʊltɪd] [θruː] [ðer; ðər] [brɪk] - [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [biːm]

with	iron	S	-	shaped	anchors	bolted	through	their	brick	-	work	to	the	beam
和	铁	S	-	形状	锚	螺栓连接	通过	他们的	砖	-	工作	到	这	光束

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

铁质 S 形锚栓穿过砖墙固定在内部的梁上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['laidən] [striːt] [nɪr] [lə'bɛrən] ['æli] .

There	are	some	of	these	on	the	side	of	Leyden	Street	near	LeBaron	Alley	.
那里	是	一些	的	这些	在	这	边	的	莱顿	街道	靠近	勒巴龙	胡同	.

在莱顿街靠近勒巴伦巷的一侧，就有一些这样的建筑。

[ænd; ənd][ɑːn] [nɔːrθ] [striːt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['sæntə] ['klɔz] ['tʃimniz] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [loʊ]

And	on	North	Street	,	there	are	great	Santa	Claus	chimneys	,	with	small	low
和	在	北	街道	,	那里	是	伟大的	圣诞老人	克劳斯	烟囱	,	和	小的	低的

['haʊzɪz] [bɪlt] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

houses	built	around	them	,
房屋	建造	大约	他们	,

北街上耸立着高大的圣诞老人烟囱，周围建着低矮的小房子。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['taɪni][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	structure	of	the	house	looking	altogether	too	tiny	to	go	with	the
这	结构	的	这	房子	寻找	共	也	微小的	到	去	和	这

['dʒenərəs] [fluːz] .

generous	flues	.
慷慨的	烟道	.

房屋的结构看起来太小了，与宽敞的烟道不符。

[best][ʌv; əv][ɔːl] , [pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

Best	of	all	,	perhaps	,	because	they	have	plenty	of	space	around	them	,
最好的	的	全部	,	也许	,	因为	他们	有	很多	的	空间	大约	他们	,

或许最重要的是，因为它们周围有很多空间。

[ɑːr; ər][ðə; ði][ʌn'peintid]['gæmbrəl] - [ruːft] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

are	the	unpainted	gambrel	-	roofed	houses	on	the	outskirts	of	the	town	.
是	这	未上漆	斜撑	-	有顶棚	房屋	在	这	郊区	的	这	镇	.

是位于城镇郊区的未上漆的斜屋顶房屋。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][faɪnd][wʌn] [wer] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ðæt] ['kʌvər][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][tɑːp]

Now	and	then	you	find	one	where	the	shingles	that	cover	the	house	from	top
现在	和	然后	你	寻找	一	在哪里	这	带状疱疹	那	覆盖	这	房子	从	顶部

[tuː; tə] ['bɑːtəm] [hæv; həv] ['weðərd] [ə; eɪ]['sɪlvər] [greɪ] .

to	bottom	have	weathered	a	silver	gray	.
到	底部	有	风化的	一个	银	灰色的	.

偶尔你会发现，有些房子从上到下覆盖着屋顶的瓦片已经风化成银灰色。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [hæv; həv] [kɜːrld] [ə; eɪ]['treɪf(ə)l] ,

Here	and	there	the	shingles	have	curled	a	trifle	,
这里	和	那里	这	带状疱疹	有	卷曲	一个	琐事	,

有些地方的瓦片略微卷曲了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃægbɑːk] ['wɔːlnʌt] [triː] ,

so	that	they	look	like	the	bark	of	a	shagbark	walnut	tree	,
所以	那	他们	看	喜欢	这	吠	的	一个	桉皮	核桃	树	,

这样它们看起来就像是粗皮胡桃树的树皮。

[ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [lʊk]

in	no	danger	of	flying	away	with	the	wind	,	but	making	the	house	look
在	不	危险	的	飞行	离开	和	这	风	,	但	制作	这	房子	看

['krʌstɪd] , [ˌpɪktʃə'resk] .

crusted	,	picturesque	.
结壳	,	如画	.

不会有被风吹走的危险，但会让房子看起来斑驳陆离，别有一番风味。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['geɪbld] ['haʊzɪz] [wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [hæz; həz]

And	there	are	some	gabled	houses	where	the	long	slope	of	the	roof	has
和	那里	是	一些	山墙	房屋	在哪里	这	长的	坡	的	这	屋顶	有

[sægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

sagged	a	little	,
下垂	一个	小的	,

还有一些山墙式房屋，其长长的屋顶斜坡略微下陷了。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [mɔːs] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf]

just	enough	to	make	a	place	for	moss	and	shadows	,	but	not	enough
只是	足够的	到	制作	一个	地方	为了	苔藓	和	阴影	,	但	不是	足够的

[tuː; tə] [lʊk] ['fɔːlən][ɪn] .

to	look	fallen	in	.
到	看	倒下	在	.

刚好足够长出苔藓和投下阴影，但又不至于显得破败不堪。

['bɑːrbrə] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði][fɜːrst][deɪ] , [ɔːr][ðə; ði][nekst] .

Barbara	and	I	did	not	find	all	these	the	first	day	,	or	the	next	.
芭芭拉	和	我	做过	不是	寻找	全部	这些	这	第一的	天	,	或者	这	下一个	.

我和芭芭拉并没有在第一天或第二天找到所有这些东西。

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ['skaʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊəz] ,

We	spent	a	good	deal	of	time	scouting	over	the	moors	,
我们	花费	一个	好的	交易	的	时间	侦察	超过	这	沼泽地	,

我们花了大量时间勘察荒原，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['beɪˌberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [red] ['siːdəz] .

among	the	bayberry	bushes	and	the	pointed	red	cedars	.
之中	这	杨梅	灌木丛	和	这	尖	红色的	雪松	.

在杨梅灌木丛和尖顶红雪松之间。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['krænberi] [bɑːg] ,

Now	and	then	we	came	upon	a	cranberry	bog	,
现在	和	然后	我们	来了	之上	一个	蔓越莓	沼泽	,

我们偶尔会遇到蔓越莓沼泽地，

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [wʌt] [wʌn][dʒi'ɑːlədʒɪst][kɔːlz][ðə; ði] " ['tʌmbld] [hɪlz] [ʌv; əv] ['plɪməθ] .

hidden	away	behind	what	one	geologist	calls	the	"	tumbled	hills	of	Plymouth	.
隐	离开	在后面	什么	一	地质学家	呼叫	这	"	翻滚	丘陵	的	普利茅斯	.

隐藏在一位地质学家称之为"普利茅斯连绵起伏的山丘"的后面。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌælɪg'zændər] [huː] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði][best][kə'loʊniəl]['mænʃ(ə)n] .

"	It	was	Alexander	who	showed	us	the	best	Colonial	mansion	.
"	它	曾是	亚历山大	WHO	显示	我们	这	最好的	殖民	大厦	.

"是亚历山大带我们参观了最棒的殖民时期豪宅。"

[ðə; ði] [freɪm] [wʌz; wəz][gɑːt][aʊt][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['oʊvər][ɪn] - , [ænd; ənd] ,

The	frame	was	got	out	in	England	,	and	brought	over	in	1754	,	and	,
这	框架	曾是	得到	出去	在	英格兰	,	和	带来	超过	在	-	,	和	,

这副画框是从英国弄出来的，于1754年运到这里。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] , [wʌz; wəz][pʊt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

tradition	says	,	was	put	upside	down	.
传统	说道	,	曾是	放	上行	向下	.

据传统说法，它是被倒置的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['winzləu] — [nɑːt][ðə; ði]['edwərd]['winzləu] [huː] [roʊt] " [gʊd] [nuːz]

It	belonged	to	the	Winslows	—	not	the	Edward	Winslow	who	wrote	"	Good	News
它	属于	到	这	温斯洛	—	不是	这	爱德华	温斯洛	WHO	写道	"	好的	消息

[frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] " [ɪn] - ,

From	New	England	"	in	1624	,
从	新的	英格兰	"	在	-	,

它属于温斯洛家族——不是1624年撰写《来自新英格兰的好消息》的爱德华·温斯洛。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪtər] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

but	a	later	branch	of	the	family	.
但	一个	之后	分支	的	这	家庭	.

但却是家族的后裔。

[ðə; ði]['winzləu]['fæməli] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['prɔspəd] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] — [wʌn][ʌv; əv]

The	Winslow	family	seems	to	have	prospered	steadily	in	the	early	days	—	one	of
这	温斯洛	家庭	似乎	到	有	繁荣昌盛	稳步	在	这	早期的	天	一	一	的

[ðə; ði]['keɪsɪz] [wer] ,

the	cases	where	,
这	案例	在哪里	,

温斯洛家族在早期似乎发展得相当顺利——这是其中一个例子，

[ɪn][ðə; ði]['eldər] ['wɪnzloʊz] [oʊn] [wɜ:rdz] , " [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['prɑ:fɪt][dʒʌmp] [tə'geðər] , [wɪʧ] [ɪz] [rer]

in	the	elder	Winslow's	own	words	,	"	religion	and	profit	jump	together	,	which	is	rare
在	这	长老	温斯洛的	自己的	字	,	"	宗教	和	利润	跳	一起	,	哪个	是	稀有的

. "

:	"
.	"

用老温斯洛自己的话说，“宗教和利润齐头并进，这很罕见。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['winzləu] [haʊs] , " [sed] [ˌælɪg'zændər] ; " [ðə; ði] [haʊs] [wer]

"	I	want	to	show	you	the	Winslow	house	,	"	said	Alexander	;	"	the	house	where
"	我	想	到	展示	你	这	温斯洛	房子	,	"	说	亚历山大	;	"	这	房子	在哪里

['emərsn] [wʌz; wəz] ['mærid] . "

Emerson	was	married	.	"
爱默生	曾是	已婚	.	"

“我想带你参观温斯洛故居，”亚历山大说，“就是爱默生结婚的那栋房子。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [pæst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]['winzləu] ,

"	I	think	we	passed	it	on	the	corner	of	North	and	Winslow	,
"	我	思考	我们	通过了	它	在	这	角落	的	北	和	温斯洛	,

“我想我们是在北街和温斯洛街的拐角处经过的。”

" [sed] [aɪ] . " ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][faɪn] [skwer] [wʌn] , ['peɪntɪd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

"	said	I	.	"	Isn't	it	the	fine	square	one	,	painted	yellow	and	white	,
"	说	我	.	"	不是	它	这	美好的	正方形	一	,	绘	黄色的	和	白色的	,

“我说。“是不是那个漂亮的方形房子，漆成黄白相间？”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] [ʌv; əv][fru:t] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] ? "

with	the	carving	of	fruit	around	the	doorways	?	"
和	这	雕刻	的	水果	大约	这	门口	?	"

门框周围有水果雕刻吗?

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " [əd'mɪtɪd] [ˌælɪg'zændər] ['plæsɪdli] ,

"	That's	it	,	"	admitted	Alexander	placidly	,
"	那就是	它	,	"	承认	亚历山大	平静地	,

“就是这样，”亚历山大平静地承认道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [haʊs] [dʒʌst][baɪ]['goʊɪŋ][pæst][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .

"	but	you	don't	know	that	house	just	by	going	past	it	on	the	street	.
"	但	你	不	知道	那	房子	只是	经过	去	过去的	它	在	这	街道	.

“但是，你光是路过那栋房子是认不出它的。”

" [hi:; hi][led][ˌju: 'es] [daʊn] [nɔ:rθ] [stri:t] [tu:; tə]['winzləu] ,

"	He	led	us	down	North	Street	to	Winslow	,
"	他	引领	我们	向下	北	街道	到	温斯洛	,

他带领我们沿着北街走到温斯洛，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][best] [vju:] .

and	found	the	point	where	we	could	get	the	best	view	.
和	成立	这	观点	在哪里	我们	可以	得到	这	最好的	看法	.

我们找到了视野最佳的地点。

[oʊld] ['plɪməθ] ['dɔːrweɪ]
Old **Plymouth** **Doorway**
老的 普利茅斯 门口

老普利茅斯大门

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][plaːntid][juː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " ['noʊtɪs]
" Now , " said he when he had planted us to his satisfaction , " notice
" 现在 , " 说 他 什么时候 他 有 已种植 我们 到 他的 满意 , " 注意
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,

“现在，”他满意地把我们安置好后说道，“注意门口，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [ɪ'mens] ['lɪndən] - [triːz] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
with those two immense linden - trees shading the path .
和 那些 二 巨大 菩提树 - 树木 阴影 这 小路 .

两棵巨大的菩提树为小路遮阴。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['winzləu]['lɪndən] - [triːz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri]
The original shoots of the Winslow linden - trees were brought to this country
这 原来的 芽 的 这 温斯洛 菩提树 - 树木 是 带来 到 这 国家
[ɪn][ə; eɪ]['reɪz(ə)n] - [bɑːks] .
in a raisin - box .
在 一个 葡萄干 - 盒子 .

温斯洛椴树的原始幼苗是用葡萄干盒运到这个国家的。

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊ] ,
Up on the front of the house , over the upstairs window ,
向上 在 这 正面 的 这 房子 , 超过 这 楼上 窗户 ,

在房子正面，楼上窗户上方，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən][ænd; ənd]['juːnɪkɔːrn] .
you see the carving of the British Lion and Unicorn .
你 看 这 雕刻 的 这 英国 狮子 和 独角兽 .

你可以看到英国狮子和独角兽的雕刻。

[ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['winzləu] [ɪn] [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] [rɪ'meɪnd] ['tɔːris][ænd; ənd][wɜːr; wər]
This branch of the Winslows in Revolutionary days remained Tories and were
这 分支 的 这 温斯洛 在 革命者 天 剩余 保守党 和 是
['veri] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
very loyal to the King ;
非常 忠诚 到 这 国王 ;

在革命时期，温斯洛家族的这一分支仍然是保皇党，对国王非常忠诚；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][wɔːr][ðer; ðər]['prɑːpərti] [went] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz] .
and after the war their property went into other hands .
和 后 这 战争 他们的 财产 去 进入 其他 双手 .

战后，他们的财产落入了他人之手。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['laɪən][ænd; ənd]['juːnɪkɔːrn][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] . "
But their Lion and Unicorn are as good as ever . "
但 他们的 狮子 和 独角兽 是 作为 好的 作为 曾经 . "

但是他们的狮子和独角兽依然一如既往地出色。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] , " [æskt] ['bɑːrbrə] , " [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['ʌpsaɪd] [daʊn] ? "
" Is it really true , " asked Barbara , " that the house is upside down ? "
" 是 它 真的 真的 , " 问 芭芭拉 , " 那 这 房子 是 上行 向下 ? "

“房子真的倒过来了吗？”芭芭拉问道。

" [wel] , " [sed] [ˌælɪg'zændər] , " [ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] ['veri] [oʊld] .
" Well , " said Alexander , " the legend is very old .
" 出色地 , " 说 亚历山大 , " 这 传奇 是 非常 老的 .

“嗯，”亚历山大说，“这个传说非常古老。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] - ['stɔ:ri][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['haɪər] - ['stʌdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

And	the	second	-	story	rooms	are	a	great	deal	higher	-	studded	than	the
和	这	第二	-	故事	房间	是	一个	伟大的	交易	更高	-	带钉的	比	这

[ru:mz; rʊmz] [ˌdaʊn'sterz] .

rooms	downstairs	.
房间	楼下	.

二楼房间的墙体比楼下房间的墙体高得多。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [dɔ:r] [ˌʌp'sterz] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

There's	one	door	upstairs	that	looks	as	if	it	had	been	made	for	a	giant	.
有	一	门	楼上	那	看起来	作为	如果	它	有	到过	制成	为了	一个	巨大的	.

楼上有一扇门，看起来像是为巨人设计的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪldərz] [ju:st] [tu:; tə][plæn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt]

But	they	say	that	some	of	the	English	builders	used	to	plan	a	house	that
但	他们	说	那	一些	的	这	英语	建筑商	用过的	到	计划	一个	房子	那

[wei] .

way	.
方式	.

但他们说，一些英国建筑商过去确实会这样设计房屋。

" ['weðər] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɔ:r][nɑ:t] ,

"	Whether	the	house	is	upside	down	or	not	,
"	无论	这	房子	是	上行	向下	或者	不是	,

“不管房子是不是倒扣着，

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] — [ðæt] [hɪr] [mɪs] ['lɪdiə] ['dʒæksən][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] ['emərsn] .

one	thing	is	certain	—	that	here	Miss	Lydia	Jackson	was	married	to	Emerson	.
一	事物	是	肯定	—	那	这里	错过	莉迪亚	杰克逊	曾是	已婚	到	爱默生	.

有一件事是肯定的——莉迪亚·杰克逊小姐当时嫁给了爱默生。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] ['setɪŋ] .

Once	in	a	while	an	event	in	the	world	takes	place	in	precisely	the	perfect	setting	.
一次	在	一个	尽管	一个	事件	在	这	世界	需要	地方	在	恰恰	这	完美的	环境	.

世界上偶尔会发生一些事件，而且发生的地点恰到好处。

['ɛmɝsənz] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn] .

Emerson's	marriage	was	one	.
爱默生的	婚姻	曾是	一	.

爱默生的婚姻就是其中之一。

[ðə; ði][hju:dʒ] ['ɪŋglɪʃ] [dɔ:r] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tɔ:l] ,

The	huge	English	door	,	almost	as	broad	as	it	is	tall	,
这	巨大的	英语	门	,	几乎	作为	广阔	作为	它	是	高的	,

那扇巨大的英式大门，几乎和它的高度一样宽。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [bræs] ['nɑ:kər] [ænd; ənd] [di:p] ['pænlɪŋ] ,

with	its	great	brass	knocker	and	deep	paneling	,
和	它是	伟大的	黄铜	敲击器	和	深的	镶板	,

它有着硕大的黄铜门环和厚实的镶板，

[noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [swɪŋ] [waɪd]['oʊpən][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] [wei] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ;

knows	how	to	swing	wide	open	in	a	stately	way	of	its	own	;
知道	如何	到	摇摆	宽的	打开	在	一个	庄严	方式	的	它是	自己的	;

它能以自己独特的庄严方式完全敞开；

[ə; eɪ]['prɑ:pər] [dɔ:r] [tu:; tə] ['welkəm] ['mɪstər] . ['emərsn] .

a	proper	door	to	welcome	Mr	.	Emerson	.
一个	恰当的	门	到	欢迎	先生	.	爱默生	.

一扇合适的门，迎接爱默生先生。

[ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ˌɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] [waɪt] ['pænlɪŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət]

And	the	rooms	inside	,	with	their	high	white	paneling	and	delicate
和	这	房间	里面	,	和	他们的	高的	白色的	镶板	和	精美的

['biːdɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][tɑːp] ,

beading	around	the	top	,
串珠	大约	这	顶部	,

房间内部，高高的白色护墙板和顶部精致的珠饰，

[hæv; həv]['dɪgnətɪ][ɪn] ['evrɪ] [laɪn] .

have	dignity	in	every	line	.
有	尊严	在	每一个	线	.

每一句话都要体现尊严。

[ɪn] ['evrɪ] [ruːm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] , [wɪð; wɪθ][taɪlz] .

In	every	room	there	is	a	fireplace	,	with	tiles	.
在	每一个	房间	那里	是	一个	壁炉	,	和	瓷砖	.

每个房间都有一个铺着瓷砖的壁炉。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['emərsn] [wʌz; wəz] ['mærɪd] ,

In	the	room	where	Emerson	was	married	,
在	这	房间	在哪里	爱默生	曾是	已婚	,

在爱默生结婚的房间里，

[ðə; ði][taɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['ɪləstreɪt] ['skrɪptʃər] ['stɔːrɪz] — [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɪg'zæktlɪ][ɪn][ðə; ði]

the	tiles	around	the	fireplace	illustrate	Scripture	stories	—	the	drawings	exactly	in	the
这	瓷砖	大约	这	壁炉	阐明	圣经	故事	—	这	图画	确切地	在	这

[staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['praɪmər] .

style	of	the	pictures	in	the	New	England	Primer	.
风格	的	这	图片	在	这	新的	英格兰	底漆	.

壁炉周围的瓷砖上描绘了圣经故事——这些图画的风格与《新英格兰启蒙读本》中的插图风格完全一致。

['dʒoʊnə] [i'məːdʒz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [fɪʃ] ; [ɪ'laɪdʒə][sɪts] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['dʒuːnɪpər]

Jonah	emerges	from	his	specially	constructed	fish	;	Elijah	sits	under	his	juniper
约拿	出现	从	他的	特别	建造	鱼	;	以利亚	坐着	在下面	他的	杜松

[bʊʃ] ;

bush	;
衬套	;

约拿从他特制的鱼缸里出来；以利亚坐在他的杜松树下；

['dʒeɪkəb][ə'weɪkənz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] .

Jacob	awakens	from	his	dream	.
雅各布	觉醒	从	他的	梦	.

雅各布从梦中醒来。

['ʌndər] [iːtʃ] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] ;

Under	each	picture	is	a	reference	to	the	Bible	,	with	chapter	and	verse	;
在下面	每个	图片	是	一个	参考	到	这	圣经	,	和	章	和	诗	;

每张图片下方都附有圣经出处，包括章节和经文；

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['enɪ] ['baɪb(ə)l] ['wɜːrðɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,

so	that	,	if	you	should	fail	to	recognize	any	Bible	worthy	from	his	picture	,
所以	那	,	如果	你	应该	失败	到	认出	任何	圣经	值得	从	他的	图片	,

所以，如果你从他的画像中认不出任何一本值得收藏的圣经，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

you	could	look	him	up	.
你	可以	看	他	向上	.

你可以查一下他。

[ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] , [ðə; ði] [waɪt] ['sterkeɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [mə'hɑ:gəni] [reɪl] , [ɪz] ['di:pli] ['pænəld] [æt; ət]

In	the	hallway	,	the	white	staircase	,	with	its	mahogany	rail	,	is	deeply	paneled	at
在	这	门厅	,	这	白色的	楼梯	,	和	它是	桃花心木	轨	,	是	深	镶板	在

[ðə; ði][saɪdz] ,

the	sides	,
这	侧面	,

走廊里，白色的楼梯配上红木扶手，两侧都镶有厚厚的木板。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][stænd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sterweɪ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz] ,

and	if	you	stand	beneath	the	stairway	where	it	turns	,
和	如果	你	站立	下面	这	楼梯	在哪里	它	转弯	,

如果你站在楼梯转弯处的下方，

[ju:; jʊ] [si:] [stɪl] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] ['pænlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ster] .

you	see	still	more	careful	paneling	on	the	under	side	of	each	stair	.
你	看	仍然	更多的	小心	镶板	在	这	在下面	边	的	每个	楼梯	.

您可以看到每级台阶底部都有更加精细的镶板。

[ðə; ði] ['spɪndlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ɑ:r; ər] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [ka:vd] ,

The	spindles	of	the	balustrade	are	white	and	delicately	carved	,
这	纺锤	的	这	栏杆	是	白色的	和	轻柔地	雕刻	,

栏杆的立柱是白色的，雕刻精美。

[ænd; ənd][ðə; ði]['slendər]['nju:əl] - [poʊst][ɪz] [twaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [prə'pɔ:rʃənd] [waɪt]

and	the	slender	newel	-	post	is	twined	with	a	perfectly	proportioned	white
和	这	苗条	新楼	-	邮政	是	缠绕	和	一个	完美	比例匀称	白色的

['spaɪrəl] ,

spiral	,
螺旋	,

纤细的楼梯立柱上缠绕着一条比例完美的白色螺旋线。

[laɪk][ə; eɪ] [smu:ð] [raʊnd] [stem][ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪn] , ['rʌnɪŋ] [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd][ˌaɪ 'ti:] ,

like	a	smooth	round	stem	of	a	vine	,	running	round	and	round	it	,
喜欢	一个	光滑的	圆形的	干	的	一个	藤	,	跑步	圆形的	和	圆形的	它	,

就像藤蔓光滑圆润的茎干，绕着它盘旋而上。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] .

and	disappearing	into	the	woodwork	of	the	rail	.
和	消失	进入	这	木工	的	这	轨	.

然后消失在铁轨的木结构中。

[ðɪs] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪndən] [tri:z] , [ɪts] [trə'dɪʃnz] , [ɪts]['laɪən][ænd; ənd]['ju:nɪkɔ:rn]['ræmpənt]

This	house	,	with	its	linden	trees	,	its	traditions	,	its	Lion	and	Unicorn	rampant
这	房子	,	和	它是	菩提树	树木	,	它是	传统	,	它是	狮子	和	独角兽	猖獗

['oʊvər][ðə; ði] [si:] ,

over	the	sea	,
超过	这	海	,

这座房子，有菩提树，有传统，还有在海面上翱翔的狮子和独角兽，

[wʌz; wəz][ðə; ði][best][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] ['rɔɪəlɪst] ['elɪgəns] [ðæt][wi:; wi] [sɔ:] .

was	the	best	example	of	old	-	time	royalist	elegance	that	we	saw	.
曾是	这	最好的	例子	的	老的	-	时间	保皇党	优雅	那	我们	锯	.

是我们所见过的旧式皇室优雅的最佳典范。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ['sketʃɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ? " [æskt] ['bɑ:rbrə] [pə'laɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

"	Are	you	going	sketching	this	afternoon	?	"	asked	Barbara	politely	of	the	artist	.
"	是	你	去	素描	这	下午	?	"	问	芭芭拉	礼貌地	的	这	艺术家	.

“你今天下午要去写生吗？”芭芭拉礼貌地问那位艺术家。

" [jes] , [ɑ:n]['beriəl] [hɪl] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Yes	,	on	Burial	Hill	,	"	said	he	.
"	是的	,	在	葬礼	爬坡道	,	"	说	他	.

“是的，在墓地山上，”他说。

" [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ? "
" Want to come ? "
" 想 到 来 ? "

“你想来吗？”

" [dəunt][juː; jʊ]['evər] ['kæri] [ə; eɪ][kæmp] - [tʃer] ? " [sed] [aɪ] .
" Don't you ever carry a camp - chair ? " said I .
" 不 你 曾经 携带 一个 营 - 椅子 ? " 说 我 .

“你从来不带折叠椅吗？”我问道。

[fɔːr; fər] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kwestʃən] ,
For days I had been longing to ask him that question ,
为了 天 我 有 到过 渴望 到 问 他 那 问题 ,

我这几天一直很想问他这个问题，

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['staːtiŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l] ['sketʃɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪk'sept] [ə; eɪ]
when I saw him starting out with no visible sketching equipment except a
什么时候 我 锯 他 开始 出去 和 不 可见的 素描 设备 除了 一个
['leðər] [ə'fer] ,
leather affair ,
皮革 事务 ,

当我看到他刚开始画画时，除了一个皮质的素描本之外，没有任何其他可见的绘画工具。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['lɔjɚz] [briːf] - [keɪs] , [stræpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
which looked like a lawyer's brief - case , strapped over his shoulder .
哪个 看起来 喜欢 一个 律师 简短的 - 案件 , 绑带 超过 他的 肩膀 .

看起来像个律师公文包，挎在他的肩上。

" [jes] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , " [sed] [hiː; hi] .
" Yes , I always take a chair , " said he .
" 是的 , 我 总是 拿 一个 椅子 , " 说 他 .

“是的，我总是会坐椅子，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][foʊldz] .
" It folds .
" 它 折叠 .

它可以折叠。

[its] [ɪn][ðə; ði] ['leðər] [keɪs] .
It's in the leather case .
它是 在 这 皮革 案件 .

它在皮套里。

" [aɪ] , [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['piːp(ə)l] [went] ['sketʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [frentʃ]
" I , who remember the days when people went sketching with an immense French
" 我 , WHO 记住 这 天 什么时候 人们 去 素描 和 一个 巨大 法语
['sketʃɪŋ] - [ʌm'brelə] ,
sketching - umbrella ,
素描 - 伞 ,

“我，还记得人们撑着巨大的法式写生伞去写生的日子，

[ə; eɪ][kæmp] - [tʃer] , [æn; ən]['iːz(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ] , [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ə'pɑːn]
a camp - chair , an easel , and a portfolio , looked with respect upon
一个 营 - 椅子 , 一个 画架 , 和 一个 文件夹 , 看起来 和 尊重 之上
[ðə; ði] ['leðər] [keɪs] .
the leather case .
这 皮革 案件 .

一把露营椅、一个画架和一个文件夹，都恭敬地注视着这个皮箱。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
" Before we go up to the hill , " said the artist ,
" 前 我们 去 向上 到 这 爬坡道 , " 说 这 艺术家 ,

“在我们上山之前，”艺术家说道，

" [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][moʊst] ['stʌnɪŋ] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ]
" don't you want me to show you the most stunning subject for a painting
" 不 你 想 我 到 展示 你 这 最多 令人惊叹的 主题 为了 一个 绘画
[ðæt] [aɪv] [faʊnd] ?
that I've found ?
那 我已经 成立 ?

"难道你不想让我给你看看我找到的最绝妙的绘画题材吗？"

" ['i:v(ə)n][ˌælɪg'zændər][roʊz][tu:; tə] [ðɪs] .
" Even Alexander rose to this .
" 甚至 亚历山大 玫瑰 到 这 .

就连亚历山大也做到了这一点。

[wi:; wi] ['fɑ:loʊd] ['aʊər; ɑ:r] ['li:dər] [daʊn] [pæst][ðə; ði][oʊld][dʒʌŋk] [ʃɑ:p] ,
We followed our leader down past the old Junk Shop ,
我们 随后 我们的 领导者 向下 过去的 这 老的 垃圾 店铺 ,

我们跟着领队走过了那家旧货店，

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] - [frʌnt] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [pɪkt] ['aʊər; ɑ:r]
in among the old houses at the water - front , and as we picked our
在 之中 这 老的 房屋 在 这 水 - 正面 , 和 作为 我们 挑选 我们的
[wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
way around the corner ,
方式 大约 这 角落 ,

在海滨的老房子之间，当我们小心翼翼地绕过街角时，

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪ'sper] .
the artist threw up his hands in despair .
这 艺术家 扔 向上 他的 双手 在 绝望 .

艺术家绝望地举起了双手。

" [oʊ] , [ji:; ji][gɔdz] , " [wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [its] [gɔ:n] !
" Oh , ye gods , " we heard him say , " it's gone !
" 哦 , 是的 神 , " 我们 听到 他 说 , " 它是 已消失 !

"哦，我的天哪，"我们听到他说，"它不见了！"

" [wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [geɪz] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['hɑ:rbər] ,
" We followed his tragic gaze out toward the harbor ,
" 我们 随后 他的 悲惨 目光 出去 朝向 这 港口 ,

我们顺着他悲怆的目光望向港口，

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['lændmɑ:rk][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
expecting to find that an ancient landmark had been razed to the ground .
期待 到 寻找 那 一个 古老的 地标 有 到过 夷为平地 到 这 地面 .

原本以为会发现一处古老的标志性建筑已被夷为平地。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['bɑ:rbrə] ['æŋkʃəsli] .
" What was it ? " said Barbara anxiously .
" 什么 曾是 它 ? " 说 芭芭拉 焦虑地 .

"到底是什么事？"芭芭拉焦急地问。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer] [els] ? "
" Have they moved it somewhere else ? "
" 有 他们 已搬 它 某处 别的 ? "

"他们把它搬到别的地方了吗？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['bɪtərli] , " [ðeɪv] [mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer] [els] .
" Yes , " said the artist bitterly , " they've moved it somewhere else .
" 是的 , " 说 这 艺术家 苦涩地 , " 他们有 已搬 它 某处 别的 .

"是的，"艺术家苦涩地说，"他们把它搬到别的地方去了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][aʊt][ɑːn] [ðæt] [laɪn] — [ðə; ði] ['kʌlɚz] — [ɔːl][ðə; ði]['æksənts]

It	was	the	washing	that	was	out	on	that	line	—	the	colors	—	all	the	accents
它	曾是	这	洗涤	那	曾是	出去	在	那	线	—	这	颜色	—	全部	这	口音

— [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] — [ænd; ənd] [ðeɪv] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn] !

—	Portuguese	as	you	can	imagine	—	and	they've	taken	it	in	!
—	葡萄牙语	作为	你	能	想象	—	和	他们有	已采取	它	在	!

晾衣绳上挂着的衣服——各种颜色——所有的装饰——你可以想象，都是葡萄牙风格的——他们全都接受了！

" [ˌælɪg'zændər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]

"	Alexander	turned	on	his	heel	and	left	us	to	make	our	way	back	to
"	亚历山大	转向	在	他的	脚跟	和	左边	我们	到	制作	我们的	方式	后退	到

['beriəl] [hɪl] .

Burial	Hill	.
葬礼	爬坡道	.

“亚历山大转身离开，独自返回了墓地山。”

[hiː; hi] ['simpəθaiziz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['sɔrəuz] [wen] ['fɪʃərmən] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]

He	sympathizes	with	his	brother's	sorrows	when	fishermen	go	down	to	their
他	表示同情	和	他的	兄弟	悲伤	什么时候	渔民	去	向下	到	他们的

['boʊts][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [mə'riːn] [sketʃ] [ɪz][hæf] [dʌn] ;

boats	and	change	all	the	rigging	the	moment	a	marine	sketch	is	half	done	;
船	和	改变	全部	这	索具	这	片刻	一个	海洋	草图	是	一半	完毕	;

当渔民们在航海草图完成一半后，立刻回到船上更换所有索具时，他能体会到哥哥的悲伤；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [əd'vænst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [griːv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['lɔːndri] [noʊ]

but	he	is	not	quite	advanced	enough	to	grieve	because	Portuguese	laundry	no
但	他	是	不是	相当	先进的	足够的	到	悲伤	因为	葡萄牙语	洗衣店	不

[lɔːŋgər][flæps] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bluː] .

longer	flaps	against	the	American	blue	.
更长	襟翼	反对	这	美国人	蓝色的	.

但他还没成熟到足以为此感到悲伤，因为葡萄牙的衣物不再与美国的蓝色海面相映成趣。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] ,

"	By	the	way	,	"	said	the	artist	when	we	reached	the	Hill	,
"	经过	这	方式	,	"	说	这	艺术家	什么时候	我们	达到	这	爬坡道	,

“对了，”当我们到达山顶时，那位艺术家说道。

" [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [stoʊnz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] .

"	the	lettering	on	these	stones	is	something	remarkably	fine	.
"	这	字母	在	这些	石头	是	某物	非常	美好的	.

“这些石头上的字迹非常精美。”

['pɛmbɚtən] [ai'dentifaiz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kæzlən] ['letərɪŋ] , ['kæzlən][ðə; ði]['eldər] , ['ɪŋglɪʃ] ['taɪpfaʊndər]

Pemberton	identifies	it	with	Caslon	lettering	,	Caslon	the	Elder	,	English	typefounder
彭伯顿	识别	它	和	卡斯隆	字母	,	卡斯隆	这	长老	,	英语	typefounder

[ɪn][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrədz] .

in	the	sixteen	hundreds	.
在	这	十六	数百	.

彭伯顿认为这是卡斯隆字体，卡斯隆（老卡斯隆）是17世纪的英国铸字师。

[aɪ] - - [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] .

I	'	11	show	you	the	article	when	we	get	home	.
我	-	-	展示	你	这	文章	什么时候	我们	得到	家	.

我回家后会把这篇文章给你看。

" ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [stoʊn] .

"	Barbara	was	examining	a	very	old	stone	.
"	芭芭拉	曾是	检查	一个	非常	老的	石头	.

芭芭拉正在检查一块非常古老的石头。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , —
" **Listen** , " **said** **she** , —
" 听 , " 说 她 , —

“听着，”她说，“——

" [ðə; ði]['spaɪdərz][moʊst] [ə'tenjueɪtɪd] [θred]
" **The** **spider's** **most** **attenuated** **thread**
" 这 蜘蛛的 最多 减弱 线

蜘蛛最细的丝

[ɪz][kɔ:rd] , [ɪz]['keɪb(ə)l][tu:; tə]['mænz]['tendər] [taɪ] .
Is **cord** , **is** **cable** **to** **man's** **tender** **tie** .
是 绳索 , 是 电缆 到 男人的 投标 领带 .

是绳索，是维系男人温柔关系的纽带。

" [æz; əz][wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæðz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['fæməli][lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði]
" **As** **we** **made** **our** **way** **along** **the** **paths** **beside** **the** **family** **lots** **of** **the**
" 作为 我们 制成 我们的 方式 沿着 这 路径 旁 这 家庭 很多 的 这
['brædfərd] ,
Bradfords ,
布拉德福德 ,

“当我们沿着布拉德福德家族宅基地旁的小路走的时候，

['kɑ:t(ə)n] , - , , [ænd; ənd] [haʊləndz] ,
Cottons , **Harlows** , **LeBarons** , **and** **Howlands** ,
棉花 , - , 勒巴龙 , 和 豪兰兹 ,

Cottons、Harlows、LeBarons 和 Howlands，

[wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə]['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] ['verid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['relətɪv] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
we **began** **to** **notice** **how** **the** **wording** **varied** **with** **the** **relative** **age** **of** **the**
我们 开始 到 注意 如何 这 措辞 多种多样 和 这 相对的 年龄 的 这
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

我们开始注意到，碑文的措辞会随着石碑年代的远近而变化。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , " ['edwərd] [greɪ] , [dʒent] . " [ɪz]['oʊldər] [staɪl] [ðæn; ðən] " [dʒəu'saiə]['kɑ:t(ə)n] ,
For **example** , " **Edward** **Gray** , **Gent** . " **is** **older** **style** **than** " **Josiah** **Cotton** ,
为了 例子 , " 爱德华 灰色的 , 根特 . " 是 老 风格 比 " 约西亚 棉布 ,
[ɛs'kwɑɪər] .
Esq .
先生 .

例如，“Edward Gray, Gent.”比“Josiah Cotton, Esq.”更古老。

" [ænd; ənd] " [ðæt] ['vɜ:rtʃuəs] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] ['tɜ:rnər] " [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rliər] ['pɪriəd]
" **And** " **That** **Virtuous** **Woman** , **Mrs** . **Rebecca** **Turner** " **is** **of** **an** **earlier** **period**
" 和 " 那 有德行的 女士 , 太太 . 丽贝卡 车工 " 是 的 一个 早些时候 时期
[ðæn; ðən] " ['meri] , ['relɪkt] [ʌv; əv][di'æk] .
than " **Mary** , **Relict** **of** **Deac** .
比 " 玛丽 , 遗迹 的 德阿克 .

“而《贤德的女人，丽贝卡·特纳夫人》的创作时期早于《玛丽，执事遗孀》。

[lɑ:t]['hɑ:rloʊ] .
Lot **Harlow** .
很多 哈洛 .

哈洛地段。

" [wi:; wi] [faʊnd] [wʌn] ['veri] ['steɪtli] ['epɪtæf] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ,
" **We** **found** **one** **very** **stately** **epitaph** **to** **a** **young** **wife** ,
" 我们 成立 一 非常 庄严 墓志铭 到 一个 年轻的 妻子 ,

“我们找到了一篇非常庄严的墓志铭，悼念一位年轻的妻子，

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [bɪ'ri:vmənt] :

the	simplest	expression	of	the	language	of	bereavement	:
这	最简单的	表达	的	这	语言	的	丧亲之痛	:

表达丧亲之痛的最简单方式：

" [baɪ] [ðɪs] [ɪ'vent] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [frend] .

"	By	this	event	a	husband	was	deprived	of	his	best	friend	.
"	经过	这	事件	一个	丈夫	曾是	被剥夺的	的	他的	最好的	朋友	.

“这场悲剧让一位丈夫失去了他最好的朋友。”

" [fɑ:r] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] [ɪz][ðə; ði]['trɪbju:t][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['lu:si] [hæmət] , ['relɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

"	Far	more	elaborate	is	the	tribute	to	Mrs	.	Lucy	Hammatt	,	Relict	of	the	late
"	远的	更多的	精心制作的	是	这	贡	到	太太	.	露西	哈马特	,	遗迹	的	这	晚的

[kæpt] . ['eɪbrəhæm] [hæmət] .

Capt	.	Abraham	Hammatt	.
船长	.	亚伯拉罕	哈马特	.

“对已故亚伯拉罕·哈马特上尉的遗孀露西·哈马特夫人的悼念则要隆重得多。

[stɪl] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] , [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , ['di:pli] ['letərd] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rn]

Still	clear	and	definite	,	the	inscription	,	deeply	lettered	on	the	face	of	the	worn
仍然	清除	和	定	,	这	题词	,	深	字母	在	这	脸	的	这	磨损

[slæb] ,

slab	,
板	,

铭文依然清晰明确，深深地刻在磨损的石板表面。

['rekərdz][ðə; ði][aɪ'di:lz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zempləri] [laɪf] : —

records	the	ideals	of	an	exemplary	life	:	—
记录	这	理想	的	一个	典范	生活	:	—

记录了模范人生的理想：——

[kəm'poʊzd] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [ɪn][dʒɔɪ] [sɪ'deɪt] ,

Composed	in	suffering	,	in	joy	sedate	,
由	在	痛苦	,	在	喜悦	稳重	,

苦难中保持镇定，喜悦中保持平静。

[gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ʃoʊ] , [fɔ:r; fər][dʒʌst] [dɪ'sɜ:rnmənt] [greɪt] .

Good	without	show	,	for	just	discernment	great	.
好的	没有	展示	,	为了	只是	辨别力	伟大的	.

无需炫耀，仅凭鉴赏力就足以称得上优秀。

[bʌt; bət] ['bɑ:rbɚəz] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['epɪtɑ:fs] [wʌz; wəz][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][stoʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

But	Barbara's	favorite	among	the	epitaphs	was	one	on	the	stone	of	a	young
但	芭芭拉的	最喜欢的	之中	这	墓志铭	曾是	一	在	这	石头	的	一个	年轻的

['sʌðərn] [braɪd] : - -

Southern	bride	:	-	-
南方	新娘	:	-	-

但芭芭拉最喜欢的墓志铭是一位南方年轻新娘的墓碑上的：

['fi:bi:] [dʒeɪ] . ['bræmhəl]

Phebe	J	.	Bramhall
菲比	J	.	布拉姆霍尔

菲比·J·布拉姆霍尔

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

a	Native	of	Virginia
一个	本国的	的	弗吉尼亚州

弗吉尼亚州人

[ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv][bendʒ] .

and	Wife	of	Benj	.
和	妻子	的	本杰	.

以及本杰明的妻子。

['bræmhəl]
Bramhall
布拉姆霍尔

布拉姆霍尔

[pəzɛsd] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]
Possess'd **of** **an** **Amiable** **Disposition**
拥有 的 一个 可亲 处置

性格友善

[ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['ænsestərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] ['sʌðərn]
It **suggests** **that** **our** **early** **ancestors** **were** **not** **impervious** **to** **Southern**
它 建议 那 我们的 早期的 祖先 是 不是 不透水的 到 南方
[tʃɑːrm] .
charm **.**
魅力 .

这表明我们的早期祖先并非对南方人的魅力无动于衷。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [wiː; wi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hɑːrbər][æt; ət] ['sʌnset] .
On **our** **way** **down** **the** **Hill** **,** **we** **went** **around** **to** **see** **the** **harbor** **at** **sunset** **.**
在 我们的 方式 向下 这 爬坡道 , 我们 去 大约 到 看 这 港口 在 日落 .

下山途中，我们绕道去看了日落时的海港景色。

['klɑːrks] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['kæptənz] [hɪl] ,
Clark's **Island** **in** **the** **distance** **,** **Captain's** **Hill** **,**
克拉克的 岛 在 这 距离 , 船长的 爬坡道 ,

远处是克拉克岛，还有船长山。

['mænəˌmɛt] — [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lændmɑːks] .
Manomet **—** **we** **had** **begun** **to** **think** **of** **these** **as** **our** **own** **landmarks** **.**
马诺梅特 — 我们 有 开始 到 思考 的 这些 作为 我们的 自己的 地标 .

马诺梅特——我们开始把这些视为我们自己的地标。

['beriəl] [hɪl]
Burial **Hill**
葬礼 爬坡道

墓地

" [sɪns] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][læst] [naɪt] [æt; ət] ['plɪməθ] , " [sed] [ˌælɪg'zændər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" **Since** **this** **is** **our** **last** **night** **at** **Plymouth** **,** **"** **said** **Alexander** **that** **evening** **,**
" 自从 这 是 我们的 最后的 夜晚 在 普利茅斯 , " 说 亚历山大 那 晚上 ,

“因为这是我们在普利茅斯的最后一晚，”亚历山大当晚说道。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['muːnlaɪt] ? "
" **don't** **you** **want** **to** **see** **the** **country** **by** **moonlight** **?** **"**
" 不 你 想 到 看 这 国家 经过 月光 ? "

“难道你不想在月光下欣赏这个国家吗？”

" [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - [muːn] , " [sed] ['bɑːrbrə] ['krɪtɪkli] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [went] .
" **It's** **only** **a** **half** **-** **moon** **,** **"** **said** **Barbara** **critically** **;** **but** **we** **went** **.**
" 它是 仅有的 一个 一半 - 月亮 , " 说 芭芭拉 关键 ; 但 我们 去 .

“那只是半轮月亮，”芭芭拉批评道；但我们还是去了。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,
On **our** **way** **,**
在 我们的 方式 ,

在路上，

[wi:; wi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɑ:tʃ] - ['taʊər]

we	went	up	to	look	at	the	town	from	the	site	of	the	old	Watch	-	Tower
我们	去	向上	到	看	在	这	镇	从	这	地点	的	这	老的	手表	-	塔

,

,

,

我们爬上旧瞭望塔遗址，俯瞰小镇景色。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [tɑ:p] [ʌv; əv] ['beriəl] [hɪl] .

on	the	very	top	of	Burial	Hill	.
在	这	非常	顶部	的	葬礼	爬坡道	.

在墓地山顶上。

[wi:; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [pæθ] ['nɪrəst] [ðə; ði] [si:] .

We	climbed	the	Hill	this	time	by	the	path	nearest	the	sea	.
我们	攀登	这	爬坡道	这	时间	经过	这	小路	最近的	这	海	.

这次我们沿着离海边最近的小路爬上了山。

[ðə; ði] [loʊ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [tri:] ['oʊvər] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [meɪd] [streɪndʒ]

The	low	branches	of	the	twisted	tree	over	the	flight	of	steps	made	strange
这	低的	分支	的	这	扭曲	树	超过	这	航班	的	步骤	制成	奇怪的

['pætərn] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

patterns	above	us	against	the	sky	.
图案	多于	我们	反对	这	天空	.

蜿蜒的树枝垂落在台阶上方，低矮的枝条在天空的映衬下，在我们头顶投下奇特的图案。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wer] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs]

There	is	one	place	on	the	summit	where	you	can	look	out	into	the	darkness
那里	是	一	地方	在	这	首脑	在哪里	你	能	看	出去	进入	这	黑暗

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

山顶上有一处地方可以眺望到大地漆黑的夜色。

[nɑ:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [taʊn] .

not	toward	the	lights	of	town	.
不是	朝向	这	灯	的	镇	.

不是朝着城镇的灯光方向。

[hɪr] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elm] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz]

Here	you	can	see	only	the	shadows	of	the	elm	branches	and	the	outlines
这里	你	能	看	仅有的	这	阴影	的	这	榆树	分支	和	这	概述

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [stoʊnz] .

of	the	slanting	stones	.
的	这	斜	石头	.

在这里，你只能看到榆树枝的影子和倾斜石头的轮廓。

[ænd; ənd] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tu:; tə] [bi:; bi]

And	here	,	I	think	,	we	found	the	time	for	the	spirit	of	place	to	be
和	这里	,	我	思考	,	我们	成立	这	时间	为了	这	精神	的	地方	到	是

[ə'brɔ:d] .

abroad	.
国外	.

我认为，正是在这里，我们找到了让地方精神走向世界的机会。

[wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['goʊsts] [ʌv; əv] [ˌædə'naɪˌræm] ['dʒʌdsn] [ænd; ənd] ['bæθʃibə; bæθ'ʃi:bə]

We	did	not	see	the	kindly	ghosts	of	Adoniram	Judson	and	Bathsheba
我们	做过	不是	看	这	亲切地	鬼魂	的	阿多尼拉姆	贾德森	和	拔示巴

['brædfərd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeibez] ['hɑ:rloʊ] .

Bradford	and	Captain	Jabez	Harlow	.
布拉德福德	和	队长	贾贝兹	哈洛	.

我们没有见到阿多尼拉姆·贾德森、芭丝谢芭·布拉德福德和贾贝兹·哈洛上尉的善良鬼魂。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri]['riːəl] .

But	we	were	in	the	midst	of	something	very	real	.
但	我们	是	在	这	中间	的	某物	非常	真实的	.

但我们当时正身处一件非常真实的事情之中。

[ɔːl][ðə; ði] [ɑːd] ['freɪzɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪtaːfs] — [ðə; ði] ['relɪkt] [ænd; ənd] ['kɔnˌsɔːts] [ænd; ənd]

All	the	odd	phrasings	of	the	epitaphs	—	the	relicts	and	consorts	and
全部	这	奇怪的	措辞	的	这	墓志铭	—	这	遗迹	和	配偶	和

\- — [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n] [naʊ] ,

phyticians	—	were	hidden	now	,
-	—	是	隐	现在	,

墓志铭中所有奇特的措辞——遗物、配偶和药师——现在都被隐藏起来了。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

translated	by	the	shadows	.
翻译	经过	这	阴影	.

由阴影翻译。

[wiː; wi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][grɪm][ɔːr] ['gluːmi]

We	saw	only	the	silhouette	of	the	past	;	and	it	was	not	grim	or	gloomy
我们	锯	仅有的	这	轮廓	的	这	过去的	;	和	它	曾是	不是	严峻	或者	阴沉

,

;

,

我们看到的只是过去的轮廓；它并不阴郁或凄凉。

[bʌt; bət]['oʊnli] [breɪv] .

but	only	brave	.
但	仅有的	勇敢的	.

但只有勇敢者才能做到。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [æn'tiːk] ['sɑːroʊ] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪətɪŋ] [θɪŋ] .

The	record	of	antique	sorrow	is	a	quieting	thing	.
这	记录	的	古董	悲哀	是	一个	安静	事物	.

古代悲伤的记录令人心旷神怡。

['evri] [θɔːt] [ɑːn] [ðɪs] [hɪl] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .

Every	thought	on	this	hill	was	thought	a	long	time	ago	.
每一个	想法	在	这	爬坡道	曾是	想法	一个	长的	时间	前	.

这座山上的每一个想法，都是很久以前就已形成的。

[ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

The	poignancy	is	out	of	it	now	.
这	悲怆	是	出去	的	它	现在	.

那种辛酸感已经消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][stænd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wʌns][set] [wɑːtʃ] ['evri] [naɪt]

And	as	we	stand	on	the	spot	where	the	Pilgrims	once	set	watch	every	night
和	作为	我们	站立	在	这	点	在哪里	这	朝圣者	一次	放	手表	每一个	夜晚

[fɔːr; fər]['deɪndʒər] ,

for	danger	,
为了	危险	,

而我们此刻就站在当年清教徒每晚守望防范危险的地方，

[wiː; wi]['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] ['dɪgnəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] [ə'baʊt][ðə; ði]

we	cannot	help	being	stirred	by	the	gray	dignity	of	their	thoughts	about	the
我们	不能	帮助	存在	搅拌	经过	这	灰色的	尊严	的	他们的	想法	关于	这

[ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][laɪf] .

continuity	of	life	.
连续性	的	生活	.

我们不禁被他们关于生命延续的思考中所蕴含的庄严精神所感动。

[wiː; wi] [steɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

We	stayed	only	a	moment	.
我们	入住	仅有的	一个	片刻	.

我们只停留了一会儿。

[ðen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ə'gen] , ['pɔːzɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['hɑːrbər] [laɪts] .

Then	we	went	down	again	,	pausing	only	to	watch	the	harbor	lights	.
然后	我们	去	向下	再次	,	暂停	仅有的	到	手表	这	港口	灯	.

然后我们又下水了，只停下来看了看港口的灯光。

['plɪməθ] ['hɑːrbər][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd]['beriəl] [hɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [pleɪs] .

Plymouth	harbor	is	a	quiet	place	by	moonlight	,	and	Burial	Hill	is	a	very	quiet	place	.
普利茅斯	港口	是	一个	安静的	地方	经过	月光	,	和	葬礼	爬坡道	是	一个	非常	安静的	地方	.

月光下的普利茅斯港很安静，而墓地山则是一个非常安静的地方。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst][də'rekt] ['mesɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd] — [ʌv; əv] ['speɪʃəs] [θɔːt] ['dræmətaɪzd] [ɪn] ['næroʊ] ['setɪŋ] ,

Yet	it	gave	us	the	most	direct	message	we	had	—	of	spacious	thought	dramatized	in	narrow	setting	,
然而	它	给予	我们	这	最多	直接的	信息	我们	有	—	的	宽敞	想法	戏剧化的	在	狭窄的	环境	,

但它却给了我们最直接的信息——广阔的思想在狭小的场景中得以戏剧化地展现。

[ʌv; əv] ['defɪnət] [ə'tʃiːvmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ædɪkwət] [ɪ'kwɪpmənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['væljəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['piːp(ə)l] ,

of	definite	achievement	with	inadequate	equipment	,	of	the	resourceful	valiance	of	those	early	people	,
的	定	成就	和	不足	设备	,	的	这	足智多谋	勇气	的	那些	早期的	人们	,

在装备不足的情况下取得显著成就，展现了早期人们足智多谋的勇气。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['gʌvərnər] ['brædfərd] [kɔːlz] " [ðer; ðər] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['spɪrɪt] " [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	of	what	Governor	Bradford	calls	"	their	great	patience	and	allacritie	of	spirit	"	in	the	face	of	life	,
和	的	什么	州长	布拉德福德	呼叫	"	他们的	伟大的	耐心	和	-	的	精神	"	在	这	脸	的	生活	,

以及布拉德福德州长所说的他们在面对生活时所展现出的“极大的耐心和敏捷的精神”。

[ænd; ənd] [deθ] .

and	death	.
和	死亡	.

以及死亡。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[dʒɑːn] ['ɔːldən] [ænd; ənd] [maɪlz] ['stændɪʃ]

JOHN	ALDEN	AND	MILES	STANDISH
约翰	奥尔登	和	英里	斯坦迪什

约翰·奥尔登和迈尔斯·斯坦迪什

[ðer; ðər] [lænd]

THEIR	LAND
他们的	土地

他们的土地

['dʌks,bəri] , - , - , - : [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['raɪtɚz] [speld] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ]

Duxbury	**,**	**Duxberie**	**,**	**Duxborough**	**,**	**Ducksborrow**	**:**	**the**	**early**	**writers**	**spelled**	**it**	**as**	**they**
杜克斯伯里	,	-	,	-	,	-	:	这	早期的	作家	拼写	它	作为	他们

[pli:zd] .

pleased	**.**
高兴	.

Duxbury、Duxberie、Duxborough、Ducksborrow：早期的作家们随心所欲地拼写它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʌks,bəri] [laɪt] , ['dʌks,bəri] [ʃɪps] , [ænd; ənd]['dʌks,bəri][klæm] - [flæts][hæv; həv]

But	**the**	**Duxbury**	**Light**	**,**	**Duxbury**	**ships**	**,**	**and**	**Duxbury**	**clam**	**-**	**flats**	**have**
但	这	杜克斯伯里	光	,	杜克斯伯里	船舶	,	和	杜克斯伯里	蛤	-	公寓	有

['stændərdaɪzd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .

standardized	**the**	**spelling**	**for**	**all**	**time**	**.**
标准化	这	拼写	为了	全部	时间	.

但 Duxbury Light、Duxbury ships 和 Duxbury clam-flats 已经将拼写方式永久统一了。

[ðɪs] [taʊn] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['hɑ:rbər][frʌm; frəm] ['plɪməθ] , [wer] [grænt] [ʌv; əv][lænd][wɜ:r; wər]

This	**town**	**,**	**across**	**the**	**harbor**	**from**	**Plymouth**	**,**	**where**	**grants**	**of**	**land**	**were**
这	镇	,	穿过	这	港口	从	普利茅斯	,	在哪里	拨款	的	土地	是

['setld] [baɪ] ['maɪlz] ['stændɪʃ] ,

settled	**by**	**Myles**	**Standish**	**,**
定居	经过	迈尔斯	斯坦迪什	,

这个小镇位于普利茅斯港对面，迈尔斯·斯坦迪什曾在此地授予土地。

['eldər] ['bru:stər] , [ænd; ənd][dʒɑ:n]['ɔ:ldən] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][hoʊm][pɔ:rt][ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l] [ʃɪps]

Elder	**Brewster**	**,**	**and**	**John**	**Alden**	**,**	**has**	**been**	**the**	**home**	**port**	**of**	**notable**	**ships**
长老	布鲁斯特	,	和	约翰	奥尔登	,	有	到过	这	家	港口	的	值得注意的	船舶

[ænd; ənd][men] .

and	**men**	**.**
和	男人	.

埃尔德·布鲁斯特和约翰·奥尔登一直是著名船只和人物的母港。

['mɜ:rtʃənt] - [ʃɪps] , [brɪg] , [ænd; ənd] ['sku:nər] — [ðə; ði][ɪ'laɪzə] ['wɔrik] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri]

Merchant	**-**	**ships**	**,**	**brigs**	**,**	**and**	**schooners**	**—**	**the**	**Eliza**	**Warwick**	**and**	**the**	**Mary**
商人	-	船舶	,	布里格斯	,	和	双桅帆船	—	这	伊丽莎	沃里克	和	这	玛丽

['tʃɪltən] , [ðə; ði]['ɔ:rioʊl] , [ðə; ði]['laɪən] ,

Chilton	**,**	**the**	**Oriole**	**,**	**the**	**Lion**	**,**
奇尔顿	,	这	金莺	,	这	狮子	,

商船、双桅帆船和纵帆船——伊丽莎·沃里克号、玛丽·奇尔顿号、金莺号、狮子号

['bɔriæs] , [ænd; ənd] ['si:ˌdrɪft] , [ðə; ði] ['traɪtn] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪti] [tɑ:m] ,

Boreas	**,**	**and**	**Seadrift**	**,**	**the**	**Triton**	**,**	**Mattakeeset**	**,**	**and**	**the**	**Hitty**	**Tom**	**,**
北风	,	和	海漂	,	这	海神特里同	,	-	,	和	这	击球手	汤姆	,

Boreas、Seadrift、Triton、Mattakeeset 和 Hitty Tom，

— [ði:z] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][seɪl] [bɪ'saɪdz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpjɑ:rd] [ænd; ənd]

—	**these**	**and**	**hundreds**	**of**	**sail**	**besides**	**were**	**built**	**here**	**in**	**the**	**shipyards**	**and**
—	这些	和	数百	的	帆	除了	是	建造	这里	在	这	造船厂	和

[mænd] [baɪ]['dʌks,bəri] [bɔɪz] .

manned	**by**	**Duxbury**	**boys**	**.**
有人值守	经过	杜克斯伯里	男孩们	.

——这些帆船以及数百艘其他帆船都是在这里的造船厂建造的，由杜克斯伯里男孩们操作。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [men][ʌv; əv]['dʌks,bəri][wɜ:r; wər]['bendʒəmɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [hu:] ['kæptʃərd] ['filip] [ðə; ði]

Among	**the**	**early**	**men**	**of**	**Duxbury**	**were**	**Benjamin**	**Church**	**,**	**who**	**captured**	**Philip**	**the**
之中	这	早期的	男人	的	杜克斯伯里	是	本杰明	教会	,	WHO	捕获	菲利普	这

['seɪtʃəm] ;

Sachem	**;**
酋长	;

杜克斯伯里早期居民中有一位名叫本杰明·丘奇的人，他俘虏了萨克姆·菲利普；

['meɪdʒər]['dʒuːdə]['ɔːldən][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['ikəbɔd] , [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][dʒɑːn]['ɔːldən][ænd; ənd]

Major	Judah	Alden	and	Colonel	Ichabod	,	descendants	of	John	Alden	and
主要的	犹大	奥尔登	和	上校	伊卡博德	,	后代	的	约翰	奥尔登	和

[pri'silə] ;

Priscilla	;
普里西拉	;

犹大·奥尔登少校和伊卡博德上校，约翰·奥尔登和普里西拉的后裔；

['kɜːrn(ə)l][gə'meɪliəl]['brædfərd][ænd; ənd] ['kæptɪn] [gə'meɪliəl] , [hɪz; ɪz][sʌn] ; [dʒɔːrdʒ] ['pɑːrtrɪdʒ] , [wʌn]

Colonel	Gamaliel	Bradford	and	Captain	Gamaliel	,	his	son	;	George	Partridge	,	one
上校	迦玛列	布拉德福德	和	队长	迦玛列	,	他的	儿子	;	乔治	鹧鸪	,	一

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['kɑːŋgrəsmən] ;

of	George	Washington's	Congressmen	;
的	乔治	华盛顿的	国会议员	;

加马利尔·布拉德福德上校和他的儿子加马利尔上尉；乔治·帕特里奇，乔治·华盛顿的国会议员之一；

[ænd; ənd]['ezrə]['westən] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['siːzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] .

and	Ezra	Weston	,	the	King	Caesar	of	the	shipyards	.
和	以斯拉	韦斯顿	,	这	国王	凯撒	的	这	造船厂	.

还有造船厂的凯撒大帝——埃兹拉·韦斯顿。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ezrə]['westən] ['rəʊpwɔːk] ;

At	one	end	of	the	town	used	to	be	the	Ezra	Weston	ropewalk	;
在	一	结尾	的	这	镇	用过的	到	是	这	以斯拉	韦斯顿	绳索步道	;

小镇的一端曾经是埃兹拉·韦斯顿绳索厂；

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʌks,bəri]['ɔːrd(ə)neri] , [ðə; ði]['tævərn] [wer] ,

and	not	too	far	away	was	the	famous	Duxbury	Ordinary	,	the	tavern	where	,
和	不是	也	远的	离开	曾是	这	著名的	杜克斯伯里	普通的	,	这	酒馆	在哪里	,

不远处就是著名的杜克斯伯里客栈，那是一家……酒馆，

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['siːˌbɛri] [ðə; ði]['lændlɔːrd][hæd; həd]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] " [sel] ['lɪkərz] ['ʌntəˌʌntu] [sʌtʃ]

in	1678	,	Mr	.	Seabury	the	landlord	had	license	to	"	sell	liquors	unto	such
在	-	,	先生	.	西伯里	这	房东	有	执照	到	"	卖	酒	到	这样的

['soʊbər] - ['maɪndɪd] - ,

sober	-	minded	naighbors	,
清醒	-	有思想	-	,

1678年，房东西伯里先生获得了向"头脑清醒的邻居们出售酒类"的许可证。

[æz; əz] ['hiː] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [miːt] ,

as	hee	shall	think	meet	,
作为	嘿	将	思考	见面	,

他认为合适的时候，

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] [sel] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['gælən][ˌeɪˌtiː'tiː][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə]

so	as	he	sell	not	less	than	the	quantie	of	a	gallon	att	a	time	to
所以	作为	他	卖	不是	较少的	比	这	-	的	一个	加仑	属性	一个	时间	到

[wʌn][pɜ˞sən][ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['smɔːlər] ['kwɑːntətiz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] - .

one	prson	and	not	in	smaller	quantities	to	the	occationing	of	drunkenes	.
一	人	和	不是	在	较小的	数量	到	这	-	的	-	.

所以他每次至少卖给一个人一加仑，而不是少量卖给醉汉。

" ['mɪstər] . ['siːˌbɛri] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] "

"	Mr	.	Seabury	was	evidently	to	use	his	own	judgment	as	to	which	"
"	先生	.	西伯里	曾是	显然	到	使用	他的	自己的	判断	作为	到	哪个	"

- " [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] ['soʊbər] - ['maɪndɪd][tuː; tə][sə'steɪn][ðə; ði]['gælən] .

naighbors	"	were	sufficiently	sober	-	minded	to	sustain	the	gallon	.
-	"	是	足够	清醒	-	有思想	到	维持	这	加仑	.

"西伯里先生显然要自行判断哪些'邻居'头脑清醒到足以承受这一加仑的酒量。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðə; ði]['oʊldɪst]['dʌks,bəri] ['setləz] [wɜːr; wər][ðə; ði][klæmz] .

But	doubtless	the	oldest	Duxbury	settlers	were	the	clams	.
但	毫无疑问	这	最老	杜克斯伯里	定居者	是	这	蛤蜊	.

但毫无疑问，杜克斯伯里最早的定居者是蛤蜊。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [fɜːrst] , " - , " [ðen] [klæmps] , [ðen] - , -

The	colonists	called	them	,	first	,	"	sandgapers	,	"	then	clamps	,	then	clambs	,	clambes
这	殖民者	称为	他们	,	第一的	,	"	-	,	"	然后	夹具	,	然后	-	,	-

, - , [ænd; ənd] - .

,	slammes	,	and	clammes	.
,	-	,	和	-	.

殖民者最初称它们为“sandgapers”，然后是“clambs”，再后来是“clambes”、“slammes”和“clammes”。

[wiː; wi] [sər'maɪz] [ðæt] [ðə; ði][klæm][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - ['feɪvərɪt] [dɪʃ] ,

We	surmise	that	the	clam	was	not	at	first	the	Pilgrims	'	favorite	dish	,
我们	推测	那	这	蛤	曾是	不是	在	第一的	这	朝圣者	-	最喜欢的	盘子	,

我们推测，蛤蜊最初并不是清教徒们最喜欢的食物。

[wen] [wiː; wi] [riːd] ['mɪstər] . [dʒɑːn] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['plɪməθ] [ɪn] - .

when	we	read	Mr	.	John	Pory's	account	of	his	visit	to	Plymouth	in	1622	.
什么时候	我们	读	先生	.	约翰	-	帐户	的	他的	访问	到	普利茅斯	在	-	.

当我们阅读约翰·波里先生关于他 1622 年访问普利茅斯的记述时。

" - [ænd; ənd] - [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [lɔːŋ] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [miːn]

"	Muskles	and	slammes	they	have	all	the	yeare	long	,	which	being	the	meanest
"	-	和	-	他们	有	全部	这	年份	长的	,	哪个	存在	这	最卑鄙的

[ʌv; əv]['gɑːdz] ['blesɪŋz] [hɪr] ,

of	God's	blessings	here	,
的	神的	祝福	这里	,

“他们一年四季都有肌肉和肌肉，这可以说是上帝赐予这里最卑鄙的恩赐了。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l][fæt][ðer; ðər][hɔːgz][wɪð; wɪθ][æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] ,

and	such	as	these	people	fat	their	hogs	with	at	low	water	,
和	这样的	作为	这些	人们	胖的	他们的	猪	和	在	低的	水	,

这些人用这种饲料在缺水时喂肥猪。

[ɪf] ['aʊərz][ə'pɑːn]['eni] - [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkoʊ'loʊniː] ,

if	ours	upon	any	extremitie	did	enjoy	in	the	South	Colonie	,
如果	我们的	之上	任何	-	做过	享受	在	这	南	科洛尼	,

如果我们的人民在任何极端情况下都曾在南方殖民地享有过什么，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [ɔːr][wɑːnt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [bred] .

they	would	never	complain	of	famine	or	want	,	although	they	wanted	bread	.
他们	会	绝不	抱怨	的	饥荒	或者	想	,	虽然	他们	通缉	面包	.

他们虽然想要面包，却从不抱怨饥荒或匮乏。

" [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

"	When	we	read	this	remark	of	Mr	.	Pory's	,
"	什么时候	我们	读	这	评论	的	先生	.	-	,

“当我们读到波里先生的这番话时，

[wiː; wi] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [æt; ət][wʌn][taɪm][tuː; tə]

we	wonder	how	it	happened	that	the	Pilgrims	were	reduced	at	one	time	to
我们	想知道	如何	它	发生	那	这	朝圣者	是	减少	在	一	时间	到

[faɪv] [greɪnz] [ʌv; əv] [pɑːrtʃt] [kɔːrn][pər] [miːl] [pər]['pɜːrs(ə)n] .

five	grains	of	parched	corn	per	meal	per	person	.
五	谷物	的	干渴	玉米	每	一顿饭	每	人	.

我们不禁想知道，为什么清教徒们一度每人每餐只能吃到五粒烤玉米粒。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæd; həd]['nevər]['teɪstɪd][ə; eɪ] [klæm] [æt; ət][ə; eɪ][klæm] - [beɪk] ,

But	suppose	that	you	yourself	had	never	tasted	a	clamb	at	a	clam	-	bake	,
但	认为	那	你	你自己	有	绝不	尝过	一个	蛤蜊	在	一个	蛤	-	烤	,

但假设你从未在蛤蜊宴上尝过蛤蜊，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['sɜ:rkəmstænsɪz][baɪ][ðə; ði]

and	had	never	been	introduced	to	it	in	the	right	circumstances	by	the
和	有	绝不	到过	介绍	到	它	在	这	正确的	情况	经过	这

[raɪt] ['pi:p(ə)l] — [wʊd] [ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [sti:m] [ˌaɪ 'ti:] ,

right	people	—	would	it	naturally	occur	to	you	to	steam	it	,
正确的	人们	—	会	它	自然	发生	到	你	到	蒸汽	它	,

如果你从未在合适的场合由合适的人介绍过它，你会自然而然地想到用蒸的方式烹饪它吗?

[ænd; ənd][dɪ'skɑ:rd][ɪts]['lɪt(ə)l] [nek] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃaʊdər] [ʌv; əv][ɪts][stræps] ?

and	discard	its	little	neck	,	and	make	a	chowder	of	its	straps	?
和	丢弃	它是	小的	脖子	,	和	制作	一个	浓汤	的	它是	肩带	?

然后把它的小脖子扔掉，用它的皮带做成杂烩汤?

[ðɪs] [wʊd] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['strɪktli] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] ['spɪrɪt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]

This	would	call	for	the	strictly	pioneering	spirit	,	especially	if	,	in	the	words	of
这	会	称呼	为了	这	严格	开创性的	精神	,	尤其	如果	,	在	这	字	的

[æn; ən] ['ɜ:rli] [ɪk'splɔ:rər] ,

an	early	explorer	,
一个	早期的	探险家	,

这就需要严格的开拓精神，尤其是如果，正如一位早期探险家所说，

[ði:z] [klæmps][wɜ:r; wər]['ɔ:ftˌtaɪmz] " [æz; əz][bɪg][æz; əz][ji:; ji] ['peni] [waɪt] [loʊf] .

these	clamps	were	ofttimes	"	as	big	as	ye	penny	white	loafe	.
这些	夹具	是	经常	"	作为	大的	作为	是的	一分钱	白色的	懒人	.

这些夹子通常"和一便士白面包一样大"。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['oʊnli]['pɪlgrɪm] [hu:] [æt; ət][ɔ:l] ['ædɪkwətli] ['selɪbreɪts] [ðə; ði][klæm][ɪz]['edwərd]

"	In	fact	,	the	only	Pilgrim	who	at	all	adequately	celebrates	the	clam	is	Edward
"	在	事实	,	这	仅有的	朝圣	WHO	在	全部	充分	庆祝	这	蛤	是	爱德华

['winzləu] .

Winslow	.
温斯洛	.

事实上，唯一一位真正赞美蛤蜊的清教徒是爱德华·温斯洛。

" [ɪn'di:d] , " [sez] [hi:; hi] , " [hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['daɪvərz][sɔ:rt][ʌv; əv]

"	Indeed	,	"	says	he	,	"	had	we	not	been	in	a	place	where	divers	sort	of
"	的确	,	"	说道	他	,	"	有	我们	不是	到过	在	一个	地方	在哪里	潜水员	种类	的

[ʃel] - [fɪʃ] [ɑ:r; ər] ,

shell	-	fish	are	,
壳	-	鱼	是	,

"的确，"他说，"如果我们不是身处潜水员捕捞贝类的地方，

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] ,

that	may	be	taken	with	the	hand	,	we	must	have	perished	,
那	可能	是	已采取	和	这	手	,	我们	必须	有	遇难	,

如果被人用手拿走，我们就必死无疑了。

[ən'les] [gɑ:d][hæd; həd] [reɪzd] [ʌp][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [ɔ:r] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mi:nz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

unless	God	had	raised	up	some	unknown	or	extraordinary	means	for	our
除非	上帝	有	提高	向上	一些	未知	或者	非凡的	方法	为了	我们的

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

除非上帝为我们预备了某种未知的或非凡的保全方法。

" [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn]['sɜ:rt(ə)n][spɑ:ts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['dʌks,bəri][koʊst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['^\\:nit]

"	And	to	-	day	,	in	certain	spots	along	the	Duxbury	coast	,	from	the	Gurnet
"	和	到	-	天	,	在	肯定	地点	沿着	这	杜克斯伯里	海岸	,	从	这	鲔鱼

[tu:; tə][ðə; ði] [nʊk] ,

to	the	Nook	,
到	这	角落	,

"而今天，在杜克斯伯里海岸沿线的某些地方，从格内特到努克，

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [faɪnd][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] - ['drɔːɪŋ] [daʊn]

you	may	still	find	the	descendants	of	those	early	sandgapers	drawing	down
你	可能	仍然	寻找	这	后代	的	那些	早期的	-	绘画	向下

[ðer; ðər] [neks] [æt; ət][jʊr; jər] [ə'proʊtʃ] ,

their	necks	at	your	approach	,
他们的	脖子	在	你的	方法	,

你或许还能看到那些早期沙地觅食者的后代，在你靠近时低下头来。

[lest] ['pɜːrrəd,ventʃər] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] .

lest	peradventure	you	take	them	with	the	hand	.
免得	或者	你	拿	他们	和	这	手	.

免得你用手拿走它们。

['bɑːrbrə] [ænd; ənd][aɪ] [iks'plɔːd] ['dʌks,bəri] , [nɑːt][fɔːr; fər][klæmz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv]

Barbara	and	I	explored	Duxbury	,	not	for	clams	,	but	for	another	sort	of
芭芭拉	和	我	探索	杜克斯伯里	,	不是	为了	蛤蜊	,	但	为了	其他	种类	的

['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] ,

oldest	inhabitant	,
最老	居民	,

我和芭芭拉去杜克斯伯里探险，不是为了蛤蜊，而是为了寻找另一种最古老的居民。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] .

the	trailing	arbutus	.
这	尾随	草莓树	.

匍匐越橘。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌælɪg'zændər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kwaɪət][trɪps][tuː; tə][ðə; ði]

We	did	not	explain	to	Alexander	the	object	of	our	quiet	trips	to	the
我们	做过	不是	解释	到	亚历山大	这	目的	的	我们的	安静的	旅行	到	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

我们没有向亚历山大解释我们悄悄去树林里的目的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['wɪntər] ,

for	it	was	the	middle	of	winter	,
为了	它	曾是	这	中间	的	冬天	,

因为当时正值隆冬，

[ænd; ənd][wiː; wi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][kwest]

and	we	felt	that	he	might	not	sympathize	with	our	simple	-	minded	quest
和	我们	毛毡	那	他	可能	不是	同情	和	我们的	简单的	-	有思想	寻求

.

:

.

我们觉得他可能不会理解我们这种单纯的追求。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['flaʊərz] ,

Of	course	,	we	did	not	expect	to	find	flowers	,
的	课程	,	我们	做过	不是	预计	到	寻找	花朵	,

当然，我们并没有期望发现鲜花。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [ruːt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['meɪˌflaʊər] [frʌm; frəm]

but	we	thought	that	we	might	find	a	root	or	two	of	mayflower	from
但	我们	想法	那	我们	可能	寻找	一个	根	或者	二	的	五月花号	从

[dʒɑːn] ['ɔːldənz] [lænd] ,

John	Alden's	land	,
约翰	奥尔登的	土地	,

但我们认为或许能在约翰·奥尔登的土地上找到一两株五月花的根茎。

[tuː; tə][træns'plænt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hɪl] [æt; ət][hoʊm] .

to	transplant	on	our	hill	at	home	.
到	移植	在	我们的	爬坡道	在	家	.

移植到我们家附近的山坡上。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [groʊ] [ɪn]['dʌks,bəri] ,

We	know	that	it	does	grow	in	Duxbury	,
我们	知道	那	它	做	生长	在	杜克斯伯里	,

我们知道它在杜克斯伯里有生长。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pleɪsɪz] .

but	we	must	have	looked	in	all	the	wrong	places	.
但	我们	必须	有	看起来	在	全部	这	错误的	地方	.

但我们一定是找错了地方。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [greɪt] [ɪk'splɔrɚz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Like	many	other	great	explorers	,	we	found	all	sorts	of	things	other	than	the
喜欢	许多	其他	伟大的	探险家	,	我们	成立	全部	排序	的	事物	其他	比	这

[θɪŋ] [wiː; wi] [sɔːt] :

thing	we	sought	:
事物	我们	寻求	:

和其他许多伟大的探险家一样，我们发现了各种各样的东西，而不仅仅是我们寻找的东西:

['tʃɑːrmɪŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['tʃekərˌberi] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] ;

charming	patches	of	checkerberry	and	mosses	;
迷人	补丁	的	棋盘莓	和	苔藓	;

迷人的番荔枝和苔藓丛;

['bluːberi] [bʊʃɪz] ['groʊɪŋ] [wer] ['bluːberiz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd][ɑːr'bjuːtəs] [ɔːt] ;

blueberry	bushes	growing	where	blueberries	ought	not	to	grow	and	arbutus	ought	;
蓝莓	灌木丛	生长	在哪里	蓝莓	应该	不是	到	生长	和	草莓树	应该	;

蓝莓灌木丛长在了不该长蓝莓、而该长草莓树的地方;

['meni] ['plez(ə)nt] [vjuːz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [tɔːl]['mɑːnjumənt][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

many	pleasant	views	of	Captain	Standish's	tall	monument	on	the	Hill	,
许多	令人愉快的	浏览	的	队长	-	高的	纪念碑	在	这	爬坡道	,

从许多地方都能欣赏到山顶上斯坦迪什上尉高耸纪念碑的优美景色。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [stɪf] ['rʌsti] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪˌflaʊər] .

but	not	one	stiff	rusty	leaf	of	a	mayflower	.
但	不是	一	僵硬的	生锈的	叶子	的	一个	五月花号	.

但连一片五月花的硬锈叶都没有。

['faɪnəli] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪstər] . [dʒɑːn]['ɔːldən][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] .

Finally	we	decided	to	go	to	the	present	Mr	.	John	Alden	and	inquire	.
最后	我们	决定	到	去	到	这	展示	先生	.	约翰	奥尔登	和	查询	.

最后我们决定直接去找约翰·奥尔登先生询问情况。

[wiː; wi][heɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] ['suːnər] [æsk][ə; eɪ]

We	hail	from	a	part	of	the	country	where	you	would	no	sooner	ask	a
我们	冰雹	从	一个	部分	的	这	国家	在哪里	你	会	不	很快	问	一个

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pætʃ] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [æsk]

person	to	direct	you	to	his	patch	of	trailing	arbutus	than	you	would	ask
人	到	直接的	你	到	他的	修补	的	尾随	草莓树	比	你	会	问

[hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] .

him	the	combination	of	his	safe	.
他	这	组合	的	他的	安全的	.

我们来自一个地方，在那里，你问别人他家的蔓生杨梅树在哪里，就像问他保险箱的密码一样。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [plænd] [tuː; tə][wɜːrd]['aʊər; ɑːr] ['kwestʃən] [dɪ'skriːtli] .

We	therefore	planned	to	word	our	question	discreetly	.
我们	所以	计划	到	单词	我们的	问题	谨慎地	.

因此，我们计划委婉地提出问题。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɑːn]['ɔːldən] , " ['weðər] ['eni]
" Do you know , " we planned to say to Mr . John Alden , " whether any
" 做 你 知道 , " 我们 计划 到 说 到 先生 . 约翰 奥尔登 , " 无论 任何
['meɪˌflaʊər] ,
mayflower ,
五月花号 ,

我们打算问约翰·奥尔登先生："你知道吗，有没有五月花号沉没？"

[ɔːr] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] , ['evər] [juːst] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn]['dʌksˌbəri] ?
or trailing arbutus , ever used to grow in Duxbury ?
或者 尾随 草莓树 , 曾经 用过的 到 生长 在 杜克斯伯里 ?

或者，匍匐越橘，以前在杜克斯伯里生长过吗?

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [kən'tempərəri] ['meɪˌflaʊər] ,
" That ought to give him a chance to tell us about contemporary mayflowers ,
" 那 应该 到 给 他 一个 机会 到 告诉 我们 关于 当代的 五月花 ,
[ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] ,
if he cared to ,
如果 他 关心 到 ,

"如果他愿意的话，这应该能让他有机会给我们讲讲当代的五月花号的故事。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] ['liːweɪ] [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn]
at the same time giving him plenty of leeway if he preferred to dwell upon
在 这 相同的 时间 给予 他 很多 的 余地 如果 他 首选 到 住 之上
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

同时，如果他更喜欢沉浸在过去，也给他留有足够的余地。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði]
We were putting the finishing touches on our speech as we went up the
我们 是 推杆 这 精加工 触摸 在 我们的 演讲 作为 我们 去 向上 这
[pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][dʒɑːn]['ɔːldən] [haʊs] ,
path to the old John Alden house ,
小路 到 这 老的 约翰 奥尔登 房子 ,

我们一边沿着小路走向约翰·奥尔登故居，一边对演讲稿进行最后的润色。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndi'ænə] ['nʌmbər] , [went] ['rɑːkɪŋ] [pæst][ˌjuː 'es] [ʌp]
when a great touring - car , with an Indiana number , went rocking past us up
什么时候 一个 伟大的 巡演 - 车 , 和 一个 印第安纳州 数字 , 去 摇滚 过去的 我们 向上
[ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [leɪn] ,
the uneven lane ,
这 不均匀 车道 ,

一辆挂着印第安纳州车牌的豪华旅行车，沿着崎岖不平的车道摇摇晃晃地从我们身边驶过。

[ænd; ənd] [stɑːpt] .
and stopped .
和 停止 .

然后停了下来。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
" Can you tell us , " said a gentleman ,
" 能 你 告诉 我们 , " 说 一个 绅士 ,

一位先生问道："您能告诉我们吗？"

['liːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " ['weðər] [ðɪs] [haʊs] [ɪz]['oʊpən]
leaning out of the car and calling back to us , " whether this house is open
倾斜 出去 的 这 车 和 呼叫 后退 到 我们 , " 无论 这 房子 是 打开
[tuː; tə] ['vɪzɪtər] ? "
to visitors ? "
到 访客 ? "

他探出车外，朝我们喊道："这房子对外开放参观吗？"

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['ɔːldən] [laɪvz; lɪvz] [hɪr]

"	We	don't	know	,	"	said	I	,	"	but	we	know	that	Mr	.	John	Alden	lives	here
"	我们	不	知道	,	"	说	我	,	"	但	我们	知道	那	先生	.	约翰	奥尔登	生活	这里

. "

: "

. "

"我们不知道，"我说，"但我们知道约翰·奥尔登先生住在这里。"

" [aɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [ˌɪndi'ænə] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

"	I'll	ask	him	,	"	said	the	gentleman	from	Indiana	;	and	he	went	to
"	患病的	问	他	,	"	说	这	绅士	从	印第安纳州	;	和	他	去	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

"我去问问他，"那位来自印第安纳州的先生说着，便走向了门口。

" [hiː; hi] [sez] [its] ['oʊpən] [tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [gaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

"	He	says	it's	open	to	-	day	,	"	reported	our	new	guide	in	a	moment	,
"	他	说道	它是	打开	到	-	天	,	"	据报道	我们的	新的	指导	在	一个	片刻	,

"他说今天营业，"我们的新导游立刻报告说。

['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

helping	his	family	out	of	the	car	,
帮助	他的	家庭	出去	的	这	车	,

他帮助家人从车里出来，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒʌmp] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

and	giving	the	youngest	child	a	big	jump	up	into	his	arms	.
和	给予	这	最小的	孩子	一个	大的	跳	向上	进入	他的	武器	.

然后一把将最小的孩子高高举起，抱进了怀里。

['bɑːrbrə] [ænd; ənd] [aɪ] , [ə'bændənɪŋ] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] , ['mɜːdʒd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli]

Barbara	and	I	,	abandoning	trailing	arbutus	,	merged	ourselves	with	the	family
芭芭拉	和	我	,	放弃	尾随	草莓树	,	合并	我们自己	和	这	家庭

[gruːp] ,

group	,
团体	,

我和芭芭拉放弃了垂枝杨梅，融入了这群家庭之中。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	went	in	at	the	front	door	.
和	去	在	在	这	正面	门	.

然后从前门进去了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɔːlweɪ] [ɪz] ['pepər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['peɪpər] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ɪn] ['haʊzɪz]

The	little	hallway	is	papered	with	the	kind	of	paper	you	sometimes	see	in	houses
这	小的	门厅	是	纸质的	和	这	种类	的	纸	你	有时	看	在	房屋

[wer] " [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [spent] [ðə; ði] [naɪt] " — [greɪ] ,

where	"	George	Washington	spent	the	night	"	—	gray	,
在哪里	"	乔治	华盛顿	花费	这	夜晚	"	—	灰色的	,

小走廊里贴着那种你有时会在"乔治·华盛顿曾在此过夜"的房子里看到的墙纸——灰色的，

[wɪð; wɪθ] ['lændskeips] .

with	landscapes	.
和	风景	.

以风景为主题。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændskeips] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['slendər] [piləs] [ɪn]

But	**,**	**in**	**addition**	**to**	**the**	**landscapes**	**in**	**this**	**paper**	**,**	**there**	**are**	**slender**	**pillars**	**in**
但	,	在	添加	到	这	风景	在	这	纸	,	那里	是	苗条	柱子	在

[gru:ps] ,

groups	**,**
团体	,

但是，除了本文中提到的景观之外，还有成群的细长石柱，

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['ælmə]['tædɪmə] ['pɪktʃər] , [ɔ:l][ɪn] [greɪ] .

a	**design**	**that**	**makes**	**you**	**think**	**of**	**a**	**miniature**	**Alma**	**Tadema**	**picture**	**,**	**all**	**in**	**gray**	**.**
一个	设计	那	制作	你	思考	的	一个	微型	阿尔玛	塔德玛	图片	,	全部	在	灰色的	.

这种设计让人联想到一幅迷你版的阿尔玛·塔德玛画作，全部以灰色为主色调。

[ðɪs] [wɔ:l] - ['peɪpər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] ,

This	**wall**	**-**	**paper**	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**not**	**as**	**old**	**as**	**the**	**house**	**,**
这	墙	-	纸	是	,	的	课程	,	不是	作为	老的	作为	这	房子	,

当然，这壁纸的年代没有房子那么久远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	**it**	**is**	**old**	**-**	**fashioned**	**enough**	**to**	**be**	**interesting**	**.**
但	它	是	老的	-	造型	足够的	到	是	有趣的	.

但它又足够复古，所以才有趣。

[wi:; wi] ['θredɪd] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] ,

We	**threaded**	**our**	**way**	**in**	**single**	**file**	**around**	**the**	**door**	**,**	**into**	**the**	**hallway**	**,**
我们	螺纹	我们的	方式	在	单身的	文件	大约	这	门	,	进入	这	门厅	,

我们排成一列，绕过门口，进入走廊。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][hoʊst][ɪn'vaɪtɪd][ˌju: 'es][fɜ:rst][tu:; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] .

and	**our**	**host**	**invited**	**us**	**first**	**to**	**go**	**upstairs**	**.**
和	我们的	主持人	受邀	我们	第一的	到	去	楼上	.

我们的主人首先邀请我们上楼。

[ðə; ði] [sterz] [goʊ] [streɪt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] , ['veri] [sti:p] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,

The	**stairs**	**go**	**straight**	**up**	**beside**	**the**	**great**	**chimney**	**,**	**very**	**steep**	**and**	**narrow**	**,**
这	楼梯	去	直的	向上	旁	这	伟大的	烟囱	,	非常	陡	和	狭窄的	,

楼梯沿着大烟囱直通山顶，非常陡峭狭窄。

[i:tʃ] [ster] [twaɪs] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [ster] [ænd; ənd][hæf][æz; əz] [di:p] .

each	**stair**	**twice**	**as**	**tall**	**as**	**a**	**modern**	**stair**	**and**	**half**	**as**	**deep**	**.**
每个	楼梯	两次	作为	高的	作为	一个	现代的	楼梯	和	一半	作为	深的	.

每级台阶的高度是现代台阶的两倍，深度是现代台阶的一半。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [wi:; wi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]

At	**the**	**top**	**,**	**we**	**went**	**around**	**the**	**slope**	**of**	**the**	**chimney**	**and**	**into**	**the**
在	这	顶部	,	我们	去	大约	这	坡	的	这	烟囱	和	进入	这

[ru:mz; rʊmz] [ə'bʌv] .

rooms	**above**	**.**
房间	多于	.

到达顶部后，我们绕着烟囱的斜坡进入了上面的房间。

[hɪr] , [ɪn] [ði:z] [loʊ] [skwer] [ru:mz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] [bi:mz] [stɪl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

Here	**,**	**in**	**these**	**low**	**square**	**rooms**	**,**	**with**	**the**	**supporting**	**beams**	**still**	**showing**	**the**
这里	,	在	这些	低的	正方形	房间	,	和	这	支持	光束	仍然	显示	这

[ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] - [æks] ,

marks	**of**	**the**	**broad**	**-**	**axe**	**,**
标记	的	这	广阔	-	斧头	,

这里，在这些低矮的方形房间里，支撑梁上仍然留有宽斧的痕迹，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'testɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['tɪmbər] - [groʊθ] [ɪn][ðə; ði]
and **the** **wide** **boards** **of** **the** **floor** **attesting** **the** **size** **of** **timber** **-** **growth** **in** **the**
和 这 宽的 板 的 这 地面 证明 这 尺寸 的 木材 - 生长 在 这
['ɜ:rli] [deɪz] ,
early **days** **,**
早期的 天 ,

宽阔的地板也证明了早期木材生长的规模。

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pærədaɪs][ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] ['fɜ:rnɪtʃər] [stɔ:rd] [ə'weɪ] .
we **found** **a** **perfect** **paradise** **of** **old** **-** **time** **furniture** **stored** **away** **.**
我们 成立 一个 完美的 天堂 的 老的 - 时间 家具 存储 离开 .

我们发现了一个存放着大量老式家具的完美天堂。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [praʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [pə'zeʃnz] .
We **were** **allowed** **to** **stop** **and** **prowl** **among** **the** **old** **possessions** **.**
我们 是 允许 到 停止 和 潜行 之中 这 老的 财产 .

我们被允许停下来，在旧物间闲逛。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:st] [baɪ] [pri'silə] [ɑ:r; ər] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
None **of** **the** **things** **used** **by** **Priscilla** **are** **here** **,** **of** **course** **;**
没有任何 的 这 事物 用过的 经过 普里西拉 是 这里 , 的 课程 ;

当然，普里西拉使用的东西这里都没有；

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .
these **are** **the** **accumulations** **of** **generations** **that** **followed** **her** **.**
这些 是 这 累积 的 几代人 那 随后 她 .

这是她之后几代人的积累。

[dʒɑ:n] ['ɔ:ldənz] [haʊs] , ['dʌks,bəri] , (-)
John **Alden's** **House** **,** **Duxbury** **,** **(** **1653** **)**
约翰 奥尔登的 房子 , 杜克斯伯里 , (-)

约翰·奥尔登故居，杜克斯伯里，（1653 年）

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] ['kreɪd(ə)l] ,
In **the** **corner** **by** **the** **chimney** **,** **we** **saw** **a** **small** **wooden** **cradle** **,**
在 这 角落 经过 这 烟囱 , 我们 锯 一个 小的 木制的 摇篮 ,

在壁炉旁的角落里，我们看到了一个小木摇篮。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʊd(ə)n] [ru:f] ['sloʊpɪŋ][ɪn] [θri:] ['sekʃnz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] .
with **its** **wooden** **roof** **sloping** **in** **three** **sections** **over** **the** **top** **.**
和 它是 木制的 屋顶 倾斜的 在 三 部分 超过 这 顶部 .

它的木质屋顶分为三部分向顶部倾斜。

[ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [hʌŋ] [æn; ən][oʊld]['læntərn] [meɪd] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
On **the** **wall** **hung** **an** **old** **lantern** **made** **to** **hold** **a** **candle** **,**
在 这 墙 悬挂 一个 老的 灯笼 制成 到 抓住 一个 蜡烛 ,

墙上挂着一盏古老的蜡烛灯。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] " ['læntən] " [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [baɪ] [mu:n] [ɪn] " [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər]
the **kind** **of** **"** **lanthorn** **"** **that** **might** **have** **been** **used** **by** **Moon** **in** **"** **A** **Midsummer**
这 种类 的 " 灯笼 " 那 可能 有 到过 用过的 经过 月亮 在 " 一个 盛夏
['naɪts] [dri:m] .
Night's **Dream** **.**
夜晚 梦 .

就像《仲夏夜之梦》中月亮女神可能使用的那种"灯笼"。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rn] [ænd; ənd][ðə; ði][jɑ:rn] - ['waɪndər] ,
" **We** **were** **looking** **at** **the** **churn** **and** **the** **yarn** **-** **winder** **,**
" 我们 是 寻找 在 这 搅动 和 这 纱 - 卷线器 ,

"我们当时正在查看搅拌机和绕线机，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [kɔ:ld] [ˌju: 'es][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stræp] - ['hɪndʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r]

when **one** **of** **the** **ladies** **called** **us** **to** **look** **at** **the** **strap** **-** **hinges** **on** **the** **door**

什么时候 一 的 这 女士们 称为 我们 到 看 在 这 带子 - 铰链 在 这 门

.

:

.

其中一位女士打电话让我们去看看门上的铰链带。

[ðiːz] ['hɪndʒɪz] , [ˌhænd'meɪd][ʌv; əv]['aɪərn] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['penənt] - [ʃeɪpt] ,

These **hinges** **,** **handmade** **of** **iron** **,** **long** **and** **narrow** **and** **pennant** **-** **shaped** **,**

这些 铰链 , 手工制作的 的 铁 , 长的 和 狭窄的 和 三角旗 - 形状 ,

这些铰链是手工制作的铁制铰链，细长，呈三角旗形状。

[rʌn] [aʊt]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɔ:r] .

run **out** **almost** **a** **third** **of** **the** **way** **across** **the** **door** **.**

跑步 出去 几乎 一个 第三 的 这 方式 穿过 这 门 .

跑出了门外近三分之一的距离。

[ðə; ði]['aɪərn] [lætʃ] , ['ɔ:lsoʊ][hænd] - [rɔ:t] , [ɪz][wɔ:rn] [wer] [ðə; ði][bɑ:r][slɪps]['ɪntu:][ðə; ði][hæsp] ,

The **iron** **latch** **,** **also** **hand** **-** **wrought** **,** **is** **worn** **where** **the** **bar** **slips** **into** **the** **hasp** **,**

这 铁 闩锁 , 还 手 - 锻 , 是 磨损 在哪里 这 酒吧 滑倒 进入 这 搭扣 ,

铁质门闩也是手工锻造的，在门闩杆插入搭扣的地方已经磨损。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

朝圣之路：普利茅斯至普罗温斯(Pilgrim Trails A Plymouth-to-Provincetown)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnwərd] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] [ɪz][bent]['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪn] ['twɪstɪd]
and 和 **the** 这 **downward** 向下 **curve** 曲线 **of** 的 **the** 这 **lift** 举起 **of** 的 **the** 这 **latch** 闩锁 **is** 是 **bent** 弯曲 **into** 进入 **a** 一个 **thin** 薄的 **twisted** 扭曲
[ʃeɪp] .
shape 形状 **.**

门闩提升的向下弯曲部分呈细长的扭曲形状。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [θri:] - ['pænəld] [ə'fer] ,
One 一 **of** 的 **the** 这 **doors** 门 **,** , **a** 一个 **curious** 好奇的 **,** **three** 三 **-** - **paneled** 镶板 **affair** 事务 **,** ,

其中一扇门很奇特，是三扇面板的。

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [haʊs] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['ɔ:ldənz]
is 是 **supposed** 据称 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **saved** 已保存 **from** 从 **a** 一个 **former** 以前的 **house** 房子 **of** 的 **John** 约翰 **Alden's** 奥尔登的
.
:
.

据说是从约翰·奥尔登的故居中保存下来的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] , [bɪlt] [ɪn] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dʒɑ:n]['ɔ:ldən] [spent] [hɪz; ɪz]['leɪtər]
The 这 **present** 展示 **house** 房子 **,** , **built** 建造 **in** 在 **1653** - **,** , **was** 曾是 **the** 这 **place** 地方 **where** 在哪里 **John** 约翰 **Alden** 奥尔登 **spent** 花费 **his** 他的 **later** 之后
['jɪrz] .
years 年 **.**

现存的这座房子建于 1653 年，是约翰·奥尔登度过晚年的地方。

[hɪr] [hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - [naɪn] ,
Here 这里 **he** 他 **lived** 居住地 **to** 到 **the** 这 **age** 年龄 **of** 的 **eighty** 八十 **-** - **nine** 九 **,** ,

他在这里活到了八十九岁。

['hoʊldɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] ['plɪməθ] ['kɑ:ləni] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
holding 保持 **important** 重要的 **offices** 办公室 **in** 在 **Plymouth** 普利茅斯 **Colony** 殖民地 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **his** 他的 **death** 死亡 **.** .

直至去世，他一直在普利茅斯殖民地担任要职。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [pə:'tʃeizəz] [hu:] [bɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt]
He 他 **was** 曾是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **eight** 八 **Purchasers** 购买者 **who** WHO **bought** 买 **from** 从 **the** 这 **Merchant** 商人
[æd'ventʃəəz] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni] ,
Adventurers 冒险者 **their** 他们的 **interest** 兴趣 **in** 在 **the** 这 **colony** 殖民地 **,** ,

他是八位从冒险商人手中购得殖民地股份的买家之一。

['æftər][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [kəu'pa:tnəʃip] .
after 后 **the** 这 **expiration** 到期日 **of** 的 **seven** 七 **years** 年 **'** - **copartnership** 合作 **.** .

七年合伙关系到期后。

[ænd; ənd][ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [hi:; hi] ,

And	in	paying	the	required	sum	of	eighteen	hundred	pounds	,	he	,
和	在	付费	这	必需的	和	的	十八	百	磅	,	他	,

在支付所需的1800英镑款项时，他

[wɪð; wɪθ] ['maɪlz] ['stændɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] " [ˌʌndə'teikəz] , " [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['plɪməθ] [treɪd] ,

with	Myles	Standish	and	the	other	"	Undertakers	,	"	must	have	been	very	busy	managing	the	Plymouth	trade	,
和	迈尔斯	斯坦迪什	和	这	其他	"	殡仪员	,	"	必须	有	到过	非常	忙碌的	管理	这	普利茅斯	贸易	,

迈尔斯·斯坦迪什和其他"殡葬承办人"一定非常忙于管理普利茅斯的殡葬生意。

[ænd; ənd] " - [ðə; ði] [waɪt] ['eɪndʒəl] , - [ænd; ənd] ['ʌðər] " [wɪð; wɪθ] - , ['klæbərd] , [ænd; ənd] ['bi:vər] .

and	"	fraighting	the	White	Angell	,	Frindship	and	others	"	with	saxafrass	,	clapboards	,	and	beaver	.
和	"	-	这	白色的	安吉尔	,	-	和	其他的	"	和	-	,	护墙板	,	和	海狸	.

并用柳叶菜、木板和海狸皮"装饰白天使、友谊和其他人"。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['bɪzi] [bru:d] , [ðoʊz] [oʊld] - ['kʌmər] ; [ænd; ənd][dʒɑ:n]['ɔ:ldən] , [hu:m] ['brædfərd] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] - [jʌŋ] [mæn] ,

They	were	a	busy	brood	,	those	old	-	comers	;	and	John	Alden	,	whom	Bradford	called	"	a	hopfull	young	man	,
他们	是	一个	忙碌的	幼虫	,	那些	老的	-	来者	;	和	约翰	奥尔登	,	谁	布拉德福德	称为	"	一个	-	年轻的	男人	,

这些老家伙们可真够忙碌的；还有约翰·奥尔登，布拉德福德称他为"一个充满希望的年轻人"，

" [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .

"	fulfilled	the	promise	of	his	youth	.
"	已完成	这	承诺	的	他的	青年	.

他实现了年轻时的承诺。

['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [lɪvd] [ɪn][baɪ]['ɔ:ldənz] .

Ever	since	his	death	,	his	house	has	been	lived	in	by	Aldens	.
曾经	自从	他的	死亡	,	他的	房子	有	到过	居住地	在	经过	奥尔登	.

自从他去世后，他的房子就一直由奥尔登一家居住。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒɑ:n]['ɔ:ldən][ɪz][ə; eɪ][grænd]['ɑ:rmi] ['vetərən] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

The	present	John	Alden	is	a	Grand	Army	veteran	,	son	of	a	veteran	of	the	Civil	War	,
这	展示	约翰	奥尔登	是	一个	盛大	军队	老将	,	儿子	的	一个	老将	的	这	民用	战争	,

现今的约翰·奥尔登是一位退伍军人，他的父亲也是一位参加过南北战争的老兵。

['grænsʌn] [ʌv; əv] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɔ:r] .

grandson	of	veterans	of	the	Revolution	,	and	grandfather	of	a	veteran	of	the	World	War	.
孙子	的	退伍军人	的	这	革命	,	和	祖父	的	一个	老将	的	这	世界	战争	.

他是独立战争老兵的孙子，也是第一次世界大战老兵的祖父。

[hi:; hi][led][ˌju: 'es] [ˌdaʊn'sterz] ,

He	led	us	downstairs	,
他	引领	我们	楼下	,

他领着我们下了楼，

[ænd; ənd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][ruːm] [wer] [ðeɪ] [juːst][tuː; tə][duː][ðer; ðər]['faɪərpleɪs] ['kʊkɪŋ] .

and	out	to	the	large	room	where	they	used	to	do	their	fireplace	cooking	.
和	出去	到	这	大的	房间	在哪里	他们	用过的	到	做	他们的	壁炉	烹饪	.

然后走到他们过去用壁炉做饭的大房间里。

[ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪz][kloʊzd] [naʊ] ,

The	fireplace	is	closed	now	,
这	壁炉	是	关闭	现在	,

壁炉现在已关闭。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] [gʊd]

but	the	spirit	of	the	house	is	still	one	of	comfort	and	hospitable	good
但	这	精神	的	这	房子	是	仍然	一	的	舒适	和	好客	好的

[tʃɪr] .

cheer	.
欢呼	.

但这座房子的氛围依然是舒适温馨、热情好客的。

[frʌm; frəm][ɪts] ['wɪndoʊz] [juː; jʊ]['kænɑːt] [kwaɪt] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['maɪlz] ['stændɪʃ] [lɪvd] ;

From	its	windows	you	cannot	quite	see	the	place	where	Myles	Standish	lived	;
从	它是	视窗	你	不能	相当	看	这	地方	在哪里	迈尔斯	斯坦迪什	居住地	;

从那里的窗户看不到迈尔斯·斯坦迪什居住的地方;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

it	is	too	far	away	.
它	是	也	远的	离开	.

太远了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][dʒɑːn]['ɔːldən][wɜːr; wər] [nɪr]

But	it	is	pleasant	to	know	that	the	Captain	and	John	Alden	were	near
但	它	是	令人愉快的	到	知道	那	这	队长	和	约翰	奥尔登	是	靠近

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

但令人欣慰的是，船长和约翰·奥尔登曾是近邻。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] ['maɪlz] - [sʌnz] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]

and	that	one	of	Myles	Standish's	sons	married	one	of	the	daughters	of
和	那	一	的	迈尔斯	-	儿子们	已婚	一	的	这	女儿们	的

[pri'silə] .

Priscilla	.
普里西拉	.

迈尔斯·斯坦迪什的一个儿子娶了普里西拉的一个女儿。

[ɔːl][ʌv; əv] [prɪ'sɪləz] [ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] ;

All	of	Priscilla's	eleven	children	turned	out	well	;
全部	的	普莉希拉的	十一	孩子们	转向	出去	出色地	;

普里西拉的十一个孩子都成长得很好;

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['leɪtər] [kɔːld] [tuː; tə] " [ækt][ɪn] ['pʌblɪk] ['steɪʃənz] ;

many	of	them	were	later	called	to	"	act	in	publick	stations	;
许多	的	他们	是	之后	称为	到	"	行为	在	公众	车站	;

他们中的许多人后来被召集到公共场所"工作;

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

"	and	the	old	house	has	been	the	homestead	of	her	descendants
"	和	这	老的	房子	有	到过	这	家园	的	她	后代

[ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

all	these	years	.
全部	这些	年	.

"多年来，这座老房子一直是她后代的家园。"

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [saɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['redʒɪstər] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ]
When **we** **had** **signed** **our** **names** **in** **the** **big** **register** **,** **and** **turned** **to** **go**
什么时候 我们 有 签名 我们的 姓名 在 这 大的 登记 , 和 转向 到 去
, ['bɑ:rbrə] [sed] ,
, **Barbara** **said** **,**
, 芭芭拉 说 ,

当我们签完名，转身要走的时候，芭芭拉说：

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði]['ɔ:ldənz][ænd; ənd] ['stændɪʃ] [left] ['plɪməθ] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər]
" **Do** **you** **know** **why** **the** **Aldens** **and** **Standishes** **left** **Plymouth** **and** **came** **over**
" 做 你 知道 为什么 这 奥尔登 和 餐具 左边 普利茅斯 和 来了 超过
[hɪr] [soʊ][fɑ:r] ? "
here **so** **far** **?** **"**
这里 所以 远的 ? "

"你知道奥尔登一家和斯坦迪什一家为什么离开普利茅斯，远道而来吗？"

" [waɪ] , [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɑ:n]['ɔ:ldən]['kaɪndli] ; " [tu:; tə]
" **Why** **,** **they** **came** **over** **to** **settle** **it** **,** **"** **said** **Mr** **.** **John** **Alden** **kindly** **;** **"** **to**
" 为什么 , 他们 来了 超过 到 定居 它 , " 说 先生 . 约翰 奥尔登 亲切地 ; " 到
['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
open **it** **up** **.**
打开 它 向上 .

"他们过来是为了解决这个问题，"约翰·奥尔登先生和蔼地说，"是为了把它打开。"

" [ðə; ði] ['maɪlz] ['stændɪʃ] ['mɑ:njumənt]
" **The** **Myles** **Standish** **Monument**
" 这 迈尔斯 斯坦迪什 纪念碑

"迈尔斯·斯坦迪什纪念碑

[æz; əz][wi:; wi] [went] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
As **we** **went** **out** **down** **the** **lane** **,**
作为 我们 去 出去 向下 这 车道 ,

我们沿着小路走出去时，

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [mɔ:r] [lʊk] [æt; ət][dʒɑ:n] ['ɔ:ldənz] [lænd] .
we **turned** **to** **take** **one** **more** **look** **at** **John** **Alden's** **land** **.**
我们 转向 到 拿 一 更多的 看 在 约翰 奥尔登的 土地 .

我们转身又看了一眼约翰·奥尔登的土地。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['fɔ:rgraʊnd] , [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , ['sketʃɪŋ] ['bɪzɪli] .
There **,** **in** **the** **middle** **foreground** **,** **we** **saw** **the** **artist** **,** **sketching** **busily** **.**
那里 , 在 这 中间 前景 , 我们 锯 这 艺术家 , 素描 忙碌地 .

在画面前景的中间位置，我们看到了那位艺术家，他正在忙碌地素描。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ?
" **How** **did** **you** **get** **here** **?**
" 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

" [wi:; wi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" **we** **asked** **in** **a** **breath** **.**
" 我们 问 在 一个 气息 .

我们一口气问出了这个问题。

" [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
" **In** **the** **car** **.**
" 在 这 车 .

在车里。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ? "
How **did** **you** **get** **here** **?** **"**
如何 做过 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的?

" [wiː; wi] [wɔːkt] , " [sed] ['bɑːrbrə] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	We	walked	,	"	said	Barbara	with	emphasis	.
"	我们	步行	,	"	说	芭芭拉	和	强调	.

“我们是走着去的，”芭芭拉强调说。

" [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [baɪ][steɪdʒ] ? " [ɪn'kwaɪəd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['æfəbli] ,

"	Like	to	go	the	rest	of	the	way	by	stage	?	"	inquired	the	artist	affably	,
"	喜欢	到	去	这	休息	的	这	方式	经过	阶段	?	"	询问	这	艺术家	和蔼可亲	,

“想不想乘舞台走完剩下的路程？”艺术家和蔼地问道。

['hɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sketʃɪŋ] [kɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][æt; ət]

hoisting	his	sketching	kit	over	his	shoulder	and	pointing	to	the	car	at
吊装	他的	素描	成套工具	超过	他的	肩膀	和	指向	到	这	车	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

the	foot	of	the	lane	.
这	脚	的	这	车道	.

他把素描工具扛在肩上，指着停在巷子尽头的汽车。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪʃ] [haʊs] [nekst] . "

"	I'm	going	over	to	the	Standish	house	next	.	"
"	我是	去	超过	到	这	斯坦迪什	房子	下一个	.	"

“接下来我要去斯坦迪什家。”

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['bɑːrbrə] ['driːmɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn]

"	Did	you	know	,	"	said	Barbara	dreamily	to	the	artist	,	as	she	seated	herself	in
"	做过	你	知道	,	"	说	芭芭拉	梦幻般地	到	这	艺术家	,	作为	她	坐着	她自己	在

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

“你知道吗？”芭芭拉一边在车里坐下，一边梦幻般地对那位艺术家说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [moʊst] ['feɪməs] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][dʒɑːn]['ɔːldən][ænd; ənd] [pri'silə] [wɜːr; wər]

"	that	the	four	most	famous	descendants	of	John	Alden	and	Priscilla	were
"	那	这	四	最多	著名的	后代	的	约翰	奥尔登	和	普里西拉	是

[dʒɑːn]['kwinsi]['ædəmz] ,

John	Quincy	Adams	,
约翰	昆西	亚当斯	,

“约翰·奥尔登和普里西拉最著名的四个后裔是约翰·昆西·亚当斯，

['henri] ['wɑːdzwɝθ] ['lɔŋfeləu] , ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] , [ænd; ənd][tɑːm] [θʌm] ? "

Henry	Wadsworth	Longfellow	,	William	Cullen	Bryant	,	and	Tom	Thumb	?	"
亨利	沃兹沃思	朗费罗	,	威廉	库伦	布莱恩特	,	和	汤姆	拇指	?	"

亨利·沃兹沃思·朗费罗、威廉·卡伦·布莱恩特和汤姆·拇指?

" ['bɑːrbrə] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['greɪvli] , " [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [ʌp] ? "

"	Barbara	,	"	said	the	artist	gravely	,	"	did	you	make	that	up	?	"
"	芭芭拉	,	"	说	这	艺术家	严重地	,	"	做过	你	制作	那	向上	?	"

“芭芭拉，”艺术家严肃地说，“那是你编的吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['bɑːrbrə] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɑːn][wʌn]

"	No	,	"	said	Barbara	,	clutching	the	seat	as	we	went	around	the	corner	on	one
"	不	,	"	说	芭芭拉	,	紧握	这	座位	作为	我们	去	大约	这	角落	在	一

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

“不，”芭芭拉说着，紧紧抓住座椅，我们单轮转弯时，车子摇摇晃晃地停了下来。

" [aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	I	looked	it	up	.
"	我	看起来	它	向上	.

我查过了。

" ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [lʊks] ['veri] ['dɪfrənt] [wen]

"	Country	over	which	you	have	just	been	prowling	on	foot	looks	very	different	when
"	国家	超过	哪个	你	有	只是	到过	潜行	在	脚	看起来	非常	不同的	什么时候

[vjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑːr] .

viewed	from	a	car	.
已查看	从	一个	车	.

"你刚才徒步穿越的这片土地，从车里看去，看起来完全不一样了。"

[ðə; ði] ['blækberi] ['tæŋglz] [ænd; ənd][waɪld][roʊz] - [bʊʃɪz] , [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [weidid]

The	blackberry	tangles	and	wild	rose	-	bushes	,	through	which	we	had	waded
这	黑莓	缠结	和	荒野	玫瑰	-	灌木丛	,	通过	哪个	我们	有	涉水

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

on	our	way	to	the	woods	,
在	我们的	方式	到	这	树林	,

我们趟过黑莓丛和野玫瑰丛，才到达树林。

[wɜːr; wər] [naʊ] ['sɪmpli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] .

were	now	simply	part	of	the	scenery	.
是	现在	简单地	部分	的	这	风景	.

如今，他们只是风景的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪlz] ['stændɪʃ] ['mɑːnjumənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mɛrɪnərz] ['niːd(ə)l] ,

And	the	Myles	Standish	monument	,	which	had	been	our	mariner's	needle	,
和	这	迈尔斯	斯坦迪什	纪念碑	,	哪个	有	到过	我们的	水手的	针	,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

one	of	the	necessities	of	life	,
一	的	这	必需品	的	生活	,

还有迈尔斯·斯坦迪什纪念碑，它曾是我们水手的指路明灯，是生活必需品之一。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ][fər'seɪkən] [wɑːtʃ] - ['taʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['fɪgjər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

was	now	only	a	forsaken	watch	-	tower	,	with	a	solitary	figure	on	top	of
曾是	现在	仅有的	一个	被遗弃的	手表	-	塔	,	和	一个	孤	数字	在	顶部	的

[ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

it	against	the	sky	.
它	反对	这	天空	.

如今它只剩下一座废弃的瞭望塔，塔顶上孤零零地站着一个人，与苍穹形成鲜明对比。

[wiː; wi] [went] [kə'riːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd] - [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪʃ] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt]

We	went	careening	up	the	side	-	road	to	the	Standish	house	,	which	was	built
我们	去	倾斜	向上	这	边	-	路	到	这	斯坦迪什	房子	,	哪个	曾是	建造

[ɪn] - ,

in	1666	,
在	-	,

我们沿着岔路一路狂奔到斯坦迪什家，那座房子建于1666年。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

not	by	the	captain	himself	,	but	by	one	of	his	sons	.
不是	经过	这	队长	他自己	,	但	经过	一	的	他的	儿子们	.

不是船长本人所为，而是他的一个儿子所为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊzd] .

It	was	closed	.
它	曾是	关闭	.

它关门了。

[æn; ən][oʊld] [haʊs] , [lɔkt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'loʊ] ;

An	old	house	,	locked	,	with	an	open	field	around	it	and	the	sea	below	;
一个	老的	房子	,	已锁定	,	和	一个	打开	场地	大约	它	和	这	海	以下	;

一栋老房子，门锁着，周围是开阔的田野，下面是大海；

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sketʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

a	perfect	place	for	sketching	,	and	the	rising	wind	from	the	sea	.
一个	完美的	地方	为了	素描	,	和	这	上升	风	从	这	海	.

这里是写生的绝佳地点，还能感受到从海上吹来的阵阵微风。

['bɑːrbrə] [went] ['sɔːftli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['rʌsti] [lætʃ] .

Barbara	went	softly	up	to	the	doorway	and	touched	the	rusty	latch	.
芭芭拉	去	轻轻	向上	到	这	门口	和	感动	这	生锈的	闩锁	.

芭芭拉轻手轻脚地走到门口，摸了摸生锈的门闩。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrstep] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][waɪld]

On	one	side	of	the	doorstep	was	a	lilac	bush	,	and	on	the	other	a	wild
在	一	边	的	这	家门口	曾是	一个	紫丁香	衬套	,	和	在	这	其他	一个	荒野

[bɜːrtʃ] .

birch	.
桦木	.

门阶的一侧是一丛紫丁香，另一侧是一棵野桦树。

[ðə; ði] ['stændɪʃ] [haʊs] , ['dʌks,bəri] , (-)

The	Standish	House	,	Duxbury	,	(	1666	)
这	斯坦迪什	房子	,	杜克斯伯里	,	(	-	)

斯坦迪什故居，达克斯伯里，（1666 年）

[ðɪs] [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['gæmbrəl] - [ruːft] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

This	is	probably	the	oldest	of	the	gambrel	-	roofed	houses	on	the	harbor	.
这	是	大概	这	最老	的	这	斜撑	-	有顶棚	房屋	在	这	港口	.

这可能是港口边最古老的斜屋顶房屋。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hoʊmli] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] — [ə; eɪ]

There	is	something	very	strong	and	homely	about	the	pitch	of	the	roof	—	a
那里	是	某物	非常	强的	和	家常的	关于	这	沥青	的	这	屋顶	—	一个

['bæləns t] ,

balanced	,
均衡	,

屋顶的坡度给人一种非常稳重而温馨的感觉——一种平衡感，

[fɜːrm][oʊld][laɪn] , [ɪn] ['splendɪd] [prə'pɔːʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [loʊ] [wɔːlz] .

firm	old	line	,	in	splendid	proportions	with	the	huge	chimney	and	low	walls	.
公司	老的	线	,	在	灿烂	比例	和	这	巨大的	烟囱	和	低的	墙壁	.

坚固的古老线条，比例宏伟，巨大的烟囱和低矮的墙壁相得益彰。

[ə; eɪ] ['weðərd] ['gæmbrəl][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

A	weathered	gambrel	has	a	way	of	looking	at	home	in	the	fields	,
一个	风化的	斜撑	有	一个	方式	的	寻找	在	家	在	这	字段	,

风化的斜屋顶与田野景色有一种浑然一体的美感。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['boʊldər] - [ʃeɪp] ['fɜːrmli] ['setld] .

a	sort	of	boulder	-	shape	firmly	settled	.
一个	种类	的	巨石	-	形状	牢牢	定居	.

一块形状像巨石一样的物体稳稳地立在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stændɪʃ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][flæt] [fiːld] - [rɑːk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔːrstep] ,

And	the	Standish	house	,	with	its	flat	field	-	rock	for	a	doorstep	,
和	这	斯坦迪什	房子	,	和	它是平坦的		场地	-	岩石	为了	一个	家门口	,

还有斯坦迪什家的房子，它的门阶是用平坦的田野岩石铺成的。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['setlər] [ɪn'diːd] .

looks	like	a	very	old	settler	indeed	.
看起来	喜欢	一个	非常	老的	定居者	的确	.

看起来确实像是一位非常古老的定居者。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv]

For	a	long	time	we	sat	on	the	doorstep	and	watched	the	outline	of
为了	一个	长的	时间	我们	卫星	在	这	家门口	和	观看	这	大纲	的

['plɪməθ] [taʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

Plymouth	Town	across	the	harbor	,
普利茅斯	镇	穿过	这	港口	,

我们坐在门阶上很久，眺望着海港对岸普利茅斯镇的轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [gʌlz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][krəuz] .

and	the	white	gulls	flying	,	and	the	crows	.
和	这	白色的	海鸥	飞行	,	和	这	乌鸦	.

还有飞翔的白鸥和乌鸦。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['stændɪʃ] [ʌv; əv] ['stændɪʃ] [nuː] [wer] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] .

The	son	of	Standish	of	Standish	knew	where	to	pitch	a	house	.
这	儿子	的	斯坦迪什	的	斯坦迪什	知道	在哪里	到	沥青	一个	房子	.

斯坦迪什的儿子知道在哪里建房子。

['θɔːrəu] ['kritisaiziz][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][fɔːr; fər] ['lækɪŋ] [ðə; ði][ɪk'splɔːrərz]['ɪnstɪŋkt] .

Thoreau	criticizes	the	Pilgrims	for	lacking	the	explorer's	instinct	.
梭罗	批评	这	朝圣者	为了	缺乏	这	探险家的	本能	.

梭罗批评清教徒缺乏探险家的本能。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wudzmən] , [hiː; hi] [sez] , [nɔːr] , [ɪk'sept] ['spɪrɪtʃuəli] , [ˌpaɪə'nɪr] [æt; ət] [hɑːrt] .

They	were	not	woodsmen	,	he	says	,	nor	,	except	spiritually	,	pioneers	at	heart	.
他们	是	不是	樵夫	,	他	说道	,	也不	,	除了	精神层面	,	先驱者	在	心	.

他说，他们既不是伐木工人，除了精神上，他们也不是骨子里的开拓者。

[hiː; hi][kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

He	calls	attention	to	the	fact	that	it	was	long	after	the	landing	before	they
他	呼叫	注意力	到	这	事实	那	它	曾是	长的	后	这	降落	前	他们

[iks'plɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][pɑːndz] [bæk] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ,

explored	the	woods	and	ponds	back	of	Plymouth	,
探索	这	树林	和	池塘	后退	的	普利茅斯	,

他指出，登陆很久之后，他们才开始探索普利茅斯后面的树林和池塘。

['terətɔːri] " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftɝ'nuːnz] ['ræmb(ə)l] . "

territory	"	within	the	compass	of	an	afternoon's	ramble	.	"
领土	"	之内	这	罗盘	的	一个	下午	漫谈	.	"

“一下午漫步所能覆盖的范围”。

" [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['ɛməgrənts][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][ɔːr]['ɔːrəgən] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	A	party	of	emigrants	to	California	or	Oregon	,	"	says	he	,
"	一个	派对	的	移民	到	加利福尼亚州	或者	俄勒冈州	,	"	说道	他	,

他说：“一群移民要去加利福尼亚州或俄勒冈州。”

" [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [wɜːrk][ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [mɔːr] ['hɑːst(ə)l]['indiəns] ,

"	with	no	less	work	on	their	hands	and	more	hostile	Indians	,
"	和	不	较少的	工作	在	他们的	双手	和	更多的	敌对的	印度人	,

“他们面临着同样繁重的工作，以及更加敌对的印第安人，

[wʊd] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˌæftər'nuːn] ,

would	do	as	much	exploring	the	first	afternoon	,
会	做	作为	很多	探索	这	第一的	下午	,

第一天下午也会进行尽可能多的探索活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sjəː] [diː] [ʃæm'plein] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	Sieur	de	Champlain	would	have	sought	an	interview	with	the
和	这	先生	德	尚普兰	会	有	寻求	一个	面试	和	这

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

而尚普兰先生本想与这些野蛮人面谈。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][mæp]

and	examined	the	country	as	far	as	the	Connecticut	,	and	made	a	map
和	检查	这	国家	作为	远的	作为	这	康涅狄格州	,	和	制成	一个	地图

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

他考察了远至康涅狄格州一带的地区，并绘制了地图。

[bɪ'fɔ:r] ['bɪlɪŋtən] [hæd; həd] [klaɪmd] [hɪz; ɪz] [tri:] .

before	Billington	had	climbed	his	tree	.
前	比灵顿	有	攀登	他的	树	.

在比灵顿爬上树之前。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði] [sjə:] [di:] [ʃæm'plein] [hæd; həd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][æz; əz]

the	Sieur	de	Champlain	had	not	with	him	such	little	travelers	as
这	先生	德	尚普兰	有	不是	和	他	这样的	小的	旅行者	作为

[oʊ'siənəs]['hɑ:pkɪnz][ænd; ənd] ['perɪgrɪn] [waɪt] .

Oceanus	Hopkins	and	Peregrine	White	.
海洋	霍普金斯	和	游隼	白色的	.

尚普兰先生身边并没有像奥西纳斯·霍普金斯和佩雷格林·怀特这样的小旅行者。

['æftər][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['wɪntər] ,

After	the	deaths	of	the	first	winter	,
后	这	死亡人数	的	这	第一的	冬天	,

在第一个冬天的死亡之后，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fju:] [groʊn] [men] [left][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət]

every	one	of	the	few	grown	men	left	in	the	colony	was	needed	for	immediate
每一个	一	的	这	很少	生长	男人	左边	在	这	殖民地	曾是	需要	为了	即时

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

殖民地里剩下的为数不多的成年男子，全都需要立即处理事务。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][goʊ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] .

They	could	not	afford	to	go	exploring	overmuch	.
他们	可以	不是	买得起	到	去	探索	过多	.

他们负担不起过多的探险活动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædkæp] [bɪlɪŋtənz] [ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] - ,

With	the	exception	of	the	madcap	Billingtons	and	one	boy	Crackston	,
和	这	例外	的	这	疯子	比灵顿	和	一	男生	-	,

除了古怪的比灵顿一家和一个名叫克拉克斯顿的男孩之外，

[ðeɪ] [ræn] ['veri] ['lɪt(ə)l][rɪsk][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

they	ran	very	little	risk	of	losing	themselves	in	the	woods	.
他们	跑	非常	小的	风险	的	输	他们自己	在	这	树林	.

他们几乎没有在树林里迷路的风险。

[ðeɪ] [went] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][baɪ] [si:] , [tu:; tə] ['kɛnbɛk] , [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

They	went	,	as	much	as	possible	by	sea	,	to	Kennebeck	,	to	Boston	,
他们	去	,	作为	很多	作为	可能的	经过	海	,	到	肯尼贝克	,	到	波士顿	,

他们尽可能地选择水路，前往肯纳贝克和波士顿。

[tu:; tə][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] .

to	all	parts	of	Cape	Cod	.
到	全部	部分	的	岬	鳕鱼	.

到科德角的各个地方。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] [fʊt] ,

But	as	to	wandering	through	the	woods	on	foot	,
但	作为	到	漫游	通过	这	树林	在	脚	,

但至于徒步穿越树林，

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ['oʊnli][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɔːrəntəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [nɑːt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ]

that	was	done	only	for	good	and	warrantable	reasons	,	not	to	see	what	they
那	曾是	完毕	仅有的	为了	好的	和	可担保	原因	,	不是	到	看	什么	他们

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

这样做完全是出于正当合理的理由，而不是为了窥探他们所能看到的东西。

[jet] ['iːv(ə)n] [hɪr] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['pærədɑːks] .

Yet	even	here	we	find	a	paradox	.
然而	甚至	这里	我们	寻找	一个	悖论	.

然而，即便在这里，我们也发现了一个悖论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪnd] [ɪn] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] ,

They	were	so	thinned	in	numbers	that	they	had	to	be	cautious	,
他们	是	所以	变薄	在	数字	那	他们	有	到	是	谨慎	,

他们人数锐减，不得不谨慎行事。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['rekləs] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli]

but	in	an	emergency	they	knew	how	to	be	perfectly	reckless	and	perfectly
但	在	一个	紧急情况	他们	知道	如何	到	是	完美	鲁莽	和	完美

['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

adequate	to	the	occasion	.
足够的	到	这	场合	.

但在紧急情况下，他们知道如何做到完全鲁莽，并且完全能够胜任。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [wen] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [frend] ['mæsəsɔit][wʌz; wəz] " [laɪk][tuː; tə][daɪ] ,

In	March	,	1623	,	when	news	came	that	their	friend	Massasoit	was	"	like	to	die	,
在	行进	,	-	,	什么时候	消息	来了	那	他们的	朋友	马萨索伊特	曾是	"	喜欢	到	死	,

1623年3月，当他们得知朋友马萨索伊特"即将死去"时，

" [ðeɪ] [nuː] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] ['lɔɪəl] [frendz] ,

"	they	knew	that	,	if	they	were	to	be	accounted	loyal	friends	,
"	他们	知道	那	,	如果	他们	是	到	是	已记录	忠诚	朋友们	,

他们知道，如果他们要被视为忠诚的朋友，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn][hɪz; ɪz]

they	must	follow	the	Indian	custom	of	paying	a	visit	to	the	chief	in	his
他们	必须	跟随	这	印度	风俗	的	付费	一个	访问	到	这	首席	在	他的

[læst] [deɪz] .

last	days	.
最后的	天	.

他们必须遵循印第安人的习俗，在酋长生命的最后日子里去探望他。

['ðerfɔːr] , ['edwərd] ['winzləu] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['mæstər][dʒɑːn]['hæmpdən][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd]

Therefore	,	Edward	Winslow	,	with	one	Master	John	Hampden	of	London	,	and
所以	,	爱德华	温斯洛	,	和	一	掌握	约翰	汉普顿	的	伦敦	,	和

[ðə; ði]['ɪndiən] - [fɔːr; fər] [gaɪd] ,

the	Indian	Hobbomock	for	guide	,
这	印度	-	为了	指导	,

因此，爱德华·温斯洛，带着伦敦的约翰·汉普登大师，以及印度人霍布莫克作为向导，

[set] [aʊt] [ɑːn] [fʊt] [ə'raʊnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [keɪp] , [θruː] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['iːstəm] ,

set	out	on	foot	around	across	the	Cape	,	through	what	is	now	Eastham	,
放	出去	在	脚	大约	穿过	这	岬	,	通过	什么	是	现在	伊斯特姆	,

他们徒步绕行开普敦，途经现在的伊斯特姆地区。

[tuː; tə] [ˌmætə'pɔɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] " , " [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɔrən] ,

to	Mattapoisett	,	and	thence	to	"	Sowams	,	"	now	the	town	of	Warren	,
到	马塔波伊塞特	,	和	因此	到	"	索瓦姆斯	,	"	现在	这	镇	的	沃伦	,

['roʊd] ['aɪlənd] ,

Rhode	Island	,
罗德岛	岛	,

到马塔波伊塞特，然后到"索瓦姆斯"，即现在的罗德岛州沃伦镇。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mæsəsɔit] .

the	home	of	Massasoit	.
这	家	的	马萨索伊特	.

马萨索伊特的故乡。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prəutests] [ʌv; əv] - ,

In	spite	of	the	protests	of	Hobbomock	,
在	尽管如此	的	这	抗议活动	的	-	,

尽管霍布莫克提出抗议，

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [meɪd] ['æftər] ['naɪtfɔːl] ,

part	of	the	journey	through	the	woods	was	made	after	nightfall	,
部分	的	这	旅行	通过	这	树林	曾是	制成	后	黄昏	,

穿越树林的旅程有一部分是在夜幕降临后进行的。

[soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] " - " [daɪd] .

so	eager	were	they	to	arrive	before	"	Massassowat	"	died	.
所以	渴望的	是	他们	到	到达	前	"	-	"	死亡	.

他们如此急切地想在"马萨索瓦特"去世前赶到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækjərət] ['winzləu] ['rekərdz] [ænd; ənd] [træns'leits] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn]

And	the	accurate	Winslow	records	and	translates	for	us	a	sentence	in
和	这	准确的	温斯洛	记录	和	翻译	为了	我们	一个	句子	在

[mæsəsɔɪts] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

Massasoit's	own	language	,
马萨索伊特	自己的	语言	,

而准确的温斯洛则用马萨索伊特自己的语言记录并翻译了一句话给我们听。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['frendli] ['seɪtʃəm] : " ['mætə] [niːn] - ['nɑːmən] ,

the	very	words	of	the	great	friendly	sachem	:	"	Matta	neen	wonckanet	namen	,
这	非常	字	的	这	伟大的	友好的	酋长	:	"	马塔	尼恩	-	命名	,

- !

Winsnow	!
-	!

伟大的友善酋长亲口说道："Matta neen wonckanet namen, Winsnow!

" [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , - [oʊ] ['winzləu] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðiː] [ə'gen] . -

"	that	is	to	say	,	'	O	Winslow	,	I	shall	never	see	thee	again	.	'
"	那	是	到	说	,	-	哦	温斯洛	,	我	将	绝不	看	你	再次	.	-

也就是说，"哦，温斯洛，我再也见不到你了。"

['winzləu] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [riˈvaivd] ['mæsəsɔit] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] " [kən'fekʃn] [ʌv; əv]

Winslow	tells	us	how	he	revived	Massasoit	by	giving	him	a	"	confection	of
温斯洛	讲述	我们	如何	他	复活	马萨索伊特	经过	给予	他	一个	"	糖果	的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kən'səːvz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [maɪ] [naɪf] ,

comfortable	conserves	on	the	point	of	my	knife	,
舒服的	保护	在	这	观点	的	我的	刀	,

温斯洛告诉我们，他是如何用"刀尖上的美味蜜饯"来"拯救马萨索伊特的。

" [ænd; ənd][baɪ] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['ʌðər] ['helpf(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , " [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] ['mɑ:rvələs] ['kaɪndli] "

"	and	by	performing	other	helpful	offices	,	"	which	he	took	marvelous	kindly	"
"	和	经过	表演	其他	有帮助	办公室	,	"	哪个	他	采取	奇妙	亲切地	"

;

;

;

“他还履行其他有益的职责，‘他对此非常感激’；

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ðen] [set] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni] ,

and	how	he	then	set	out	on	his	homeward	journey	,
和	如何	他	然后	放	出去	在	他的	回家	旅行	,

以及他随后如何踏上归途。

['æftər] ['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑ:nvə'les(ə)nt]['mæsəsɔit][ʌv; əv][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] ['ʌðər] [traɪbz]

after	learning	from	the	convalescent	Massasoit	of	the	plans	of	other	tribes
后	学习	从	这	康复期	马萨索伊特	的	这	计划	的	其他	部落

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['peɪlfeɪs] ['kɑ:ləni] .

to	destroy	the	paleface	colony	.
到	破坏	这	苍白脸	殖民地	.

从正在康复的马萨索伊特那里得知其他部落计划摧毁白人殖民地后，他.....

[ɑ:n] ['wɪnzloʊz] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði]['indiəns] [ðəm'selvz] , [hi:; hi] [sez] , "

On	Winslow's	return	trip	through	the	woods	,	the	Indians	themselves	,	he	says	,	"
在	温斯洛的	返回	旅行	通过	这	树林	,	这	印度人	他们自己	,	他	说道	,	"

[di'mɑ:ndid] ['fɜ:rðər] [haʊ] [wi:; wi] [də:st] ,

demanded	further	how	we	durst	,
要求	更远	如何	我们	杜斯特	,

温斯洛说，在他返回穿过树林的途中，印第安人“进一步质问我们胆子有多大，

['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] , [kʌm] [soʊ][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .

being	but	two	,	come	so	far	into	the	country	.
存在	但	二	,	来	所以	远的	进入	这	国家	.

他们只有两个人，却远道而来。

[aɪ] ['ænsər] , [wer] [wʌz; wəz] [tru:] [lʌv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] .

I	answered	,	where	was	true	love	,	there	was	no	fear	.
我	回答	,	在哪里	曾是	真的	爱	,	那里	曾是	不	害怕	.

我回答说，哪里有真爱，哪里就没有恐惧。

" [ðeɪ] [dɪd] [ɪk'splɔ:r] .

"	They	did	explore	.
"	他们	做过	探索	.

他们确实进行了探索。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər] [kə'mju:nəti] ['pɜ:rpəs] , ['weðər] [fɔ:r; fər] " [tru:]

But	their	exploring	was	always	for	community	purpose	,	whether	for	"	true
但	他们的	探索	曾是	总是	为了	社区	目的	,	无论	为了	"	真的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

但他们的探索始终是为了社区目的，无论是为了“真爱”，

" [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['pɑ:li:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [treɪd] [wɪð; wɪθ][skwɑ:ntoʊs]

"	or	for	parleys	with	the	French	and	Dutch	,	or	for	trade	with	Squanto's
"	或者	为了	谈判	和	这	法语	和	荷兰语	,	或者	为了	贸易	和	斯昆托的

[frendz] [æt; ət] ['tʃætəm] ,

friends	at	Chatham	,
朋友们	在	查塔姆	,

“或者与法国人和荷兰人进行谈判，或者与斯昆托在查塔姆的朋友们进行贸易，

[ɔːr][fɔːr; fər]['pæstʃərɪdʒ][fɔːr; fər][ðer; ðər] " - , " [ɔːr][fɔːr; fər] [fɪʃ] .

or	for	pasturage	for	their	"	katle	,	"	or	for	fish	.
或者	为了	牧草	为了	他们的	"	-	,	"	或者	为了	鱼	.

或者用作水牛的牧场，或者用来养鱼。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɑː] [sæl] [ænd; ənd][diː]['soʊtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [sjəː] [diː] [ʃæm'plein]

We	do	not	know	how	La	Salle	and	De	Soto	and	the	Sieur	de	Champlain
我们	做	不是	知道	如何	拉	萨勒	和	德	索托	和	这	先生	德	尚普兰

[wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] ['plɪməθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] .

would	have	looked	upon	the	woods	around	Plymouth	and	the	Cape	.
会	有	看起来	之上	这	树林	大约	普利茅斯	和	这	岬	.

我们不知道拉萨尔、德索托和尚普兰先生会如何看待普利茅斯和开普敦周围的森林。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

They	would	probably	have	thought	of	them	as	suburbs	of	the	Mississippi	.
他们	会	大概	有	想法	的	他们	作为	郊区	的	这	密西西比州	.

他们可能会把这些地方看作是密西西比河的郊区。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['stændɪʃ] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [glæns] [aʊt] [tɔːrd] ['plɪməθ] ,

But	as	we	sit	on	the	Standish	doorstep	and	glance	out	toward	Plymouth	,
但	作为	我们	坐	在	这	斯坦迪什	家门口	和	瞥一眼	出去	朝向	普利茅斯	,

但当我们坐在斯坦迪什家的门阶上，眺望普利茅斯时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːrbər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['dʌks,bəri] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] ,

with	the	harbor	between	us	and	the	Duxbury	woods	behind	,
和	这	港口	之间	我们	和	这	杜克斯伯里	树林	在后面	,

我们与身后的杜克斯伯里森林之间隔着港口，

[wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [hɪr] [wɜːr; wər][kwaɪt] [kəm'pliːtli] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]

we	realize	that	the	first	settlers	here	were	quite	completely	cut	off	from	the
我们	意识到	那	这	第一的	定居者	这里	是	相当	完全地	切	离开	从	这

['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmli] [fɔːrt][ɑːn]['beriəl] [hɪl] .

shelter	of	that	comely	fort	on	Burial	Hill	.
庇护所	的	那	漂亮	堡	在	葬礼	爬坡道	.

我们意识到，最早来到这里定居的人们与埋葬山上那座漂亮的堡垒的庇护完全隔绝了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri]['hɑːrdi][ænd; ənd]['pɜːrmənənt][ə'baʊt][ðer; ðər] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] ,

There	was	something	very	hardy	and	permanent	about	their	pioneering	,
那里	曾是	某物	非常	耐寒的	和	永恒的	关于	他们的	开创性的	,

他们的开拓精神体现了一种非常坚韧和持久的品质。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪsks] [ðeɪ]

though	there	was	always	a	reasonable	explanation	for	the	risks	they
尽管	那里	曾是	总是	一个	合理的	解释	为了	这	风险	他们

[ˌʌndər'tʊk] .

undertook	.
承担	.

尽管他们承担的风险总能得到合理的解释。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][hə'roʊɪks][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	no	heroics	about	it	.
那里	是	不	英雄主义	关于	它	.

这其中没有任何英雄主义可言。

[ðer; ðər] ['krɑːnɪklər] [sez] ['sɪmpli] , " [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [^əui][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt]

Their	chronicler	says	simply	,	"	now	they	must	of	necessitie	goe	to	their	great
他们的	编年史家	说道	简单地	,	"	现在	他们	必须	的	必要性	去	到	他们的	伟大的

[lɑːts] ;

lots	;
很多	;

他们的编年史家简单地说："现在他们必然要去享受他们的大好命运；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðər] [waɪz] [kiːp] [ðer; ðər] - .
they could not other wise keep their katle .
他们 可以 不是 其他 明智的 保持 他们的 - .

否则他们就无法保住他们的水獭。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['oʊvər][aʊt][ʌv; əv] ['restləsnəs] , [ɔːr][fɔːr; fər] [əd'ventʃər] ,
" They did not come over out of restlessness , or for adventure ,
" 他们 做过 不是 来 超过 出去 的 躁动不安 , 或者 为了 冒险 ,

他们来到这里并非出于不安分，也不是为了冒险，

[ɔːr][praɪ'merəli][fɔːr; fər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːntɪnənt] , [æt; ət][ɔːl] .
or primarily for exploring the new continent , at all .
或者 主要 为了 探索 这 新的 大陆 , 在 全部 .

或者说，主要目的根本不是为了探索这片新大陆。

['mɪstər] . [dʒɑːn]['ɔːldən][spoʊk][ɪn][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [kə'loʊniəl]['spɪrɪt] .
Mr . John Alden spoke in the authentic colonial spirit .
先生 . 约翰 奥尔登 辐 在 这 真正的 殖民 精神 .

约翰·奥尔登先生的讲话充满了地道的殖民地精神。

[ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
They came over to settle it — to open it up .
他们 来了 超过 到 定居 它 — 到 打开 它 向上 .

他们过来是为了解决问题——为了把事情说清楚。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['wɪnzloʊz] " [greɪt] [lɑːt]
WINSLOW'S " GREAT LOT
温斯洛的 " 伟大的 很多

温斯洛的"大片土地"

" [frʌm; frəm][dʒɑːn]['ɔːldənz][lænd] , [ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] , [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [led] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
" From John Alden's land , in early days , a footpath led out along the shore ,
" 从 约翰 奥尔登的 土地 , 在 早期的 天 , 一个 人行道 引领 出去 沿着 这 支撑 ,

"早年间，从约翰·奥尔登的土地上，有一条小路沿着海岸线延伸出去，

['oʊvər]['stoʊni] [brʊk] , [baɪ] ['dʌks] [hɪl] , [tuː; tə] - , [ðə; ði] " [greɪt] [lɑːt] " ['græntɪd] [tuː; tə]
over Stony Brook , by Duck's Hill , to Careswell , the " great lot " granted to
超过 石质 溪 , 经过 鸭子的 爬坡道 , 到 - , 这 " 伟大的 很多 " 的确 到
['edwərd] ['winzləu] .
Edward Winslow .
爱德华 温斯洛 .

越过石溪，经过鸭子山，到达卡雷斯韦尔，即授予爱德华·温斯洛的"大片土地"。

[ðə; ði][lɑːt][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['mɑːrʃˌfiːld] ,
The lot is now the town of Marshfield ,
这 很多 是 现在 这 镇 的 马什菲尔德 ,

这片土地现在已成为马什菲尔德镇。

[meɪd] ['feɪməs] [baɪ]['dænjəl] ['webstər] [ænd; ənd][baɪ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l] ['winzləu] .
made famous by Daniel Webster and by generations of notable Winslows .
制成 著名的 经过 丹尼尔 韦伯斯特 和 经过 几代人 的 值得注意的 温斯洛 .

因丹尼尔·韦伯斯特和几代著名的温斯洛家族成员而闻名。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['winzləu][wʌz; wəz] ['plɪməθs] ['feɪvərɪt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['fɔ:rən] [ə'ferz] , ['weðər]
The **Pilgrim** **Winslow** **was** **Plymouth's** **favorite** **representative** **in** **foreign** **affairs** **,** **whether**
这 朝圣 温斯洛 曾是 普利茅斯的 最喜欢的 代表 在 外国的 事务 , 无论
[ɪn] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
in **dealings** **with** **the** **Dutch** **,**
在 交易 和 这 荷兰语 ,

清教徒温斯洛是普利茅斯在外交事务中最受青睐的代表，无论是在与荷兰人的交往中，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['lʌndən] .
or **with** **the** **Indians** **,** **or** **with** **the** **English** **in** **London** **.**
或者 和 这 印度人 , 或者 和 这 英语 在 伦敦 .

或者和印度人在一起，或者和伦敦的英国人在一起。

[hɪz; ɪz] [f'rendʃɪps] [wɜ:r; wər] ['kjʊriəsli] ['verid] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənət] ;
His **friendships** **were** **curiously** **varied** **and** **fortunate** **;**
他的 友谊 是 奇怪的是 多种多样 和 幸运 ;

他的友谊非常丰富多彩，而且很幸运；

[hi:; hi][wʌz; wəz][əd'maɪəd][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['fɔ:rsfl] [men][æz; əz]['rɑ:dʒər] ['wɪljəmz] ,
he **was** **admired** **and** **trusted** **by** **such** **forceful** **men** **as** **Roger** **Williams** **,**
他 曾是 钦佩 和 可信 经过 这样的 有力 男人 作为 罗杰 威廉姆斯 ,
['mæsəsɔit] ,
Massasoit **,**
马萨索伊特 ,

他深受罗杰·威廉姆斯、马萨索伊特等强势人物的敬佩和信任。

[ænd; ənd]['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel] — [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['tri:oʊ] .
and **Oliver** **Cromwell** **—** **a** **vigorous** **trio** **.**
和 奥利弗 克伦威尔 — 一个 蓬勃 三人组 .

还有奥利弗·克伦威尔——这三位充满活力的人物。

[wen] [hi:; hi] [went] [plaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌdɪplə'mætɪk] ['vɔiidʒz] [bɪ'twi:n] ['plɪməθ]
When **he** **went** **plying** **back** **and** **forth** **on** **his** **diplomatic** **voyages** **between** **Plymouth**
什么时候 他 去 合奏 后退 和 前进 在 他的 外交 航程 之间 普利茅斯
[ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ,
and **England** **,**
和 英格兰 ,

当他往返于普利茅斯和英格兰之间进行外交访问时，

[hɪz; ɪz] ['du:tiz] ['verid] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['kɒnvɒɪ] ['twentɪ] ['hɔ:gzˌhɛdz] [ʌv; əv]
his **duties** **varied** **from** **the** **responsibility** **of** **convoying** **twenty** **hogsheads** **of**
他的 职责 多种多样 从 这 责任 的 车队 二十 大桶 的
['bi:vər] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntrɪ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [θri:] ['hefər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] [tu:; tə]
beaver **to** **the** **old** **country** **and** **bringing** **back** **three** **heifers** **and** **a** **bull** **to**
海狸 到 这 老的 国家 和 带来 后退 三 小母牛 和 一个 公牛 到
[ðə; ði] [nu:] ,
the **new** **,**
这 新的 ,

他的职责多种多样，包括护送二十桶海狸皮运回老家，以及将三头小母牛和一头公牛运回新家。

[tu:; tə] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
to **defending** **the** **judicial** **policy** **of** **his** **friends** **in** **Boston** **,**
到 防守 这 司法 政策 的 他的 朋友们 在 波士顿 ,

为他在波士顿的朋友们的司法政策辩护，

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['spraɪtli] [trækts][æz; əz] " [hɪpɑ:krəsi] [ʌn'mæskt] " [ænd; ənd] " [nu:]
and **writing** **such** **sprightly** **tracts** **as** **"** **Hypocrisie** **Unmasked** **"** **and** **"** **New**
和 写作 这样的 轻快的 小册子 作为 " 虚伪 揭开面纱 " 和 " 新的
['ɪŋgləndz] ['sæləmændər] [dɪ'skʌvərd] .
England's **Salamander** **Discovered** **.**
英格兰的 蝾 发现 .

并撰写了《揭露虚伪》和《发现新英格兰的蝾螈》等生动活泼的小册子。

" ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [kə'mɪʃənər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌhispən'jəulə][ænd; ənd]

"	Oliver	Cromwell	appointed	him	Commissioner	to	go	to	Hispaniola	and
"	奥利弗	克伦威尔	任命	他	专员	到	去	到	伊斯帕尼奥拉岛	和

[dʒə'meɪkə] , [ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜːr][æt; ət]['gəʊldˌsmɪθs] - [hɔːl] ,

Jamaica	,	and	to	confer	at	Goldsmiths	'	Hall	,
牙买加	,	和	到	授予	在	金匠	-	大厅	,

"奥利弗·克伦威尔任命他为专员，前往伊斯帕尼奥拉岛和牙买加，并在金匠厅进行磋商。"

['lʌndən] , [ɑːn][ə; eɪ]['kwestʃən] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['dɛnˌmɑːrks] ['siːʒər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ['æftər][ðə; ði] ['triːti]

London	,	on	a	question	involving	Denmark's	seizure	of	English	ships	after	the	treaty
伦敦	,	在	一个	问题	涉及	丹麦的	发作	的	英语	船舶	后	这	条约

[ʌv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

伦敦，就丹麦在和平条约签订后扣押英国船只一事提出质询。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

The	Commissioners	were	given	a	certain	time	to	come	to	a	decision	;
这	委员	是	给定	一个	肯定	时间	到	来	到	一个	决定	;

委员们被给予一定的时间做出决定；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] ,

and	if	they	could	not	agree	by	the	day	appointed	,
和	如果	他们	可以	不是	同意	经过	这	天	任命	,

如果他们无法在约定的日期前达成一致，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] " [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] , ['kændlz] , [miːt] ,

they	were	to	be	"	shut	up	in	a	chamber	,	without	fire	,	candles	,	meat	,
他们	是	到	是	"	关闭	向上	在	一个	房间	,	没有	火	,	蜡烛	,	肉	,

他们将被"关在一个房间里，没有火，没有蜡烛，没有肉，

[ɔːr][drɪŋk] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [rɪ'freʃmənt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] .

or	drink	,	or	any	other	refreshment	,	until	they	should	agree	.
或者	喝	,	或者	任何	其他	清爽	,	直到	他们	应该	同意	.

或者饮料或其他任何茶点，直到他们同意为止。

" ['krɔmwel] [biˈliːvd] [ɪn][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [əg'riːmənts] ['spiːdəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

"	Cromwell	believed	in	international	agreements	speedily	arrived	at	.
"	克伦威尔	相信	在	国际的	协议	迅速地	到达的	在	.

克伦威尔相信迅速达成的国际协议。

[ɑːn] ['wɪnzloʊz] [lænd][tuː; tə] - [deɪ] [stændz][ðə; ði]['winzləu] [haʊs] ,

On	Winslow's	land	to	-	day	stands	the	Winslow	house	,
在	温斯洛的	土地	到	-	天	站立	这	温斯洛	房子	,

如今，温斯洛故居就坐落在温斯洛的土地上。

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][faʊn'deɪʃ(ə)n][baɪ]['aɪzək]['winzləu][ɪn] - .

built	on	the	old	foundation	by	Isaac	Winslow	in	1699	.
建造	在	这	老的	基础	经过	艾萨克	温斯洛	在	-	.

该建筑建于 1699 年，原址由艾萨克·温斯洛 (Isaac Winslow) 建造。

[ðɪs] ['feɪməs] ['hoʊmsted] ,

This	famous	homestead	,
这	著名的	家园	,

这座著名的宅邸，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] [θruː] [ʃɪr] [oʊld][eɪdʒ] ,

which	a	few	years	ago	was	going	to	wrack	and	ruin	through	sheer	old	age	,
哪个	一个	很少	年	前	曾是	去	到	残骸	和	废墟	通过	透明	老的	年龄	,

几年前，人们还认为它会因为年久失修而走向衰败。

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt]

has	been	restored	as	nearly	as	possible	to	its	original	state	of	comfort
有	到过	恢复	作为	几乎	作为	可能的	到	它是	原来的	状态	的	舒适

[ænd; ənd]['dɪgnəti][baɪ][ðə; ði]['winzləu][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

and	dignity	by	the	Winslow	Associates	,
和	尊严	经过	这	温斯洛	合伙人	,

在温斯洛联合事务所的努力下，这座建筑已尽可能地恢复到原有的舒适和尊严状态。

['fɜ:rnɪʃt] [θru:'aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn'ti:k] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

furnished	throughout	with	a	rare	collection	of	antique	furniture	,
提供	自始至终	和	一个	稀有的	收藏	的	古董	家具	,

屋内摆放着一系列珍贵的古董家具，

[ænd; ənd]['oʊpənd][tu:; tə][ðə; ði]['meni] ['vɪzɪtər] [hu:] [kʌm] [ðæt] [weɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ru:t] [tu:; tə]

and	opened	to	the	many	visitors	who	come	that	way	on	their	route	to
和	打开	到	这	许多	访客	WHO	来	那	方式	在	他们的	路线	到

['plɪməθ] .

Plymouth	.
普利茅斯	.

并向许多途经此地前往普利茅斯的游客开放。

[æz; əz][ju:; jʊ]['wɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['stʌdi] [ɪn]

As	you	wander	through	the	rooms	,	you	find	the	place	a	perfect	study	in
作为	你	漫步	通过	这	房间	,	你	寻找	这	地方	一个	完美的	学习	在

['ɜ:rli] ['bɪldɪŋ] ;

early	building	;
早期的	建筑	;

当你漫步于各个房间时，你会发现这里是早期建筑的完美研究场所；

['evri] ['di:teɪl][hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [prɪ'zɜ:rv] ,

every	detail	has	been	carefully	preserved	,
每一个	细节	有	到过	小心	保存完好	,

每个细节都得到了精心保留。

[frʌm; frəm][ðə; ði] " ['spætər] - ['peɪntɪd] [bi:mz] " [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['faɪər] - [bæk]

from	the	"	spatter	-	painted	beams	"	in	the	kitchen	and	the	old	fire	-	back
从	这	"	溅	-	绘	光束	"	在	这	厨房	和	这	老的	火	-	后退

[ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,

in	the	parlor	,
在	这	客厅	,

从厨房里"泼墨彩绘的横梁"到客厅里古老的壁炉背板，

[tu:; tə][ðə; ði][faɪn] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɑ:rlər]['bedru:m; 'bedrʊm] .

to	the	fine	wood	finish	of	the	"	Parlor	Bedroom	.
到	这	美好的	木头	结束	的	这	"	客厅	卧室	.

客厅卧室的精美木质饰面。

" [ju:; jʊ][geɪn][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [wʌz; wəz]

"	You	gain	a	notion	of	the	interesting	way	in	which	the	restoration	was
"	你	获得	一个	概念	的	这	有趣的	方式	在	哪个	这	恢复	曾是

['mænɪdʒd] ,

managed	,
管理	,

你会了解到修复工作的管理方式非常有趣，

[wen] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðæt] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] [koʊts][ʌv; əv][peɪnt][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]

when	you	learn	that	thirty	-	four	coats	of	paint	had	to	be	removed	from
什么时候	你	学习	那	三十	-	四	外套	的	画	有	到	是	已移除	从

[ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ['hɔ:lweɪ] ,

the	woodwork	of	the	entrance	hallway	,
这	木工	的	这	入口	门厅	,

当你得知入口走廊的木制品上竟然要去除三十四层油漆时，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r] ['faiəpleisiz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ]['daɪnɪŋ] - [ru:m]

and	that	four	fireplaces	had	to	be	taken	out	of	the	huge	dining	-	room
和	那	四	壁炉	有	到	是	已采取	出去	的	这	巨大的	用餐	-	房间

['faɪərpleɪs][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .

fireplace	to	bring	it	back	to	its	original	condition	.
壁炉	到	带来	它	后退	到	它是	原来的	状况	.

为了让餐厅的大壁炉恢复原状，必须从壁炉中取出四个壁炉芯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] ,

It	is	very	fitting	that	this	house	,
它	是	非常	配件	那	这	房子	,

这栋房子非常合适，

[ɑ:n][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪntər'næʃnəli] ['maɪndɪd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['kɑ:ləni] ,

on	the	land	of	the	most	internationally	minded	man	of	the	early	colony	,
在	这	土地	的	这	最多	国际上	有思想	男人	的	这	早期的	殖民地	,

在早期殖民地最具国际视野的人的土地上，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['kɔ:rdʒəl][tu:; tə] ['vɪzɪtər] [naʊ] .

should	be	cordial	to	visitors	now	.
应该	是	亲切	到	访客	现在	.

现在应该热情接待访客。

[oʊld] ['haʊzɪz] [meɪk] [frendz] ['i:zəli] .

Old	houses	make	friends	easily	.
老的	房屋	制作	朋友们	容易地	.

老房子很容易交朋友。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [noʊn] ['aʊər; ɑ:r] ['grænd,fɑ:ðəz] — ['eɪb(ə)l][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt]

They	are	like	people	who	have	known	our	grandfathers	—	able	on	that	account
他们	是	喜欢	人们	WHO	有	已知	我们的	祖父们	—	有能力的	在	那	帐户

[tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [fi:l] [æt; ət][hoʊm] .

to	make	us	feel	at	home	.
到	制作	我们	感觉	在	家	.

他们就像认识我们祖父辈的人一样——因此能够让我们感到宾至如归。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [haʊs] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm]

And	when	an	ancient	house	bears	the	name	of	one	of	the	Pilgrim
和	什么时候	一个	古老的	房子	熊	这	姓名	的	一	的	这	朝圣

['fɔ:r,fɑ:ðərz] ,

Forefathers	,
祖先	,

当一座古老的房子以一位清教徒先祖的名字命名时，

[ˌaɪ 'ti:] [pleɪz] ['hoʊmsted] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

it	plays	homestead	to	the	whole	United	States	.
它	演出	家园	到	这	所有的	团结的	各州	.

它对整个美国来说都是一种家园。

[ðə; ði]['winzləu] [haʊs] , ['mɑ:rʃ,fi:ld] , (-)

The	Winslow	House	,	Marshfield	,	(	1699	)
这	温斯洛	房子	,	马什菲尔德	,	(	-	)

温斯洛故居，马什菲尔德（1699 年）

[ðə; ði]['winzləu]['mænʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [tri:z] [ænd; ənd][ɪts] [oʊn] [brɔ:d] [hɑ:θs] ,

The	Winslow	mansion	,	with	its	great	trees	and	its	own	broad	hearths	,
这	温斯洛	大厦	,	和	它是	伟大的	树木	和	它是	自己的	广阔	壁炉	,

温斯洛宅邸，拥有参天大树和宽敞的壁炉，

[hæz; həz][nɑ:t] [groʊn] [bli:k] [ɪn][ɪts][oʊld][eɪdʒ] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [ɔ:'stɪr] .

has	not	grown	bleak	in	its	old	age	,	or	even	austere	.
有	不是	生长	苍凉	在	它是	老的	年龄	,	或者	甚至	简朴	.

虽然年老了，但它并没有变得凄凉，甚至也没有变得简陋。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪndiən][wɜ:rd] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][baɪ] ['gʌvərnər] ['wɪnzloʊz] [frend] , ['rɑ:dʒər]

There	is	an	Indian	word	preserved	for	us	by	Governor	Winslow's	friend	,	Roger
那里	是	一个	印度	单词	保存完好	为了	我们	经过	州长	温斯洛的	朋友	,	罗杰

['wɪljəmz] ,

Williams	,
威廉姆斯	,

温斯洛州长的朋友罗杰·威廉姆斯为我们保留了一个印第安语词汇。

[ðæt] [maɪt] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:toʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [haʊs] .

that	might	serve	as	a	motto	for	this	house	.
那	可能	服务	作为	一个	座右铭	为了	这	房子	.

这或许可以作为这所房子的座右铭。

" - " [sez] ['rɑ:dʒər] ['wɪljəmz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][hoʊm] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ]

"	Nickquenum	"	says	Roger	Williams	,	"	I	am	going	home	,	is	a	solemn	word	with
"	-	"	说道	罗杰	威廉姆斯	,	"	我	是	去	家	,	是	一个	庄严	单词	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

"尼克纳姆,"罗杰·威廉姆斯说，"我要回家了,"对他们来说，这是一个庄严的词;

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [wɪl] ['ɔ:fər] ['eni] ['hɪndərəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	no	man	will	offer	any	hinderance	to	him	,
和	不	男人	将要	提供	任何	阻碍	到	他	,

没有人会阻挠他。

[hu:] ['æftər][sʌm; səm] ['æbsəns] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][ju:sɛθ] [ðɪs] [wɜ:rd]

who	after	some	absence	is	going	to	visit	his	family	,	and	useth	this	word
WHO	后	一些	缺席	是	去	到	访问	他的	家庭	,	和	用法	这	单词

-

Nickquenum	.
-	.

他阔别一段时间后要去探望家人，并使用了"Nickquenum"这个词。

" [æz; əz][wi:; wi][goʊ][ʌp][ðə; ði]['flægstoʊn] ['pæθweɪ] [ænd; ənd][lɪft][ðə; ði] ['mɑ:rˌfi:ld] ['nɑ:kər] ,

"	As	we	go	up	the	flagstone	pathway	and	lift	the	Marshfield	knocker	,
"	作为	我们	去	向上	这	石板	路径	和	举起	这	马什菲尔德	敲击器	,

"当我们沿着石板路走上去，抬起马什菲尔德门环时，

[wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['winzləu] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

we	can	easily	imagine	that	generations	of	famous	Winslows	,	returning	to
我们	能	容易地	想象	那	几代人	的	著名的	温斯洛	,	返回	到

[ðer; ðər][æn'sestrəl] [ɪ'steɪt] ,

their	ancestral	estate	,
他们的	祖先的	财产	,

我们可以很容易地想象，一代又一代著名的温斯洛家族成员回到他们的祖宅，

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] [haʊs] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] [ju:st] [baɪ]

must	have	approached	this	house	somewhat	in	the	spirit	of	that	word	used	by
必须	有	接近	这	房子	有些	在	这	精神	的	那	单词	用过的	经过

[ðer; ðər]['grændˌfɑ:ðɝz, 'græn,fɑ:ðɝz] [frendz] [ðə; ði]['indiəns] :

their	grandfather's	friends	the	Indians	:
他们的	祖父的	朋友们	这	印度人	:

他们对待这栋房子，一定多少带着他们祖父的朋友——印第安人——所使用的那种精神:

" - , - ! " [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , " [oʊ]['winzləu] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][hoʊm] .

"	Nickquenum	,	Winsnow	!	"	which	is	to	say	,	"	O	Winslow	—	I	am	going	home	.
"	-	,	-	!	"	哪个	是	到	说	,	"	哦	温斯洛	—	我	是	去	家	.

"Nickquenum，Winsnow！" 意思是，"哦，Winslow——我要回家了。"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] [keɪp]
THE CAPE
这 岬

海角

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərˌlændz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'skʌvər] [keɪp]
If you come from the Firelands in the Middle West , if you discover Cape
如果 你 来 从 这 火地 在 这 中间 西方 , 如果 你 发现 岬
[ˌsiː oʊ 'diː] ,
Cod ,
鳕鱼 ,

如果你来自美国中西部的火地地区，如果你发现了科德角，

[ɪf] [juː; jʊ][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['empti] ['naɪnti] - [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] [haʊs] [ðer; ðər]
if you fall in love with a little empty ninety - five - year - old house there
如果 你 落下 在 爱 和 一个 小的 空的 九十 - 五 - 年 - 老的 房子 那里
[ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and buy it ,
和 买 它 ,

如果你爱上那里一栋空置的、有95年历史的小房子并把它买了下来，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] ['eikəs][ʌv; əv][paɪnz][ænd; ənd]['loʊkəst] [triːz] [ænd; ənd][ɑːr'bjuːtəs][ænd; ənd][roʊz]
with its three acres of pines and locust trees and arbutus and rose
和 它是 三 英亩 的 松树 和 刺槐 树木 和 草莓树 和 玫瑰
[bʊʃɪz] — [ðen] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [diːd] [ɪz][faɪld] .
bushes — then you long to go to see it after the deed is filed .
灌木丛 — 然后 你 长的 到 去 到 看 它 后 这 契据 是 已提交 .

拥有三英亩松树、刺槐、红豆杉和玫瑰丛——地契备案后，你就会渴望去看看它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]['wɪntər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
It may be the dead of winter , but you want to go .
它 可能 是 这 死的 的 冬天 , 但 你 想 到 去 .

虽然正值隆冬，但你还是想去。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] " ['sʌmər] ['pɜːrs(ə)n] .
You do not want to be merely a " summer person .
你 做 不是 想 到 是 仅仅 一个 " 夏天 人 .

你不想仅仅做一个"夏季型人"。

" [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['rɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['februeri] [geɪl] ,
" The sea is rocking with a February gale ,
" 这 海 是 摇滚 和 一个 二月 大风 ,

二月的狂风掀起了大海的巨浪。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn]['draɪvz]['oʊvər][ðə; ði] [djʊn] [ɪn] ['slæntɪŋ] [gʌsts] .
and the rain drives over the dunes in slanting gusts .
和 这 雨 驱动 超过 这 沙丘 在 斜 阵风 .

雨水以倾斜的阵风越过沙丘。

[bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ] ['kruːzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [keɪp] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] ,
But you go cruising down the Cape in the evening train ,
但 你 去 巡航 向下 这 岬 在 这 晚上 火车 ,

但你可以乘坐傍晚的火车沿着科德角游览，

[ˌdɪsɪm'bɑːrk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['steɪʃənz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['prɑːvənˌstaʊn] , [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [ʌp][jʊr; jər] [leɪn] ,
disembark two or three stations short of Provincetown , make your way up your lane ,
下船 二 或者 三 车站 短的 的 普罗温斯敦 , 制作 你的 方式 向上 你的 车道 ,

在距离普罗温斯敦还有两三站的时候下车，然后沿着你的路线往回走。

[ˌʌn'lɑːk] [jʊr; jər] [dɔːr] , [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][jʊr; jər] [stoʊv] , [set][ə; eɪ][læmp][ɪn][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ,

unlock	your	door	,	light	a	fire	in	your	stove	,	set	a	lamp	in	your	window	,
开锁	你的	门	,	光	一个	火	在	你的	火炉	,	放	一个	灯	在	你的	窗户	,

打开门，点燃炉火，在窗台上放一盏灯。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl][ɪts] ['naɪnti] - [faɪv] ['jɪrz] , [fɔːr; fər]

and	feel	that	the	house	has	been	waiting	there	all	its	ninety	-	five	years	,	for
和	感觉	那	这	房子	有	到过	等待	那里	全部	它是	九十	-	五	年	,	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你会感觉这座房子已经在那里等了你九十五年了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [juː; jʊ][ɪn'vaɪt][jʊr; jər] [frendz] .

If	you	are	generous	with	your	share	of	the	world	,	you	invite	your	friends	.
如果	你	是	慷慨的	和	你的	分享	的	这	世界	,	你	邀请	你的	朋友们	.

如果你慷慨地分享你所拥有的世界，你就会邀请你的朋友。

[ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] , ['aʊər; ɑːr] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] [faɪld][hɜːr; hər] [diːd] ,

In	just	this	way	,	our	friend	from	the	West	filed	her	deed	,
在	只是	这	方式	,	我们的	朋友	从	这	西方	已提交	她	契据	,

就这样，我们这位来自西方的朋友提交了她的房契。

[bɪlt] [hɜːr; hər]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd][paɪn] [koʊnz] , [set][hɜːr; hər] ['tiːketl] [ɑːn][ðə; ðɪ]

built	her	fire	with	driftwood	and	pine	cones	,	set	her	teakettle	on	the
建造	她	火	和	浮木	和	松树	圆锥体	,	放	她	茶壶	在	这

[stoʊv] ,

stove	,
火炉	,

她用浮木和松果生起火，把茶壶放在炉子上。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .

and	sent	for	Barbara	and	me	to	come	.
和	发送	为了	芭芭拉	和	我	到	来	.

然后派人来叫芭芭拉和我过去。

[wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][ɪn] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bluːberiz] [ænd; ənd][ɪts] ['seɪlɪŋ] -

We	had	known	Cape	Cod	in	summer	,	with	its	blueberries	and	its	sailing	-
我们	有	已知	岬	鳕鱼	在	夏天	,	和	它是	蓝莓	和	它是	帆船	-

[kræft] ,

craft	,
工艺	,

我们曾在夏天去过科德角，那里有蓝莓和帆船。

[ɪts] [hwɔːvz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪst] - ['kɑːləniz] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] ['briːzɪz] .

its	wharves	and	artist	-	colonies	and	ocean	breezes	.
它是	码头	和	艺术家	-	殖民地	和	海洋	微风	.

它的码头、艺术家聚居地和海风。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɪntər] ,

But	we	had	never	seen	it	in	winter	,
但	我们	有	绝不	已见	它	在	冬天	,

但我们从未见过它在冬天的样子。

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][sænd] - [djʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [sliːt] [ænd; ənd]

with	snow	on	the	sand	-	dunes	and	the	wind	flying	over	with	sleet	and
和	雪	在	这	沙	-	沙丘	和	这	风	飞行	超过	和	霰	和

[reɪn] .

rain	.
雨	.

沙丘上积雪皑皑，狂风裹挟着雨夹雪呼啸而过。

[æn; ən][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['siːferɪŋ] ['meməriz] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

An	old	house	with	seafaring	memories	knows	how	to	behave	in	a	storm	.
一个	老的	房子	和	航海	回忆	知道	如何	到	表现	在	一个	风暴	.

一栋承载着航海记忆的老房子，懂得如何在风暴中生存。

[æt; ət] [haɪ] [taɪd] , ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [sɪts] [ʌp] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

At	high	tide	,	our	house	sits	up	not	so	very	far	above	the	level	of	the	sea	.
在	高的	潮	,	我们的	房子	坐着	向上	不是	所以	非常	远的	多于	这	等级	的	这	海	.

涨潮时，我们的房子离海平面并不高。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːrk][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ærəˌrɑːt] ,

A	little	Ark	on	a	little	Ararat	,
一个	小的	方舟	在	一个	小的	亚拉腊山	,

小小的方舟，架在小小的亚拉腊山上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][baɪ]['dʒoʊnə]['ætkɪnz][fɔːr; fər]['noʊə] [smɪθ] ;

it	was	built	nearly	a	century	ago	by	Jonah	Atkins	for	Noah	Smith	;
它	曾是	建造	几乎	一个	世纪	前	经过	约拿	阿特金斯	为了	诺亚	史密斯	;

它大约是一个世纪前由乔纳·阿特金斯为诺亚·史密斯建造的；

['noʊə] [ænd; ənd]['dʒoʊnə] — ['ʃʊrli] [neɪmz] [ʌv; əv] [men] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

Noah	and	Jonah	—	surely	names	of	men	equipped	to	go	a	voyage	.
诺亚	和	约拿	—	一定	姓名	的	男人	配备	到	去	一个	航程	.

诺亚和约拿——这两个名字显然都表明他们是具备远航能力的人。

[ðə; ði] ['lʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [baɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [meɪn] ,

The	lumber	for	the	house	had	to	be	brought	by	ship	from	Maine	,
这	木材	为了	这	房子	有	到	是	带来	经过	船	从	缅因州	,

房子的木材必须从缅因州用船运来。

[θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] [ɔːf] [ʃɔːr] , [rɑːft] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [haɪ] - [kɔːrs] [taɪd] ,

thrown	overboard	off	shore	,	rafted	up	to	the	land	in	time	of	high	-	course	tide	,
抛掷	落水	离开	支撑	,	筏式	向上	到	这	土地	在	时间	的	高的	-	课程	潮	,

被抛入近海，在涨潮时被拖到岸边。

[spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][draɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [set]['sɑːlɪdli] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pegd] .

spread	out	on	the	hill	to	dry	,	and	then	set	solidly	together	,	and	pegged	.
传播	出去	在	这	爬坡道	到	干燥	,	和	然后	放	稳固地	一起	,	和	钉住	.

摊开在山坡上晾干，然后牢牢地堆放在一起，用木桩固定。

['dʒoʊnə]['ætkɪnz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [pegz] [tuː; tə] [steɪ] .

Jonah	Atkins	made	his	wooden	pegs	to	stay	.
约拿	阿特金斯	制成	他的	木制的	钉子	到	停留	.

乔纳·阿特金斯制作的木钉可以固定住。

[ðə; ði] [geɪl] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [bluː] [greɪt] [ʃɪps] [fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] [æt; ət] [siː] ,

The	gale	while	we	were	there	blew	great	ships	far	out	of	their	course	at	sea	,
这	大风	尽管	我们	是	那里	吹	伟大的	船舶	远的	出去	的	他们的	课程	在	海	,

我们当时遇到的狂风将巨轮吹离了海上航线很远。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ruːf] .

but	there	was	not	a	shiver	in	the	timbers	of	our	roof	.
但	那里	曾是	不是	一个	颤抖	在	这	木材	的	我们的	屋顶	.

但是我们屋顶的木梁却丝毫没有颤动。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːrmi] [deɪ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .

We	took	the	first	stormy	day	to	explore	the	house	.
我们	采取	这	第一的	暴风雨	天	到	探索	这	房子	.

我们利用第一个暴风雨天去参观了房子。

[tuː; tə][æn; ən]['ɪnləndər][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mædʒɪk(ə)l][ə'baʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['siːferɪŋ]

To	an	inlander	there	is	something	magical	about	discovering	seafaring
到	一个	内陆人	那里	是	某物	神奇	关于	发现	航海

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd] [diːp] - [siː] ['fɪʃɪŋ] - [gɪr] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ə'baʊt][ə; eɪ] [haʊs] .

implements	and	deep	-	sea	fishing	-	gear	of	any	kind	about	a	house	.
实施	和	深的	-	海	钓鱼	-	齿轮	的	任何	种类	关于	一个	房子	.

对于内陆居民来说，在房子里发现各种航海工具和深海捕鱼用具，是一件充满魔力的事情。

[juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːn] [ʃɪps] [ænd; ənd] [hwɔːvz] ;

You	expect	to	find	such	things	on	ships	and	wharves	;
你	预计	到	寻找	这样的	事物	在	船舶	和	码头	;

你会在船上和码头上找到这些东西；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [stoʊd] [ə'weɪ] ['ʌndər]['ræftəz] ,

but	when	you	find	them	high	and	dry	,	stowed	away	under	rafters	,
但	什么时候	你	寻找	他们	高的	和	干燥	,	已存放	离开	在下面	椽子	,

但当你发现它们高高在上、干燥地藏在屋梁下时，

[ðeɪ] [raʊz] [jʊr; jər] ['æŋkər] ['spɪrɪt][laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] - [ə'hɔɪ] .

they	rouse	your	anchored	spirit	like	a	ship	-	ahoy	.
他们	唤醒	你的	锚定	精神	喜欢	一个	船	-	嘿!	.

它们能像扬帆起航的船一样，唤醒你沉寂已久的灵魂。

[ðə; ði]['kɔːrnərz]['ʌndər]['aʊər; ɑːr][ruːf][wɜːr; wər][æz; əz][fʊl][ʌv; əv] ['treʒərz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] -

The	corners	under	our	roof	were	as	full	of	treasures	as	a	ship	-
这	角落	在下面	我们的	屋顶	是	作为	满的	的	宝藏	作为	一个	船	-

['tʃændlɚz] [lɔft] :

chandler's	loft	:
钱德勒的	阁楼	:

我们屋檐下的每个角落都堆满了宝贝，就像船舶用品商的仓库一样：

[ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [s'təʊəweɪz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]

all	sorts	of	stowaways	that	had	been	hidden	for	years	in	out	-	of	-	the	-	way
全部	排序	的	偷渡者	那	有	到过	隐	为了	年	在	出去	-	的	-	这	-	方式

[nʊks] ;

nooks	;
角落	;

各种各样的偷渡者，多年来一直藏身于偏僻的角落里；

[ə; eɪ][klæm] - [fɔːrk]['ʌndər][ðə; ði] [iːvz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][net] - ['ʃʌt(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][sɪl]

a	clam	-	fork	under	the	eaves	,	for	instance	,	and	a	net	-	shuttle	on	the	sill
一个	蛤	-	叉	在下面	这	檐	,	为了	实例	,	和	一个	网	-	穿梭	在	这	窗台

.

:
.

例如，屋檐下放置一个蛤蜊叉，窗台上放置一个网梭。

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] - ['ætɪk] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n]['kreɪd(ə)l] [bɪ'kɑːmd] ['ʌndər][ðə; ði]['ræftəz] ,

Up	in	the	porch	-	attic	,	we	found	a	wooden	cradle	becalmed	under	the	rafters	,
向上	在	这	门廊	-	阁楼	,	我们	成立	一个	木制的	摇篮	平静	在下面	这	椽子	,

我们在门廊阁楼上发现了一个木制摇篮，它静静地躺在椽子下面。

[left][ðer; ðər]['prɑːbəbli] [wen] [ðə; ði][læst]['lɪt(ə)l]['noʊə] [smɪθ] [gruː] [tuː][oʊld][tuː; tə] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ]

left	there	probably	when	the	last	little	Noah	Smith	grew	too	old	to	voyage	in	such
左边	那里	大概	什么时候	这	最后的	小的	诺亚	史密斯	生长	也	老的	到	航程	在	这样的

[smɔːl][krɑːft] .

small	craft	.
小的	工艺	.

大概是因为最后一个小诺亚·史密斯年纪太大，无法再乘坐这种小船航行了，所以就把船留在了那里。

['sʌmθɪŋ] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɑːrbrə]

Something	**glittered**	**in**	**the**	**shadows**	**under**	**the**	**hood**	**of**	**the**	**cradle**	**,**	**and**	**Barbara**
某物	闪闪发光	在	这	阴影	在下面	这	兜帽	的	这	摇篮	,	和	芭芭拉

[riːtʃt] [ɪn][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

reached	**in**	**to**	**explore**	**.**
达到	在	到	探索	.

摇篮罩下的阴影里闪着光，芭芭拉伸手进去一探究竟。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][gloʊb][ʌv; əv] ['hevi] [glæs] — [nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] - [gloʊb] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

She	**brought**	**out**	**a**	**large**	**globe**	**of**	**heavy**	**glass**	**—**	**not**	**a**	**fish**	**-**	**globe**	**,**	**with**	**an**
她	带来	出去	一个	大的	地球	的	重的	玻璃	—	不是	一个	鱼	-	地球	,	和	一个

['oʊpənɪŋ] ,

opening	**,**
开幕	,

她拿出一个巨大的厚重玻璃球——不是那种带开口的鱼形玻璃球，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sfɪr] .

but	**a**	**perfect**	**sphere**	**.**
但	一个	完美的	领域	.

但却是一个完美的球体。

[wiː; wi][ɔːl] ['ventʃərd] ['gesɪz] .

We	**all**	**ventured**	**guesses**	**.**
我们	全部	冒险	猜测	.

我们都尝试猜测。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l][ɔːr][læmp] - [ək'sesəri] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,

It	**could**	**not**	**be**	**a**	**receptacle**	**or**	**lamp**	**-**	**accessory**	**of**	**any**	**kind**	**,**
它	可以	不是	是	一个	容器	或者	灯	-	配饰	的	任何	种类	,

它不可能是任何类型的容器或灯具配件。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['entrəns] [ɔːr]['eksɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['taɪni][pɪn] - [hoʊl] [klɔgd]

for	**there**	**was**	**no**	**entrance**	**or**	**exit**	**to**	**it**	**,**	**except**	**a**	**tiny**	**pin**	**-**	**hole**	**clogged**
为了	那里	曾是	不	入口	或者	出口	到	它	,	除了	一个	微小的	别针	-	洞	堵塞

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

因为那里没有入口也没有出口，只有一个被堵住的针孔。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] .

at	**one**	**point**	**.**
在	一	观点	.

在某个时候。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] , [ɔːr][ə; eɪ] [tɔɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [lenz][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

Was	**it**	**an**	**ornament**	**,**	**or**	**a**	**toy**	**,**	**or**	**a**	**great**	**lens**	**of**	**some**	**kind**	**,**
曾是	它	一个	装饰品	,	或者	一个	玩具	,	或者	一个	伟大的	镜片	的	一些	种类	,

它是一件装饰品，还是一件玩具，抑或是一种很棒的镜头？

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ][gloʊb] [juːst] [baɪ][sʌm; səm][oʊld] - [taɪm]['krɪst(ə)l] - ['geɪzər] ?

or	**perhaps**	**a**	**globe**	**used**	**by**	**some**	**old**	**-**	**time**	**crystal**	**-**	**gazer**	**?**
或者	也许	一个	地球	用过的	经过	一些	老的	-	时间	水晶	-	凝视者	?

或者，这可能是某个老式占卜师使用的地球仪？

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt]['leɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][net] - [floʊt] — [ə; eɪ] [glæs] ['buːi] [tuː; tə][bɑːb][ɑːn]

We	**found**	**out**	**later**	**that**	**it**	**was**	**a**	**net**	**-**	**float**	**—**	**a**	**glass**	**buoy**	**to**	**bob**	**on**
我们	成立	出去	之后	那	它	曾是	一个	网	-	漂浮	—	一个	玻璃	浮标	到	鲍勃	在

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

top	**of**	**the**	**waves**	**,**
顶部	的	这	波浪	,

我们后来才知道，那是一个浮网——一个漂浮在波浪上的玻璃浮标。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][net][æt; ət] [siː] .

holding	up	a	corner	of	the	net	at	sea	.
保持	向上	一个	角落	的	这	网	在	海	.

在海上托起渔网的一角。

[juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['æftər][ə; eɪ][stɔːrm] .

You	find	them	sometimes	on	the	beach	after	a	storm	.
你	寻找	他们	有时	在	这	海滩	后	一个	风暴	.

暴风雨过后，有时你会在海滩上发现它们。

[æn; ən][oʊld] [glæs] [net] - [floʊt][draɪ] - [dɑːkt] ['ʌndər][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] — [wiː; wi][pʊt]

An	old	glass	net	-	float	dry	-	docked	under	the	hood	of	a	cradle	—	we	put
一个	老的	玻璃	网	-	漂浮	干燥	-	停靠	在下面	这	兜帽	的	一个	摇篮	—	我们	放

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	back	where	we	found	it	.
它	后退	在哪里	我们	成立	它	.

一个旧玻璃网浮筒被搁置在船架的引擎盖下——我们把它放回了发现它的地方。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fens] - [poʊsts][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæst] ,

One	of	our	fence	-	posts	was	made	of	a	piece	of	a	mast	,
一	的	我们的	栅栏	-	帖子	曾是	制成	的	一个	片	的	一个	桅杆	,

我们的一根栅栏柱是用桅杆的一部分做的，

['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] - [hɔːrs] [ʌv; əv] ['tiːkwud] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] ['æftər][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtlənd]

our	clothes	-	horse	of	teakwood	washed	ashore	after	the	wreck	of	the	Portland
我们的	衣服	-	马	的	柚木	洗过	岸上	后	这	破坏	的	这	波特兰

,

,

,

我们那件柚木晾衣架在波特兰号沉没后被冲上了岸。

['aʊər; ɑːr] [stuːl] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪgət] ['dʒeɪsn] ;

our	stool	of	wreckage	from	the	frigate	Jason	;
我们的	凳子	的	残骸	从	这	护卫舰	杰森	;

我们从杰森号护卫舰残骸中找到的凳子；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [bæk] - [dɔːr] [kiː] [wʌz; wəz]

and	on	the	end	of	the	string	to	which	our	back	-	door	key	was
和	在	这	结尾	的	这	细绳	到	哪个	我们的	后退	-	门	钥匙	曾是

['fɑːsənd] ,

fastened	,
系紧	,

在我们后门钥匙系着的那根绳子的末端，

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sneɪl] - [ʃel] , [laɪk][ə; eɪ] [siːl] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːb] .

there	hung	a	large	snail	-	shell	,	like	a	seal	on	a	fob	.
那里	悬挂	一个	大的	蜗牛	-	壳	,	喜欢	一个	海豹	在	一个	钥匙扣	.

那里挂着一个大蜗牛壳，就像海豹挂在怀表上一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['nɔːtɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

But	the	most	nautical	of	our	possessions	was	the	carpet	on	the	floor
但	这	最多	航海	的	我们的	财产	曾是	这	地毯	在	这	地面

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] ;

of	our	kitchen	;
的	我们的	厨房	;

但我们所有物品中最具航海特色的，是厨房地板上的地毯；

[ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][seɪl] [kʌt] [skwer] [ænd; ənd] [spred] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]

a	**carpet**	**made**	**of**	**an**	**old**	**sail**	**cut**	**square**	**and**	**spread**	**smoothly**	**and**	**painted**
一个	地毯	制成	的	一个	老的	帆	切	正方形	和	传播	顺利	和	绘

[greɪ] — [æn; ən][oʊld][seɪl][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɪnd]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

gray	**—**	**an**	**old**	**sail**	**with**	**all**	**the**	**wind**	**taken**	**out**	**of**	**it**	**,**
灰色的	—	一个	老的	帆	和	全部	这	风	已采取	出去	的	它	,

一块用旧帆布制成的地毯，帆布被裁成方形，铺平，涂成灰色——一块已经泄了风的旧帆布。

[spred] , [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər]['dʒɑːvə] [hed] [ɔːr] ['lɪzbən] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] !

spread	**,**	**not**	**this**	**time**	**for**	**Java**	**Head**	**or**	**Lisbon**	**,**	**but**	**for**	**our**	**kitchen**	**floor**	**!**
传播	,	不是	这	时间	为了	Java	头	或者	里斯本	,	但	为了	我们的	厨房	地面	!

这次不是在 Java Head 或里斯本，而是在我们的厨房地板上！

" [naʊ] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] , ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**our**	**hostess**	**,**	**calling**	**us**	**to**	**the**	**window**	**,**
"	现在	,	"	说	我们的	女主人	,	呼叫	我们	到	这	窗户	,

"好了，"女主人说着，招呼我们到窗边去。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	**perhaps**	**you**	**can**	**understand**	**why**	**they**	**call**	**this**	**place**	**The**	**Point**	**.**
"	也许	你	能	理解	为什么	他们	称呼	这	地方	这	观点	.

"或许你能理解为什么他们把这个地方叫做'岬角'。"

" [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] .

"	**We**	**looked**	**out**	**.**
"	我们	看起来	出去	.

我们向外张望。

[ðə; ði] [hoʊl] ['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , — [foʊm][ænd; ənd] [gʌlz] [ænd; ənd]

The	**whole**	**ocean**	**was**	**crowding**	**up**	**the**	**valley**	**,**	**—**	**foam**	**and**	**gulls**	**and**
这	所有的	海洋	曾是	拥挤	向上	这	谷	,	—	泡沫	和	海鸥	和

['drɪftwʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,

driftwood	**and**	**all**	**,**
浮木	和	全部	,

整个海洋都挤满了山谷——泡沫、海鸥、浮木等等，应有尽有。

— ['flʌdɪŋ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][pæmət]['rɪvər] .

—	**flooding**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**Pamet**	**River**	**.**
—	洪水	这	床	的	这	帕梅特	河	.

—淹没帕梅特河河床。

[ðə; ði] [mɑːrʃ] - [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] - [lændz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlɪd] [graʊnd] [tuː]

The	**marsh**	**-**	**grass**	**and**	**the**	**bottom**	**-**	**lands**	**,**	**which**	**had**	**been**	**solid**	**ground**	**two**
这	沼泽	-	草	和	这	底部	-	土地	,	哪个	有	到过	坚硬的	地面	二

['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

hours	**before**	**,**
小时	前	,

两小时前还是坚实地面的沼泽草和低洼地带，现在变成了沼泽草。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [naʊ] ; [ðə; ði][fə'mɪliər] ['waɪndɪŋ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pæmət]

were	**the**	**floor**	**of**	**the**	**ocean**	**now**	**;**	**the**	**familiar**	**winding**	**channel**	**of**	**the**	**Pamet**
是	这	地面	的	这	海洋	现在	;	这	熟悉的	绕线	渠道	的	这	帕梅特

,

,

,

如今这里已是海底；帕梅特河那条熟悉的蜿蜒水道，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fɪʃ] - [wɪr] , [iːl] - [træps] , [ænd; ənd] ['baʊndriz] [ɔːl] [səb'mɜːrdʒd] .

with	**its**	**fish**	**-**	**weirs**	**,**	**eel**	**-**	**traps**	**,**	**and**	**boundaries**	**all**	**submerged**	**.**
和	它是	鱼	-	堰	,	鳗鱼	-	陷阱	,	和	边界	全部	湮	.

鱼堰、鳗鱼陷阱和边界全部被淹没。

" ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [si:] - ['goʊɪŋ] ['prɑ:məntɔ:ri] ? " [in'kwaiəd]['aʊər; ɑ:r] [praʊd] ['fri:hoʊldər] ,

"	Isn't	this	a	sea	-	going	promontory	?	"	inquired	our	proud	freeholder	,
"	不是	这	一个	海	-	去	海角	?	"	询问	我们的	自豪的	自由持有人	,

“这难道不是一个面向大海的海岬吗？”我们这位自豪的土地所有者问道。

[æz; əz][wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ] [si:] - [gʌl] [flæp][ɪts] [wei] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn] , [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]

as	we	watched	a	sea	-	gull	flap	its	way	up	against	the	rain	,	alight	on	the
作为	我们	观看	一个	海	-	鸥	瓣膜	它是	方式	向上	反对	这	雨	,	点燃	在	这

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

当我们看着一只海鸥在雨中扑腾着翅膀，最终落在水面上时，

[ænd; ənd][swɪm] [tɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['terətɔ:ri] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌsti] [braɪn] .

and	swim	toward	our	territory	over	the	gusty	brine	.
和	游泳	朝向	我们的	领土	超过	这	阵风	盐水	.

然后游过狂风呼啸的海水，向我们的领地游去。

" [ðɪs] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz] [haɪ] - [kɔ:rs] [taɪd] , " ['aʊər; ɑ:r] [frend] [went] [ɑ:n] ,

"	This	,	you	see	,	is	high	-	course	tide	,	"	our	friend	went	on	,
"	这	,	你	看	,	是	高的	-	课程	潮	,	"	我们的	朋友	去	在	,

“你看，这就是涨潮，”我们的朋友继续说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʌb(ə)l] ['vænəti] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɪ'steɪt]

with	that	double	vanity	that	comes	from	being	the	possessor	of	a	new	estate
和	那	双倍的	虚荣	那	来	从	存在	这	拥有者	的	一个	新的	财产

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

and	a	new	vocabulary	.
和	一个	新的	词汇	.

拥有了新的产业和新的词汇，就产生了双重虚荣心。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [meɪks] [ɪn] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	But	it	never	makes	in	beyond	this	Point	.
"	但	它	绝不	制作	在	超过	这	观点	.

但它始终无法越过这一点。

[ðə; ði]['indiəns] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['wɪgwɑ:m] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

The	Indians	used	to	have	their	wigwam	here	before	the	house	was	built	.
这	印度人	用过的	到	有	他们的	圆锥形帐篷	这里	前	这	房子	曾是	建造	.

在房子建成之前，印第安人曾在这里搭建他们的圆锥形帐篷。

" ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd][aɪ] ['ɪnstəntli] [ə'dɑ:ptɪd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pɜ:rmənənt] [pə'zeʃn] [ðə; ði] [si:] -

"	Barbara	and	I	instantly	adopted	for	our	own	permanent	possession	the	sea	-
"	芭芭拉	和	我	即刻	已采用	为了	我们的	自己的	永恒的	拥有	这	海	-

['goʊɪŋ] ['prɑ:məntɔ:ri] ,

going	promontory	,
去	海角	,

“芭芭拉和我立即将这处临海岬角据为己有，永久占有。”

[ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]

the	gulls	and	the	high	tide	sailing	up	around	our	premises	,	and	the	house
这	海鸥	和	这	高的	潮	帆船	向上	大约	我们的	前提	,	和	这	房子

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

海鸥和涨潮在我们房屋周围盘旋，还有房子本身。

" [ðə; ði][ɑ:rk]

"	The	Ark
"	这	方舟

《方舟》

" ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['soʊdʒɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [keɪp] , [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

"	During	our	sojourn	on	the	Cape	,	we	learned	just	one	thing	that	we	can
"	期间	我们的	旅居	在	这	岬	,	我们	学习	只是	一	事物	那	我们	能

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] :

be	sure	of	:
是	当然	的	:

"在科德角逗留期间，我们唯一可以确定的事情就是：

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [meɪk] ['eni]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [wət'evər] [ə'baʊt] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] .

You	should	never	make	any	general	statement	whatever	about	Cape	Cod	.
你	应该	绝不	制作	任何	一般的	陈述	任何	关于	岬	鳕鱼	.

你绝对不应该对科德角发表任何笼统的言论。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['steɪtmənt] [dɪs'pruːvd] [baɪ][ðə; ði][nekst][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd]

If	you	do	,	you	will	find	your	statement	disproved	by	the	next	turn	of	the	tide
如果	你	做	,	你	将要	寻找	你的	陈述	已被驳斥	经过	这	下一个	转动	的	这	潮

,

,

,

如果你这样做，你会发现你的说法会被下一轮的形势逆转所推翻。

[ɔːr][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

or	turn	of	the	road	.
或者	转动	的	这	路	.

或者转弯。

[juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ðə; ði][fækt][ðæt] [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['gɑːznəʊld] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,

You	mention	the	fact	that	Bartholomew	Gosnold	discovered	it	in	1602	,
你	提到	这	事实	那	巴塞洛缪	戈斯诺尔德	发现	它	在	-	,

你提到巴塞洛缪·戈斯诺尔德在1602年发现了它，

['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hɪz; ɪz][boʊt][wʌz; wəz][soʊ] " ['pestəd] " [wɪð; wɪθ]

naming	it	Cape	Cod	because	there	his	boat	was	so	"	pestered	"	with
命名	它	岬	鳕鱼	因为	那里	他的	船	曾是	所以	"	烦扰	"	和

['kɑːdfɪʃ] .

codfish	.
鳕鱼	.

他把那里命名为科德角，因为他的船在那里被鳕鱼"骚扰"得不成样子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [frend] [wɪl] [set][juː; jʊ] [raɪt] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ][ðə; ði] ['vaikiŋz]

And	a	well	-	informed	friend	will	set	you	right	by	explaining	how	the	Vikings
和	一个	出色地	-	知情的	朋友	将要	放	你	正确的	经过	解释	如何	这	维京人

[dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['ɜːrliər] .

discovered	it	some	six	hundred	years	earlier	.
发现	它	一些	六	百	年	早些时候	.

一位见多识广的朋友会纠正你的错误，向你解释维京人在大约六百年前是如何发现它的。

[ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['weðər] - [veɪnz] .

Or	perhaps	you	are	interested	in	weather	-	vanes	.
或者	也许	你	是	感兴趣的	在	天气	-	叶片	.

或许你对风向标感兴趣。

['æftər] [in'spektɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [bɑːnz] [daʊn] [ðə; ði] [keɪp] ,

After	inspecting	them	on	all	the	barns	down	the	Cape	,
后	检查	他们	在	全部	这	谷仓	向下	这	岬	,

在检查了科德角沿线所有谷仓之后，

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['weðər] - [veɪnz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['kɑːdfɪʃ] ; [sʌm; səm] [flæt] ['kɑːdfɪʃ] , [sʌm; səm] ['sɑːlɪd]

you	say	that	all	weather	-	vanes	here	are	codfish	;	some	flat	codfish	,	some	solid
你	说	那	全部	天气	-	叶片	这里	是	鳕鱼	;	一些	平坦的	鳕鱼	,	一些	坚硬的

, [bʌt; bət] [ɔːl] [ˌsiː oʊ 'diː] .

,	but	all	cod	.
,	但	全部	鳕鱼	.

你说这里所有的风向标都是鳕鱼；有些是扁平的鳕鱼，有些是实心的，但都是鳕鱼。

['ɪnstəntli] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔːrdfɪʃ] [ə'floʊt] ['oʊvər] [ðə; ðiˌ] [ruːf] [ʌv; əv]

Instantly	you	look	up	and	see	a	beautiful	swordfish	afloat	over	the	roof	of
即刻	你	看	向上	和	看	一个	美丽的	旗鱼	漂浮	超过	这	屋顶	的

[jʊr; jər] ['neɪbɚz] [bɑːrn] .

your	neighbor's	barn	.
你的	邻居	谷仓	.

你抬头一看，只见一条美丽的剑鱼游过邻居家谷仓的屋顶。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [siː] ['bɑːnstəbəl] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mɑːʃlənd] [ænd; ənd] [ʃɔːz] [pækt]

Perhaps	you	see	Barnstable	in	midwinter	,	with	its	marshlands	and	shores	packed
也许	你	看	巴恩斯特布尔	在	隆冬	,	和	它是	沼泽地	和	海岸	包装

[wɪð; wɪθ] [keɪks] [ʌv; əv] [aɪs] ,

with	cakes	of	ice	,
和	蛋糕	的	冰	,

或许你会在隆冬时节看到巴恩斯特布尔，那里的沼泽地和海岸都覆盖着厚厚的冰层。

[pɪŋk] [ænd; ənd] ['lævəndər] [ɪn] [ðə; ðiˌ] ['sʌnset] , [wɪð; wɪθ] [siː] - [gʌlz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn] [ðə; ðiˌ]

pink	and	lavender	in	the	sunset	,	with	sea	-	gulls	sitting	upright	on	the
粉色的	和	薰衣草	在	这	日落	,	和	海	-	海鸥	坐着	直立	在	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

edges	,
边缘	,

夕阳西下，天空呈现粉色和淡紫色，海鸥笔直地栖息在边缘。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['peŋgwinz] [ɑːn] [æn; ən] ['ɑːrktɪk] [floʊ] .

like	so	many	penguins	on	an	Arctic	floe	.
喜欢	所以	许多	企鹅	在	一个	北极	浮冰	.

就像北极浮冰上的许多企鹅一样。

[juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [keɪp] ['hɑːbəz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪs] .

You	decide	that	the	Cape	harbors	are	full	of	ice	.
你	决定	那	这	岬	港口	是	满的	的	冰	.

你断定科德角港口里全是冰。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'spekt] [ðə; ðiˌ] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['prɑːvənˌstaʊn] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,

But	if	you	inspect	the	harbor	of	Provincetown	on	that	same	day	,
但	如果	你	检查	这	港口	的	普罗温斯敦	在	那	相同的	天	,

但如果你在同一天考察普罗温斯敦港，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [nɑːt] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [aɪs] [ɑːn] [ðə; ðiˌ] ['premɪsɪz] .

you	are	likely	to	find	not	a	scrap	of	ice	on	the	premises	.
你	是	可能	到	寻找	不是	一个	废料	的	冰	在	这	前提	.

你很可能在这里找不到一丝冰。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [pə'tikuːləz] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [lɑːrdʒ] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]

You	might	as	well	confine	yourself	to	particulars	,	and	avoid	large	sayings	of
你	可能	作为	出色地	局限	你自己	到	细节	,	和	避免	大的	谚语	的

['eni] [sɔːrt] .

any	sort	.
任何	种类	.

你最好还是专注于细节，避免发表任何夸张的言论。

['θɔ:rəu] [ɪz] ['prɑ:pərli] ['kɔ:ʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Thoreau is properly cautious about this .
梭罗 是 适当地 谨慎 关于 这 .

梭罗对此保持谨慎的态度是恰当的。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði]['rerəti][ʌv; əv][dɔ:gz][ænd; ənd]
Even when he speaks of so simple a matter as the rarity of dogs and
甚至 什么时候 他 说话 的 所以 简单的 一个 事情 作为 这 稀有性 的 狗 和
[kæts][ɑ:n][ðə; ði][ət'læntɪk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,
cats on the Atlantic side of the Cape ,
猫 在 这 大西洋 边 的 这 岬 ,

即使他谈到像开普敦大西洋沿岸犬猫稀少这样简单的事情，

[hi:; hi] [gɑ:rdz] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
he guards his speech .
他 守卫 他的 演讲 .

他很注意自己的言辞。

" [stɪl] [les] , " [sez] [hi:; hi] ,
" Still less , " says he ,
" 仍然 较少的 , " 说道 他 ,

“更少了，”他说。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ['bendɪŋ] [hɜ:r; hər] [steps] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
" could you think of a cat bending her steps that way and shaking her
" 可以 你 思考 的 一个 猫 弯曲 她 步骤 那 方式 和 摇晃 她
[wet] [fʊt] ['oʊvər][ðə; ði][ət'læntɪk] ;
wet foot over the Atlantic ;
湿的 脚 超过 这 大西洋 ;

“你能想象一只猫那样弯着腰，甩着湿漉漉的爪子越过大西洋吗？”

[jet] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] .
yet even this happens sometimes , they tell me .
然而 甚至 这 发生 有时 , 他们 告诉 我 .

但他们告诉我，即使是这种情况有时也会发生。

" [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] .
" They told him the truth .
" 他们 讲述 他 这 真相 .

他们告诉他真相。

[ə; eɪ] [faɪn] , [ɪ'nɔ:rməs] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [waɪt] [kæt] ,
A fine , enormous , distinguished - looking white cat ,
一个 美好的 , 巨大的 , 杰出的 - 寻找 白色的 猫 ,

一只体型庞大、外表高贵的白色猫，

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] ['dɔ:rstep] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'læstər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔ:rweɪ] ,
sitting on your doorstep at the foot of the pilaster of your doorway ,
坐着 在 你的 家门口 在 这 脚 的 这 壁柱 的 你的 门口 ,

坐在你家门口的台阶上，就在你家门廊壁柱的脚下，

[ɪz][æz; əz] ['kɑ:mən] [ɑ:n][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['krɪsməs] - [tri:z] [ɪn]
is as common on some parts of the Cape as the pointed Christmas - trees in
是 作为 常见的 在 一些 部分 的 这 岬 作为 这 尖 圣诞节 - 树木 在
[gri:n] [tʌb] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [ʌv; əv][oʊld] ['haʊzɪz] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['sɪtiz] ['ɪnlənd] .
green tubs on the doorsteps of old houses in certain cities inland .
绿色的 浴缸 在 这 家门口 的 老的 房屋 在 肯定 城市 内陆 .

在开普敦的某些地区，这种景象与内陆某些城市老房子门口绿色花盆里的尖顶圣诞树一样常见。

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][kæts] , ['brɪndl] [ɔ:r] ['jeloʊ] [ɔ:r]['taɪgər][ɔ:r] ['snoʊbɔ:l] [ɔ:r] [greɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lʌvd] [waɪl]
Remarkable **cats** **,** **brindle** **or** **yellow** **or** **tiger** **or** **snowball** **or** **gray** **,** **they** **are** **loved** **while**
卓越 猫 , 斑纹 或者 黄色的 或者 老虎 或者 雪球效应 或者 灰色的 , 他们 是 喜爱 尽管
[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
they **live** **,**
他们 居住 ,

无论是虎斑色、黄色、虎斑色、雪球色还是灰色，这些美丽的猫咪在世时都备受喜爱。

[lə'mentɪd] [wen] [ðeɪ] [daɪ] .
lamented **when** **they** **die** **.**
哀叹 什么时候 他们 死 .

他们去世时令人惋惜。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" **If** **I** **could** **look** **out** **of** **the** **window** **,**
" 如果 我 可以 看 出去 的 这 窗户 ,

“如果我能向窗外看去，

" [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:z] ['feɪvərɪt] [kæt][hæd; həd][daɪd] ,
" **said** **a** **little** **boy** **whose** **favorite** **cat** **had** **died** **,**
" 说 一个 小的 男生 谁 最喜欢的 猫 有 死亡 ,

“一个心爱的猫去世了的小男孩说道，”

" [ænd; ənd] [si:] [maɪ] ['bɔbi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['wʊdnt] [aɪ] [wʌn] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] ?
" **and** **see** **my** **Bobbie** **coming** **down** **the** **road** **,** **wouldn't** **I** **wun** **to** **let** **him** **in** **?**
" 和 看 我的 鲍比 未来 向下 这 路 , 不会 我 温 到 让 他 在 ?

“看到我的鲍比沿着路走过来，我难道不想让他进来吗？”

" [ðə; ði] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:][kæts][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['dɔ:rstep] .
" **The** **Cape** **Cod** **cats** **are** **not** **confined** **to** **doorsteps** **.**
" 这 岬 鳕鱼 猫 是 不是 受限 到 家门口 .

“科德角的猫并不局限于家门口。”

[ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:][maɪs] .
They **catch** **the** **Cape** **Cod** **mice** **.**
他们 抓住 这 岬 鳕鱼 小鼠 .

它们捕捉科德角老鼠。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['elɪgənt] [pjʊr] - [waɪt] [kæt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [goʊz] ['stepɪŋ]
And **at** **least** **one** **elegant** **pure** **-** **white** **cat** **of** **our** **acquaintance** **goes** **stepping**
和 在 至少 一 优雅的 纯的 - 白色的 猫 的 我们的 熟人 去 步进
[daʊn] [ðə; ði] [keɪp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['mæstər] ,
down **the** **Cape** **with** **her** **master** **,**
向下 这 岬 和 她 掌握 ,

我们认识的至少一只优雅的纯白猫会和它的主人一起走下海角。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][wet] [fʊt] ['oʊvər][ðə; ði][ət'læntɪk] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm]
shaking **her** **wet** **foot** **over** **the** **Atlantic** **,** **perhaps** **,** **but** **waiting** **until** **it** **is** **time**
摇晃 她 湿的 脚 超过 这 大西洋 , 也许 , 但 等待 直到 它 是 时间
[tu:; tə][goʊ] [bæk] ,
to **go** **back** **,**
到 去 后退 ,

或许她正对着大西洋抖落湿漉漉的脚，但终究会等到该回去的时候。

[ænd; ənd] [ðen] ['eskɔ:tɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] .
and **then** **escorting** **him** **home** **.**
和 然后 护送 他 家 .

然后护送他回家。

['ðerfɔ:r] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ʌn'seɪf] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz] ,
Therefore **,** **since** **it** **is** **so** **unsafe** **to** **generalize** **,**
所以 , 自从 它 是 所以 不安全 到 概括 ,

因此，由于概括性结论非常不安全，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] ['swi:pɪŋ] ['steɪtmənts] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] [haʊs] .

we	are	resolved	to	make	no	sweeping	statements	about	the	Cape	Cod	house	.
我们	是	已解决	到	制作	不	扫荡	声明	关于	这	岬	鳕鱼	房子	.

我们决定不对科德角的房子发表任何笼统的声明。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] [ʃʊr] ['i:v(ə)n][ə'baʊt][jʊr; jər] [oʊn] .

You	cannot	be	too	sure	even	about	your	own	.
你	不能	是	也	当然	甚至	关于	你的	自己的	.

即使是对自己的事情，也不能过于自信。

[ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɪts] ['meʒərmənts] [fɔ:r; fər] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [wɔ:l] - ['peɪpər] ;

You	discover	this	when	you	take	its	measurements	for	curtains	and	wall	-	paper	;
你	发现	这	什么时候	你	拿	它是	测量	为了	窗帘	和	墙	-	纸	;

当你测量窗帘和壁纸的尺寸时，你会发现这一点；

[noʊ] [tu:] [æ'pətʃəz] [ænd; ənd][noʊ] [tu:] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz][ɑ:r; ər][ə'laɪk] .

no	two	apertures	and	no	two	surfaces	are	alike	.
不	二	孔径	和	不	二	表面	是	同样	.

没有两个孔径和两个表面是完全相同的。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [du:] [ˌrezər'veʃən] ,

But	,	with	due	reservations	,
但	,	和	到期的	预订	,

但是，在保留一些意见的情况下，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][sɔ:rt][ʌv; əv][oʊld] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] ['nɪrli] ['stændərdaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rli]

there	is	one	sort	of	old	house	that	was	most	nearly	standardized	by	the	early
那里	是	一	种类	的	老的	房子	那	曾是	最多	几乎	标准化	经过	这	早期的

['bɪldərz] :

builders	:
建筑商	:

有一种老式房屋，早期建造者几乎将其标准化了：

[ðə; ði] [loʊ] - ['stʌdɪd] , ['stɔ:ri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] ['geɪbl] [ru:f] ,

the	low	-	studded	,	story	-	and	-	a	-	half	house	,	with	its	long	gable	roof	,
这	低的	-	带钉的	,	故事	-	和	-	一个	-	一半	房子	,	和	它是	长的	山墙	屋顶	,

这是一栋低矮的一层半房子，有着长长的山墙屋顶。

[ɪts] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [tʌkt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] , [ɪts] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði]

its	many	little	windows	tucked	up	under	the	point	of	the	gable	,	its	front	to	the
它是	许多	小的	视窗	塞进去	向上	在下面	这	观点	的	这	山墙	,	它是	正面	到	这

[saʊθ] ,

south	,
南	,

它的山墙尖顶下有很多小窗户，正面朝南。

[ɪts] " [west] ['entri] " [æt; ət][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ɪts][sɪks] - ['pæn(ə)l] [dɔ:r] ,

its	"	West	Entry	"	at	one	side	,	and	its	six	-	panel	door	,
它是	"	西方	入口	"	在	一	边	,	和	它是	六	-	控制板	门	,

它的一侧是"西入口"，还有一扇六扇板门，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [skwer] [glæs] [peɪnz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] — - ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]

with	a	row	of	little	square	glass	panes	above	it	—	-	sometimes	a	row	of
和	一个	排	的	小的	正方形	玻璃	窗格	多于	它	—	-	有时	一个	排	的

[fɔ:r] [laɪts] , ['sʌmtaɪmz] [faɪv] .

four	lights	,	sometimes	five	.
四	灯	,	有时	五	.

上面有一排小方玻璃窗——有时是四扇，有时是五扇。

[mɔːr] ['rerli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fæn] - [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] , ['kəːviŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][pə'læstɚz]

More	rarely	there	is	a	fan	-	light	over	the	door	,	curving	out	to	the	pilasters
更多的	很少	那里	是	一个	扇子	-	光	超过	这	门	,	弯曲	出去	到	这	壁柱

[æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .

at	each	side	.
在	每个	边	.

极少数情况下，门上方会有一个扇形窗，向两侧弯曲延伸至壁柱。

[ɔːl] [ðɪs] ['veriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

All	this	varies	a	little	,
全部	这	变化	一个	小的	,

这些情况略有不同，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːltərd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt]

and	most	of	the	houses	have	been	altered	more	or	less	by	subsequent
和	最多	的	这	房屋	有	到过	已修改	更多的	或者	较少的	经过	随后的

[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .

generations	.
几代人	.

大多数房屋都或多或少地被后代改建过。

[bʌt; bət] [wen'evər] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] , [ˌʌn'spɔɪld] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] [haʊs] ,

But	whenever	you	come	upon	the	regulation	,	unspoiled	Cape	Cod	house	,
但	每当	你	来	之上	这	规定	,	未受破坏的	岬	鳕鱼	房子	,

但每当你遇到一栋符合规范、未受破坏的科德角式住宅时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][plæn] [ðæt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [æt; ət][wʌns] .

there	is	a	general	plan	that	you	recognize	at	once	.
那里	是	一个	一般的	计划	那	你	认出	在	一次	.

你一眼就能看出其中的总体规划。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : [ðə; ði][tɜːrm] " [west] ['entri] " [ɪz][noʊ]['aɪd(ə)l] [freɪz] .

For	example	:	the	term	"	West	Entry	"	is	no	idle	phrase	.
为了	例子	:	这	学期	"	西方	入口	"	是	不	闲置的	短语	.

例如："西入口"一词绝非空谈。

[west] ['entri] [miːnz] [west] ['entri] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

West	Entry	means	west	entry	,	regardless	of	your	angle	to	the	road	.
西方	入口	方法	西方	入口	,	不管	的	你的	角度	到	这	路	.

西向入口是指从西侧进入，无论您与道路的角度如何。

[jʊr; jər] [haʊs] ['feɪsɪz][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][saɪd] ['entri] ['feɪsɪz] [west] ,

Your	house	faces	the	south	,	and	your	side	entry	faces	west	,
你的	房子	面孔	这	南	,	和	你的	边	入口	面孔	西方	,

你的房子朝南，侧门朝西。

[ðoʊ] [ðə; ði][roʊd] [meɪ] [rʌn] [æt; ət]['rændəm][ɑːn][ə; eɪ][waɪld][slænt] ,

though	the	road	may	run	at	random	on	a	wild	slant	,
尽管	这	路	可能	跑步	在	随机的	在	一个	荒野	倾斜	,

虽然道路可能随意地以倾斜的角度延伸，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [jʊr; jər] [west] ['entri] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	though	your	west	entry	open	on	the	midst	of	the	sea	.
和	尽管	你的	西方	入口	打开	在	这	中间	的	这	海	.

虽然你的西入口正对着大海中央。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ['weðər] [juː; jʊ] [feɪs] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɔːr][nɑːt] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	does	not	matter	whether	you	face	the	highway	or	not	,	does	it	?
它	做	不是	事情	无论	你	脸	这	公路	或者	不是	,	做	它	?

面向公路还是背对公路都无所谓，对吧?

[ə; eɪ][roʊd][ɪz][ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] [ænd; ənd]['hjuːmən] [θɪŋ] [æt; ət][best] ;

A	road	is	a	perishable	and	human	thing	at	best	;
一个	路	是	一个	易腐烂的	和	人类	事物	在	最好的	;

道路充其量也只是易损的、人为的东西;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [miːn] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] [keɪp] .

but	the	points	of	the	compass	mean	business	on	the	Cape	.
但	这	积分	的	这	罗盘	意思是	商业	在	这	岬	.

但罗盘的方位在好望角却意义重大。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] :

Our	own	house	is	a	perfect	illustration	of	the	results	of	this	theory	:
我们的	自己的	房子	是	一个	完美的	插图	的	这	结果	的	这	理论	:

我们自己的房子就是这一理论的完美例证:

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [west] ['entri] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

if	you	should	ever	wish	to	reach	our	West	Entry	,	you	would	have	to
如果	你	应该	曾经	希望	到	抵达	我们的	西方	入口	,	你	会	有	到

[ˌsɜːrkəm'nævɪgeɪt]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] ,

circumnavigate	our	Point	,
环球航行	我们的	观点	,

如果您想要到达我们的西入口，您必须绕行我们的岬角。

[ænd; ənd] [skeɪl] [æn; ən][ɔːl] - [bʌt; bət] - [ˌɪnək'sesəb(ə)l][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [dɔːr] .

and	scale	an	all	-	but	-	inaccessible	bank	to	the	unused	door	.
和	规模	一个	全部	-	但	-	无法进入	银行	到	这	未使用的	门	.

然后攀上几乎无法进入的银行大门，到达那扇废弃的门。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " ['entri] ,

Because	of	this	inconvenience	of	our	"	entry	,
因为	的	这	不便	的	我们的	"	入口	,

由于我们"进入"的这一不便，

" [wiː; wi]['ɔːlweɪz][ɪk'spekt] ['kɔːləz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] —

"	we	always	expect	callers	to	come	in	at	the	door	of	our	kitchen	—
"	我们	总是	预计	来电者	到	来	在	在	这	门	的	我们的	厨房	—

['aʊər; ɑːr] [pɔːrtʃ] .

our	porch	.
我们的	门廊	.

我们总是希望来访者从我们厨房的门口——也就是我们的门廊——进来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [wiː; wi]

For	the	benefit	of	the	uninstructed	it	may	be	well	to	say	that	when	we
为了	这	益处	的	这	未经指导	它	可能	是	出色地	到	说	那	什么时候	我们

[spiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " [pɔːrtʃ] " [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,

speak	of	our	"	porch	"	on	our	part	of	the	Cape	,
说话	的	我们的	"	门廊	"	在	我们的	部分	的	这	岬	,

为了方便那些不了解情况的人，最好解释一下，当我们谈到我们在科德角这片区域的"门廊"时，

[wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [el] .

we	mean	the	same	thing	as	an	ell	.
我们	意思是	这	相同的	事物	作为	一个	艾尔	.

我们的意思和"ell"一样。

['aʊər; ɑːr] [pɔːrtʃ] [ɪz][æn; ən] [el] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ætɪk]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] ,

Our	porch	is	an	ell	with	an	attic	over	it	,	a	kitchen	chimney	,
我们的	门廊	是	一个	艾尔	和	一个	阁楼	超过	它	,	一个	厨房	烟囱	,

我们的门廊呈L形，上面有个阁楼，还有一个厨房烟囱。

['aʊər; ɑːr] [stoʊv] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [pʌmp] [ænd; ənd] ['meɪdʒər] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪndəstriz]

our	stove	,	and	our	pump	and	major	equipment	for	the	industries
我们的	火炉	,	和	我们的	泵	和	主要的	设备	为了	这	行业

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

我们的炉灶，以及我们为当时的工业生产提供的泵和主要设备。

[ˌaɪ 'tiː] ['əupənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] " ['wɪntər] ['kɪtʃɪn] , " [wer] [ðeɪ] [dɪd] [ðer; ðər] ['faɪərpleɪs] ['kʊkɪŋ] ['jɪrz]

It	opens	into	the	"	winter	kitchen	,	"	where	they	did	their	fireplace	cooking	years
它	打开	进入	这	"	冬天	厨房	,	"	在哪里	他们	做过	他们的	壁炉	烹饪	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

它通向"冬季厨房"，那是他们多年前用壁炉做饭的地方。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

before	there	was	a	stove	in	the	porch	.
前	那里	曾是	一个	火炉	在	这	门廊	.

以前门廊里没有炉子。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [piˈɑːzə] [ə'reɪndʒmənt] , [ʌn'ruːft] , [wiː; wi] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['plætfɔːrm] , [ɔːr] [wɔːk] .

The	outside	piazza	arrangement	,	unroofed	,	we	call	our	platform	,	or	walk	.
这	外部	广场	安排	,	无顶棚	,	我们	称呼	我们的	平台	,	或者	走	.

我们把室外广场的布置，也就是没有屋顶的广场，称为我们的平台或步行区。

['aʊərz] [ɪz] ['veri] ['niːtli] [meɪd] [ʌv; əv] [mætʃt] [plæŋks] ,

Ours	is	very	neatly	made	of	matched	planks	,
我们的	是	非常	整齐地	制成	的	匹配	木板	,

我们的这件家具是用纹理一致的木板精心制作的，非常精致。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [pɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ['klevərli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [slaɪd] ,

with	one	part	at	the	end	cleverly	arranged	to	slide	,
和	一	部分	在	这	结尾	巧妙地	安排	到	滑动	,

其中一端巧妙地设计成可以滑动，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [plæŋks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [get] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

so	that	you	can	draw	out	the	planks	a	little	and	get	down	into	the
所以	那	你	能	画	出去	这	木板	一个	小的	和	得到	向下	进入	这

['mænhoʊl] [ðæt] [ɪn'kloʊzɪz] [ðə; ði] [paɪps] [frʌm; frəm] [pʌmp] [tuː; tə] [drɪld] [wel] .

manhole	that	incloses	the	pipes	from	pump	to	drilled	well	.
人孔	那	包含	这	管道	从	泵	到	钻孔	出色地	.

这样你就可以稍微拉出木板，进入包围着从水泵到钻井管道的人孔。

[ɑːn] [koʊld] ['wɪntər] [naɪts] , [juː; jʊ] [let] [jɔːr'self] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['lædər] [twelv] [fiːt] [ˌʌndər'graʊnd] ,

On	cold	winter	nights	,	you	let	yourself	down	on	the	ladder	twelve	feet	underground	,
在	寒冷的	冬天	夜晚	,	你	让	你自己	向下	在	这	梯子	十二	脚	地下	,

在寒冷的冬夜里，你顺着梯子下降到地下十二英尺的地方。

[tuː; tə] [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [pʌmp] ,

to	turn	off	the	water	in	the	pump	,
到	转动	离开	这	水	在	这	泵	,

关闭水泵中的水

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [paɪps] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [friːz] .

if	you	are	afraid	that	the	pipes	are	going	to	freeze	.
如果	你	是	害怕的	那	这	管道	是	去	到	冻结	.

如果你担心水管会冻住。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ðæt] [fɪld] [maɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [wen] [aɪ]

I	shall	never	forget	the	sensation	of	usefulness	that	filled	my	beating	heart	when	I
我	将	绝不	忘记	这	感觉	的	用处	那	已填	我的	殴打	心	什么时候	我

['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðæt] ['hætʃweɪ] [wʌn] [klɪr] [koʊld] [naɪt] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːsɪt] [fɑːr]

disappeared	down	that	hatchway	one	clear	cold	night	and	opened	the	little	faucet	far
消失	向下	那	舱口	一	清除	寒冷的	夜晚	和	打开	这	小的	龙头	远的

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

我永远不会忘记，在一个晴朗寒冷的夜晚，我消失在那个舱口里，打开了下面远处的小水龙头，那一刻我心中涌起的成就感。

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðæt] [niːt] , ['pɜːrfɪktli] [smuːð] [tuːb] ,

When	you	go	down	that	neat	,	perfectly	smooth	tube	,
什么时候	你	去	向下	那	整洁的	,	完美	光滑的	管子	,

当你沿着那条光滑平整的管道向下走的时候

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪntər][stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɑːləmli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ,

with	the	winter	stars	shining	solemnly	down	on	the	top	of	your	head	,
和	这	冬天	明星	灼灼	庄严地	向下	在	这	顶部	的	你的	头	,

冬日繁星静静地照耀着你的头顶，

[juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [mɔːr] ['slendər] [seɪnt] ['nɪkələs] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʊtləs]

you	feel	like	a	more	slender	Saint	Nicholas	making	his	way	down	a	sootless
你	感觉	喜欢	一个	更多的	苗条	圣	尼古拉斯	制作	他的	方式	向下	一个	无烟

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

你感觉自己像一个身材更苗条的圣尼古拉斯，正沿着一条没有烟尘的烟囱往下走。

[ðə; ði] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ['selər] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] .

The	Cape	Cod	cellar	is	also	interesting	to	a	newcomer	.
这	岬	鳕鱼	地窖	是	还	有趣的	到	一个	新人	.

对于初来乍到的人来说，科德角酒窖也很有意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrkjələr] ['dʌndʒən] - [kiːp] , ['sɑːlɪdli] [bɪlt] [ʌv; əv] ['meɪsənri] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ʌndər]

It	is	a	small	circular	dungeon	-	keep	,	solidly	built	of	masonry	,	usually	under
它	是	一个	小的	圆	地牢	-	保持	,	稳固地	建造	的	石工	,	通常	在下面

[ðə; ði] " [iːst] [ruːm] .

the	"	east	room	.
这	"	东方	房间	.

这是一个小型圆形地牢，由砖石坚固建造，通常位于"东室"下方。

" [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	You	go	into	it	down	a	short	flight	of	steps	on	the	outside	of	the	house	,
"	你	去	进入	它	向下	一个	短的	航班	的	步骤	在	这	外部	的	这	房子	,

"你从房子外面的一小段台阶下去就到了，"

[θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['entri] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['aʊtər]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl][dɔːg] - ['ken(ə)l] ,

through	a	small	entry	which	has	the	outer	aspect	of	a	tall	dog	-	kennel	,
通过	一个	小的	入口	哪个	有	这	外	方面	的	一个	高的	狗	-	狗窝	,

通过一个外形像高大狗窝的小入口，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] ['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ɪn'tɪriər] , ['pɜːrfɪktli] ['spɑːtləs] .

and	the	inner	aspect	of	a	Dutch	interior	,	perfectly	spotless	.
和	这	内	方面	的	一个	荷兰语	内部的	,	完美	一尘不染	.

荷兰室内装潢的内部一尘不染。

[sʌm; səm] [əˈθɔːrətiz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪp] [ˈseləz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈsɜːrkjələr][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði]

Some	authorities	say	that	the	Cape	cellars	were	made	circular	to	prevent	the
一些	当局	说	那	这	岬	地窖	是	制成	圆	到	防止	这

[ˈhevi] [sænd][frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [baɪ] [ˌʌnˈduː] [ˈpreʃər] [ɑːn] [ˈeni] [wʌn] [wɔːl] ,

heavy	sand	from	breaking	through	by	undue	pressure	on	any	one	wall	,
重的	沙	从	打破	通过	经过	过度	压力	在	任何	一	墙	,

一些权威人士表示，开普敦地窖之所以设计成圆形，是为了防止沉重的沙子对任何一面墙造成过大的压力而冲破地窖壁。

[æz; əz] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈkɔːrnərd] [ˈselər] .

as	would	happen	in	a	four	-	cornered	cellar	.
作为	会	发生	在	一个	四	-	被逼到绝境	地窖	.

就像在四面封闭的地窖里发生的那样。

[ˈʌðər] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈsiːferɪŋ] [men] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈseləz] [ˈsɜːrkjələr][ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

Others	imagine	that	seafaring	men	made	their	cellars	circular	on	the	principle	of
其他的	想象	那	航海	男人	制成	他们的	地窖	圆	在	这	原则	的

[ðə; ði][hæf] - [ˈbærəl] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

the	half	-	barrel	in	the	sand	.
这	一半	-	桶	在	这	沙	.

另一些人则认为，航海者们建造圆形地窖的原理是利用沙子里的半个木桶。

[æn; ən][oʊld] [stoʊn] - [ˈmeɪs(ə)n] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɜːrm][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv] [fiːld] -

An	old	stone	-	mason	says	that	they	did	it	because	firm	corners	of	field	-
一个	老的	石头	-	石匠	说道	那	他们	做过	它	因为	公司	角落	的	场地	-

[rɑːk] [ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] .

rock	are	so	hard	to	make	.
岩石	是	所以	难的	到	制作	.

一位老石匠说，他们这样做是因为田野岩石的坚固棱角很难打造。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][stænd][ɪn] [ðiːz] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [ˈmeɪsənri] ,

But	when	you	stand	in	these	spick	-	and	-	span	circles	of	solid	masonry	,
但	什么时候	你	站立	在	这些	斯皮克	-	和	-	跨度	界	的	坚硬的	石工	,

但当你站在这些一尘不染的坚固砖石圆圈中时，

— [æn; ən] [ɪnˈtɪriər] [laɪk][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] ,

—	an	interior	like	the	inside	of	a	bowl	,
—	一个	内部的	喜欢	这	里面	的	一个	碗	,

—内部结构类似于碗的内壁，

— [juː; jʊ] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði]['taɪdi] ['hauswaivz] [plænd] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [wɔːlz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

—	you	suspect	that	the	tidy	housewives	planned	the	rounded	walls	so	as	to
—	你	怀疑	那	这	整齐的	家庭主妇	计划	这	圆润	墙壁	所以	作为	到

[liːv] [noʊ] [ɑːd] ['kɔːrnərz][fɔːr; fər]['spaɪdər][ænd; ənd]['kɔbˌwebz] .

leave	no	odd	corners	for	spiders	and	cobwebs	.
离开	不	奇怪的	角落	为了	蜘蛛	和	蜘蛛网	.

你怀疑爱干净的家庭主妇们设计圆弧形墙壁是为了不给蜘蛛和蜘蛛网留下任何角落。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [skwer] ['seləz] [ɑːn][ðə; ði] [keɪp] ,

There	may	be	square	cellars	on	the	Cape	,
那里	可能	是	正方形	地窖	在	这	岬	,

科德角可能有方形地窖，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər][sʌm; səm] [west] ['entriz] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

and	there	certainly	are	some	west	entries	that	point	the	wrong	way	.
和	那里	当然	是	一些	西方	条目	那	观点	这	错误的	方式	.

当然，也有一些西向入口指向错误的方向。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wen] [juː; jʊ]['entər][ə; eɪ] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] " [θriː] - ['kwɔːrtərz] " [haʊs] , [juː; jʊ]

But	in	general	,	when	you	enter	a	Cape	Cod	"	three	-	quarters	"	house	,	you
但	在	一般的	,	什么时候	你	进入	一个	岬	鳕鱼	"	三	-	四分之一	"	房子	,	你

[goʊ][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] - [dɔːr] ,

go	in	through	the	porch	-	door	,
去	在	通过	这	门廊	-	门	,

但一般来说，当你进入科德角"四分之三"式房屋时，你会从门廊门进入。

[juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [ɪn]

you	sit	and	visit	in	the	winter	kitchen	,	and	you	have	your	wedding	in
你	坐	和	访问	在	这	冬天	厨房	,	和	你	有	你的	婚礼	在

[ðə; ði] [ruːm] .

The	Room	.
这	房间	.

你们坐在冬日的厨房里聊天，然后在房间里举行婚礼。

[pɔːrtʃ] , ['wɪntər] ['kɪtʃɪn] , ['pæntri] , [iːst] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ðə; ði] [ruːm] ,

Porch	,	winter	kitchen	,	pantry	,	east	bedroom	,	The	Room	,
门廊	,	冬天	厨房	,	食品储藏室	,	东方	卧室	,	这	房间	,

门廊、冬季厨房、食品储藏室、东卧室、房间

[ðə; ði] [west] ['bedruːm; 'bedrʊm] [nɪr] [ðə; ði] [west] ['entri] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][kəm'pækt]

the	west	bedroom	near	the	west	entry	—	it	is	a	charming	and	compact
这	西方	卧室	靠近	这	西方	入口	—	它	是	一个	迷人	和	袖珍的

[ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

arrangement	for	a	little	house	,
安排	为了	一个	小的	房子	,

西侧卧室靠近西侧入口——对于一栋小房子来说，这是一个迷人而紧凑的布局。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [speɪs] [ænd; ənd] [vjuːz] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] .

with	regard	for	space	and	views	and	corners	.
和	看待	为了	空间	和	浏览	和	角落	.

考虑到空间、视野和角落。

[ən'les] [jʊr; jər] " [saɪt] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪz][kʌt] [ɔːf][baɪ] [triːz] [ɔːr] [hɪlz] ,

Unless	your	"	sight	"	from	the	windows	is	cut	off	by	trees	or	hills	,
除非	你的	"	视线	"	从	这	视窗	是	切	离开	经过	树木	或者	丘陵	,

除非你从窗户看到的"视线"被树木或山丘遮挡住了，

[juː; jʊ][hæv; həv] [vjuːz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [dɔːnz] [ænd; ənd] ['sʌnsets] [freɪmd] [ɪn] ['delɪkət] [waɪt] ['moʊldɪŋ] ,

you	have	views	of	ocean	dawns	and	sunsets	framed	in	delicate	white	moulding	,
你	有	浏览	的	海洋	黎明	和	日落	框	在	精美的	白色的	成型	,

您可以欣赏到被精致白色边框框住的壮丽海景，包括日出和日落。

[ænd; ənd] [siːn] [θruː] [smɔːl] [skwer] [peɪnz] .

and	seen	through	small	square	panes	.
和	已见	通过	小的	正方形	窗格	.

透过小小的方形玻璃窗可以看到。

[ðə; ði][wɜːrld][ˌaʊt'saɪd] [ə'pɪrz] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [siːn] [θruː] [æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]

The	world	outside	appears	like	a	series	of	pictures	seen	through	an	artist's
这	世界	外部	出现	喜欢	一个	系列	的	图片	已见	通过	一个	艺术家的

['faɪndər] .

finder	.
发现者	.

外面的世界就像透过艺术家的取景器看到的一系列图画。

[ɪf] [jʊr; jər] [haʊs] [tɑːps][ə; eɪ] [duːn] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,

If	your	house	tops	a	dune	on	the	narrow	part	of	the	Cape	,
如果	你的	房子	最高额	一个	沙丘	在	这	狭窄的	部分	的	这	岬	,

如果你的房子建在海角狭窄地带的沙丘顶上，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [seɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] ,

you	may	see	the	sails	on	the	horizon	of	the	Atlantic	on	the	east	,
你	可能	看	这	帆	在	这	地平线	的	这	大西洋	在	这	东方	,

你或许能在东方的大西洋地平线上看到帆船的踪迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [west] ;

and	the	sails	on	the	horizon	of	the	Bay	on	the	west	;
和	这	帆	在	这	地平线	的	这	湾	在	这	西方	;

还有西边海湾地平线上的帆影;

[ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] [ˈwɔːtər] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [keɪp] [ɪn] [bəuθ] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

a	clear	view	of	the	salt	water	straight	across	the	Cape	in	both	directions	.
一个	清除	看法	的	这	盐	水	直的	穿过	这	岬	在	两个都	方向	.

从海角对面可以清晰地看到两侧的咸水。

[æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈbɑːnstəbəl] [tuː; tə] [ˈprɑːvənˌstaʊn] , [ɪn] [ˈɔːtəməbiːl] [ɔːr] [baɪ] [treɪn] ,

As	you	go	down	from	Barnstable	to	Provincetown	,	in	automobile	or	by	train	,
作为	你	去	向下	从	巴恩斯特布尔	到	普罗温斯敦	,	在	汽车	或者	经过	火车	,

当你从巴恩斯特布尔前往普罗温斯敦时，无论是驾车还是乘火车，

[juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈwɪndoʊz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði]

you	notice	that	there	are	more	windows	than	you	expect	to	see	in	the
你	注意	那	那里	是	更多的	视窗	比	你	预计	到	看	在	这

[ˈtraɪæŋg(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːfs] .

triangle	under	the	slope	of	the	roofs	.
三角形	在下面	这	坡	的	这	屋顶	.

你注意到，在屋顶斜坡下的三角形区域内，窗户的数量比你预期的要多。

[ˈkɑːmənli] , [juː; jʊ] [siː] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈwɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf] - [ˈstɔːri] ,

Commonly	,	you	see	two	large	windows	in	the	middle	of	the	upper	half	-	story	,
通常	,	你	看	二	大的	视窗	在	这	中间	的	这	上	一半	-	故事	,

通常情况下，你会看到楼上半部分中间有两个大窗户。

[ænd; ənd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,

and	on	each	side	of	these	,	under	the	slope	of	the	roof	,
和	在	每个	边	的	这些	,	在下面	这	坡	的	这	屋顶	,

在这些屋顶斜坡的两侧，

[tuː] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [ˈwɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] .

two	much	smaller	windows	in	the	corners	.
二	很多	较小的	视窗	在	这	角落	.

角落里有两个小得多的窗户。

[pərˈhæps] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ˈwɪndoʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] [traɪˈæŋgjələr] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪˈlɔːŋgeɪtɪd] ,

Perhaps	there	is	even	a	fifth	window	,	sometimes	triangular	,	sometimes	elongated	,
也许	那里	是	甚至	一个	第五	窗户	,	有时	三角形	,	有时	细长的	,

或许还有第五扇窗户，有时是三角形的，有时是长方形的。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈveri] [piːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .

under	the	very	peak	of	the	roof	.
在下面	这	非常	顶峰	的	这	屋顶	.

在屋顶的最高点下方。

[ˈθɔːrəu] [wʌz; wəz] [ˈmaɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] .

Thoreau	was	mightily	pleased	with	these	.
梭罗	曾是	非常	高兴	和	这些	.

梭罗对这些非常满意。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [pʌntʃt] [ə; eɪ]

He	said	that	it	looked	as	if	every	member	of	the	family	had	punched	a
他	说	那	它	看起来	作为	如果	每一个	成员	的	这	家庭	有	拳击	一个

[hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] - ['stɔːri] ,

hole	through	the	upper	half	-	story	,
洞	通过	这	上	一半	-	故事	,

他说，看起来好像这家人每个成员都在楼上打了个洞。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vjuː] — [lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [smɔːl]

the	better	to	see	the	view	—	large	windows	for	Father	and	Mother	,	small
这	更好的	到	看	这	看法	—	大的	视窗	为了	父亲	和	母亲	,	小的

['wɪndoʊz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

windows	for	children	,
视窗	为了	孩子们	,

为了更好地欣赏风景——父母的窗户要大，孩子的窗户要小。

[ɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [smɔːl] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] .

on	the	principle	of	large	door	for	the	cat	and	small	door	for	the	kitten	.
在	这	原则	的	大的	门	为了	这	猫	和	小的	门	为了	这	小猫	.

遵循“大门给猫，小门给小猫”的原则。

[ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [laɪt] [ðə; ði] [wʌn] [skwer] [ruːm] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv]

The	two	large	windows	light	the	one	square	room	finished	off	under	the	peak	of
这	二	大的	视窗	光	这	一	正方形	房间	完成的	离开	在下面	这	顶峰	的

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

两扇大窗户为屋脊下的方形房间提供了充足的光线。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['smɔːlər] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['ventɪleɪt] [ðə; ði] " ['oʊpən] ['tʃembər] " — [ðə; ði] [sloʊp] -

The	other	smaller	windows	are	to	ventilate	the	"	open	chambers	"	—	the	slope	-
这	其他	较小的	视窗	是	到	通风	这	"	打开	房间	"	—	这	坡	-

[ruːft] ['speɪsɪz] [left] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [ruːm] ,

roofed	spaces	left	on	either	side	of	the	finished	room	,
有顶棚	空间	左边	在	任何一个	边	的	这	完成的	房间	,

其他较小的窗户是为了给“开放式房间”（即完工房间两侧留出的斜屋顶空间）通风。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ræftəz] .

under	the	rafters	.
在下面	这	椽子	.

在屋架下面。

[ɪn] [lɑːrdʒ] ['fæməliz] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ,

In	large	families	,	in	the	early	days	,
在	大的	家庭	,	在	这	早期的	天	,

在大家庭的早期，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] ['oʊpən] ['tʃembər] ,

some	of	the	children	had	to	sleep	out	in	these	open	chambers	,
一些	的	这	孩子们	有	到	睡觉	出去	在	这些	打开	房间	,

有些孩子不得不睡在这些露天房间里。

['ʌndər] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .

under	the	slope	of	the	roof	.
在下面	这	坡	的	这	屋顶	.

在屋顶斜坡下方。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [li:st] [wʌn]['noʊtɪd][mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] - [deɪ] [hu:]

There	is	at	least	one	noted	man	of	affairs	in	the	United	States	to	-	day	who
那里	是	在	至少	一	著名的	男人	的	事务	在	这	团结的	各州	到	-	天	WHO

[ə'fə:mz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['ræftər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [haʊs] [ɑ:n] [keɪp]

affirms	that	there	is	one	rafter	in	the	open	chamber	of	a	certain	house	on	Cape
肯定	那	那里	是	一	椽	在	这	打开	房间	的	一个	肯定	房子	在	岬

[ˌsi: oʊ 'di:] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ['hɑ:loʊ] [wɔ:rn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

Cod	that	has	a	slight	but	clearly	defined	hollow	worn	in	it	,
鳕鱼	那	有	一个	轻微	但	清楚地	定义	空洞的	磨损	在	它	,

当今美国至少有一位知名人士断言，科德角某栋房子的开放式房间内有一根椽子上磨出了一个轻微但轮廓清晰的凹陷。

[wer] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:f] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [ə'bɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['trʌndl] - [bed]

where	he	used	to	collide	with	the	roof	when	he	got	aboard	his	trundle	-	bed
在哪里	他	用过的	到	碰撞	和	这	屋顶	什么时候	他	得到	船上	他的	滚动	-	床

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

in	the	dark	.
在	这	黑暗的	.

以前，他晚上爬上折叠床时，经常会撞到屋顶。

[oʊld] [fɪʃ] [wɔ:rf] , [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:]

Old	Fish	Wharf	,	Cape	Cod
老的	鱼	码头	,	岬	鳕鱼

科德角老鱼码头

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [haʊs] [ɪz] ['dɪfrənt] ; [ðə; ði] [tu:] - ['stɔ:ri] [haʊs] [ɪz] ['dɪfrənt] ; [ðə; ði] [sti:p] - [ru:ft]

The	Double	House	is	different	;	the	two	-	story	house	is	different	;	the	steep	-	roofed
这	双倍的	房子	是	不同的	;	这	二	-	故事	房子	是	不同的	;	这	陡	-	有顶棚

[haʊs] [ɪz] ['dɪfrənt] ;

house	is	different	;
房子	是	不同的	;

双拼房不一样；两层楼房不一样；陡顶房不一样；

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪlt] [baɪ] ['sʌmər] ['pi:p(ə)l] .

and	so	are	the	houses	built	by	summer	people	.
和	所以	是	这	房屋	建造	经过	夏天	人们	.

避暑者建造的房屋也是如此。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] ['haʊzɪz] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪndˌmɪlz] , [wɪð; wɪθ] [θri:] ['stɔ:riz] :

There	are	even	a	few	houses	made	of	old	windmills	,	with	three	stories	:
那里	是	甚至	一个	很少	房屋	制成	的	老的	风车	,	和	三	故事	:

这里甚至还有几栋用旧风车改建的三层楼房：

['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] , ['lɪt(ə)l]['bedru:m; 'bedrʊm][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [flɔ:r] , ['taɪni]

living	-	room	on	the	ground	floor	,	little	bedroom	on	the	second	floor	,	tiny
活的	-	房间	在	这	地面	地面	,	小的	卧室	在	这	第二	地面	,	微小的

['bedru:m; 'bedrʊm][ʌp][ə'lɔ:ft] ,

bedroom	up	aloft	,
卧室	向上	高空	,

一楼是客厅，二楼是小卧室，顶楼是小卧室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ðæt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [seɪlz] .

and	a	look	-	out	that	is	almost	level	with	the	windmill	sails	.
和	一个	看	-	出去	那	是	几乎	等级	和	这	风车	帆	.

还有一个几乎与风车叶片齐平的瞭望台。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [stɪk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

But	let	us	stick	to	our	own	experience	.
但	让	我们	戳	到	我们的	自己的	经验	.

但我们还是应该坚持自己的经验。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
In **our** **own** **house** **,** **and** **in** **those** **of** **the** **neighbors** **around** **us** **,**
在 我们的 自己的 房子 , 和 在 那些 的 这 邻居 大约 我们 ,

在我们自己的房子里，以及我们周围邻居的房子里，

[juː; jʊ] [siː] ['delɪkət] [waɪt] ['pænlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;
you **see** **delicate** **white** **paneling** **around** **the** **fireplace** **up** **to** **the** **ceiling** **;**
你 看 精美的 白色的 镶板 大约 这 壁炉 向上 到 这 天花板 ;

你可以看到壁炉周围一直延伸到天花板的精致白色镶板；

[æn; ən] [æn'tiːk] ['tʃaɪnə]['klɑːzɪt][wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] ['kɑːpər] - ['lʌstər] [ænd; ənd] [sprɪgd] [wer] ;
an **antique** **china** **closet** **with** **its** **old** **copper** **-** **lustre** **and** **sprigged** **ware** **;**
一个 古董 中国 壁橱 和 它是 老的 铜 - 光泽 和 枝繁叶茂 仓库 ;

一个古董瓷器柜，散发着古铜的光泽，里面摆放着精美的瓷器；

[waɪt] ['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪlz]
white **wainscoting** **around** **the** **room** **up** **to** **the** **level** **of** **the** **window** **-** **sills**
白色的 护墙板 大约 这 房间 向上 到 这 等级 的 这 窗户 - 门槛
;
;
;

房间四周的墙裙一直延伸到窗台高度；

[ɪk'skwɪzɪt] ['moʊldɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
exquisite **moulding** **all** **around** **the** **windows** **and** **doors** **;** **in** **short** **,**
精美的 成型 全部 大约 这 视窗 和 门 ; 在 短的 ,

窗户和门周围都有精美的装饰线条；简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn][plæn] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv]
it **is** **the** **simplest** **little** **house** **in** **the** **world** **,** **in** **plan** **,** **with** **unexpected** **beauty** **of**
它 是 这 最简单的 小的 房子 在 这 世界 , 在 计划 , 和 意外 美丽 的
['diːteɪl] .
detail **.**
细节 .

这是世界上设计最简单的小房子，细节之处却蕴含着意想不到的美感。

['breɪdɪd] [mæts][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ,
Braided **mats** **on** **the** **floor** **,** **a** **fire** **in** **the** **stove** **,**
编织 垫子 在 这 地面 , 一个 火 在 这 火炉 ,

地板上铺着编织的垫子，炉子里燃着火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'zɔːz] ['skʌdɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [ruːf] — [ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli]
and **a** **breeze** **from** **the** **Azores** **scudding** **over** **our** **roof** **—** **there** **certainly**
和 一个 微风 从 这 亚速尔群岛 疾驰 超过 我们的 屋顶 — 那里 当然
[ɪz] [gʊd] ['kʌmfərt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ɑːn][ðə; ði] [keɪp] .
is **good** **comfort** **even** **in** **dead** **of** **winter** **on** **the** **Cape** **.**
是 好的 舒适 甚至 在 死的 的 冬天 在 这 岬 .

亚速尔群岛吹来的微风拂过我们的屋顶——即使在寒冬腊月的科德角，也确实能感受到舒适。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜːr; wər] " [ˊdʒɒiful] " [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] " [kæp] - ['kɑːd] .
We **are** **glad** **that** **the** **Pilgrims** **were** **"** **joyfull** **"** **at** **the** **sight** **of** **"** **Cap** **-** **Codd** **.**
我们 是 高兴的 那 这 朝圣者 是 " 快乐的 " 在 这 视线 的 " 帽 - 科德 .

我们很高兴看到朝圣者们看到"科德角"时感到"欣喜若狂"。

" [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [pɔːz] [ðer; ðər] ,
" **They** **decided** **not** **to** **pause** **there** **,**
" 他们 决定 不是 到 暂停 那里 ,

他们决定不在那里停留，

[bʌt; bət][tuː; tə] " - [fɔːr; fər][jiː; ji] ['saʊθwərd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [əbaʊt] ['hʌdsn] ['rɪvər]

but	to	"	stande	for	ye	southward	to	finde	some	place	aboute	Hudsons	river
但	到	"	-	为了	是的	向南	到	找到	一些	地方	关于	哈德森	河

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

for	their	habitation	.
为了	他们的	居住地	.

但你们要"向南走，在哈德逊河附近找个地方居住"。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] " - [ʃʊdz] [ænd; ənd] - ['breikəz] ,

"	But	they	were	turned	back	by	the	"	deangerous	shoulds	and	roring	breakers	,
"	但	他们	是	转向	后退	经过	这	"	-	应该	和	-	断路器	,

但他们被"危险的波浪和翻滚的巨浪"阻挡了回来。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ə'gen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp]

"	and	were	thankful	to	bear	up	again	along	the	Atlantic	side	of	the	Cape
"	和	是	感恩	到	熊	向上	再次	沿着	这	大西洋	边	的	这	岬

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː]['hɑːrbər] ,

until	they	got	into	harbor	,
直到	他们	得到	进入	港口	,

他们很庆幸能够再次沿着好望角的大西洋一侧航行，直到进入港口。

" [wɛr] [ðeɪ] [rɪd] [ɪn] .

"	wher	they	ridd	in	safetie	.
"	哪里	他们	摆脱	在	安全带	.

"他们在那里安全地骑行。"

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [fer] ['weðər] , [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] :

"	In	our	intervals	of	fair	weather	,	we	visited	the	places	where	they	stopped	:
"	在	我们的	间隔	的	公平的	天气	,	我们	到访	这	地方	在哪里	他们	停止	:

"在天气晴朗的间隙，我们参观了他们曾经停留过的地方：

['tʃætəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [bæk] , ['prɑːvənˌstaʊn] [wer] [ðeɪ] [weidid] [ə'ʃɔːr] ,

Chatham	where	they	were	turned	back	,	Provincetown	where	they	waded	ashore	,
查塔姆	在哪里	他们	是	转向	后退	,	普罗温斯敦	在哪里	他们	涉水	岸上	,

他们被遣返到了查塔姆，然后涉水上了岸，地点是普罗温斯敦。

['truːroʊ] [wer] [ðeɪ] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [iks'plɔːd] [ðə; ði][pæmət] ['rɪvər] ,

Truro	where	they	camped	for	the	night	and	explored	the	Pamet	River	,
特鲁罗	在哪里	他们	露营	为了	这	夜晚	和	探索	这	帕梅特	河	,

他们在特鲁罗露营过夜，并探索了帕梅特河。

[ænd; ənd][kɔːrn] [hɪl] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] " - ['lese 'fer] - ['bæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɔrn] .

and	Corn	Hill	where	they	found	"	diverce	faire	Indean	baskets	filled	with	corne	.
和	玉米	爬坡道	在哪里	他们	成立	"	-	公平	-	篮子	已填	和	角膜	.

在 Corn Hill，他们发现了"各种各样的印度篮子，里面装满了玉米"。

" [ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][æz; əz] ['wɪntri] [æz; əz][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	All	this	country	was	as	wintry	as	the	Pilgrims	found	it	,
"	全部	这	国家	曾是	作为	冬季	作为	这	朝圣者	成立	它	,

"这片土地和清教徒们发现时一样，寒冷刺骨。"

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [striːks] [ʌv; əv] [snoʊ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] - [græs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]

with	long	streaks	of	snow	caught	in	the	beach	-	grass	on	the	tops	of	the
和	长的	连胜	的	雪	捕捉	在	这	海滩	-	草	在	这	最高额	的	这

['kæm(ə)l] - [bæk] [djʊn] .

camel	-	back	dunes	.
骆驼	-	后退	沙丘	.

驼峰状沙丘顶部的海滩草丛中残留着长长的积雪。

[frʌm; frəm][ðə; ði][krest][ʌv; əv][wʌn] [duːn] ,

From	the	crest	of	one	dune	,
从	这	波峰	的	一	沙丘	,

从一座沙丘的顶峰，

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [sʌn] ['drɑ:pɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

we	watched	the	sun	dropping	over	the	harbor	until	it	rested	on	the	water	,
我们	观看	这	太阳	下降	超过	这	港口	直到	它	休息	在	这	水	,

我们看着太阳缓缓落入港口，直到它最终停在水面上。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['lu:mɪnəs] [net] - [floʊt] ['drɪftɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] .

like	a	great	luminous	net	-	float	drifting	off	to	sea	.
喜欢	一个	伟大的	发光的	网	-	漂浮	漂流	离开	到	海	.

就像一张巨大的发光浮网漂向大海。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['mɑ:njumənt] , ['prɑ:vənˌstaʊn]

The	Pilgrim	Monument	,	Provincetown
这	朝圣	纪念碑	,	普罗温斯敦

普罗温斯敦的朝圣者纪念碑

['prɑ:vənˌstaʊn] [wi:; wi] [sɔ:] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [snoʊ] - [skwɔ:l] ,

Provincetown	we	saw	in	a	flying	snow	-	squall	,
普罗温斯敦	我们	锯	在	一个	飞行	雪	-	暴风雨	,

我们在一场飞雪中看到了普罗温斯敦，

[ɔ:l] [ðə; ði] [mə'ri:n] ['kʌlɚz] [soʊ] [lʌvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] ['sɔfənd] [ɪn] [ðə; ði] ['snoʊi] [laɪt] ,

all	the	marine	colors	so	loved	by	the	artists	softened	in	the	snowy	light	,
全部	这	海洋	颜色	所以	喜爱	经过	这	艺术家	软化	在	这	下雪的	光	,

艺术家们钟爱的所有海洋色彩在雪光中变得柔和起来。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [streɪndʒ] [blu:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [baɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] - [wɔ:rf] .

even	the	strange	blue	of	a	guineaboat	by	the	fish	-	wharf	.
甚至	这	奇怪的	蓝色的	的	一个	-	经过	这	鱼	-	码头	.

甚至连鱼码头边那艘珍珠鱼船的奇异蓝色也显得格外引人注目。

['hɑ:lihɑ:k] [leɪn] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [ʌv; əv] ['frɔ:sti] ['stʌbl] ,

Hollyhock	Lane	was	only	a	narrow	passageway	of	frosty	stubble	,
蜀葵	车道	曾是	仅有的	一个	狭窄的	通道	的	霜冻	茬	,

蜀葵巷只是一条布满霜冻的茬茬的狭窄通道，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:gʌlz] ['wɪŋɪŋ] ['oʊvər] [lʊkt] ['goʊstli] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] .

and	the	seagulls	winging	over	looked	ghostly	against	the	pale	sky	.
和	这	海鸥	翅膀	超过	看起来	幽灵般的	反对	这	苍白	天空	.

海鸥飞过，在苍白的天空映衬下，显得格外幽灵般。

[ðə; ði] [hwɔ:vz] , [ðə; ði] ['mɑ:njumənt] , [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

The	wharves	,	the	monument	,	the	lighthouse	,
这	码头	,	这	纪念碑	,	这	灯塔	,

码头、纪念碑、灯塔

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wɜ:r; wər] [blɜ:rd] [baɪ] [ðə; ði] [faɪn] [fleɪks] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

and	the	sails	in	the	harbor	were	blurred	by	the	fine	flakes	that	filled	the	air	.
和	这	帆	在	这	港口	是	模糊	经过	这	美好的	薄片	那	已填	这	空气	.

港口里的船帆被空气中弥漫的细小雪花模糊了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [snoʊ] [su:n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [reɪn] , [ðə; ði] [skwɔ:l] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ˌnɔ:rθ'i:st] [wɪnd] ,

But	the	snow	soon	changed	to	rain	,	the	squall	turned	into	a	northeast	wind	,
但	这	雪	很快	已更改	到	雨	,	这	暴风雨	转向	进入	一个	东北	风	,

但雪很快变成了雨，暴风雪也变成了东北风。

[ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [geɪl] ,

the	wind	rose	to	a	gale	,
这	风	玫瑰	到	一个	大风	,

风势渐大，变成了狂风。

[ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['ri:əl] [stɔ:rm] .

and	Barbara	and	I	decided	to	see	the	Atlantic	in	a	real	storm	.
和	芭芭拉	和	我	决定	到	看	这	大西洋	在	一个	真实的	风暴	.

于是，芭芭拉和我决定去看看大西洋真正的风暴。

[wiː; wi] [went] [hoʊm] [fɜːrst] [fɔːr; fər] ['rʌbər] [koʊts] ,

We	went	home	first	for	rubber	coats	,
我们	去	家	第一的	为了	橡皮	外套	,

我们先回家买了橡胶外套。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp] .

and	then	set	off	down	the	road	to	the	ocean	side	of	the	Cape	.
和	然后	放	离开	向下	这	路	到	这	海洋	边	的	这	岬	.

然后沿着公路前往海角的海边。

[ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [goʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [pæmət] ['væli] [ɪn] [wʌn] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv]

The	wind	from	the	Atlantic	goes	over	the	Pamet	valley	in	one	great	rush	of
这	风	从	这	大西洋	去	超过	这	帕梅特	谷	在	一	伟大的	匆忙	的

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['swɪftnəs] .

invisible	swiftness	.
无形的	速度	.

来自大西洋的风以迅雷不及掩耳之势席卷帕梅特山谷。

[æz; əz] [juː; jʊ] [liːn] ['fɔːrwərd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rʌn] [tuː; tə] [hoʊld] [jʊr; jər]

As	you	lean	forward	against	it	,	you	feel	that	you	must	run	to	hold	your
作为	你	倾斜	向前	反对	它	,	你	感觉	那	你	必须	跑步	到	抓住	你的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

当你向前倚靠着它时，你会感到必须奔跑才能保持平衡。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,

If	we	had	been	going	the	other	way	,
如果	我们	有	到过	去	这	其他	方式	,

如果我们当时是往另一个方向走，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [spred] ['aʊər; ɑːr] [kloʊk] [ænd; ənd] [gɔːn] ['flaɪɪŋ] [hoʊm] [laɪk] ['wɪtʃɪz] , ['oʊvər]

we	could	have	spread	our	cloaks	and	gone	flying	home	like	witches	,	over
我们	可以	有	传播	我们的	斗篷	和	已消失	飞行	家	喜欢	女巫	,	超过

[ðə; ði] [djʊn] .

the	dunes	.
这	沙丘	.

我们本可以展开斗篷，像女巫一样飞过沙丘回家。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['biːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	it	was	,	beating	our	way	against	it	,
作为	它	曾是	,	殴打	我们的	方式	反对	它	,

当时的情况是，我们奋力与之对抗，

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪˌberi] [sloʊps] [tuː; tə] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [breθ]

we	had	to	stop	in	the	lee	of	the	bayberry	slopes	to	catch	our	breath
我们	有	到	停止	在	这	李	的	这	杨梅	连续下坡	到	抓住	我们的	气息

.

:
.

我们不得不停下来，在杨梅树坡的背风处喘口气。

[ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [sɔː] ['oʊnli] [ðə; ði] [weɪv] - [laɪk] [krests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [djʊn] , [wʌn] ['æftər]

Ahead	of	us	we	saw	only	the	wave	-	like	crests	of	the	dunes	,	one	after
前方	的	我们	我们	锯	仅有的	这	海浪	-	喜欢	冠状物	的	这	沙丘	,	一	后

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

在我们前方，只见沙丘绵延起伏，像波浪一样，一个接一个。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['rʌdi] [waɪld] ['krænberi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [striːks] [ʌv; əv][sænd]

with	their	patches	of	ruddy	wild	cranberry	,	and	their	streaks	of	sand
和	他们的	补丁	的	红润	荒野	蔓越莓	,	和	他们的	连胜	的	沙

[ænd; ənd] [snoʊ] .

and	snow	.
和	雪	.

那里有成片的红褐色野生蔓越莓，还有沙地和雪地。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [went] ['bætlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [raɪz][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] ,

And	then	,	as	we	went	battling	over	the	top	of	the	last	rise	in	the	road	,
和	然后	,	作为	我们	去	战斗	超过	这	顶部	的	这	最后的	上升	在	这	路	,

然后，当我们奋力爬上路上最后一个坡顶时，

[wiː; wi] [sɔː] [bɪ'twiːn] [tuː] [sænd] - [djʊn] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ]['dɑːrkər] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] ,

we	saw	between	two	sand	-	dunes	ahead	of	us	a	darker	hill	beyond	,
我们	锯	之间	二	沙	-	沙丘	前方	的	我们	一个	较暗	爬坡道	超过	,

我们看到前方两座沙丘之间有一座颜色较深的山丘，

[ɪts][pɪ'kjuːliər] ['hevi] [greɪ] ['kʌlərɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ; [ɪts] [krest] [leɪ] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

its	peculiar	heavy	gray	coloring	dull	and	threatening	;	its	crest	lay	straight	against	the
它是	奇特	重的	灰色的	染色	乏味的	和	威胁	;	它是	波峰	躺	直的	反对	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

它那独特的厚重灰色羽毛显得暗淡而令人畏惧；它的冠羽笔直地耸立在天空中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['snoʊi] [waɪt] [striːks] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	all	the	snowy	white	streaks	along	it	were	in	motion	.
和	全部	这	下雪的	白色的	连胜	沿着	它	是	在	运动	.

沿途所有雪白的条纹都在移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [siː] .

It	was	the	sea	.
它	曾是	这	海	.

那是大海。

[wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [duːn] [ə'hed] .

We	made	for	the	top	of	the	nearest	dune	ahead	.
我们	制成	为了	这	顶部	的	这	最近的	沙丘	前方	.

我们朝着前方最近的沙丘顶进发。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ʌp] [stiːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['breɪkər] [ɪt'self] ,

It	rose	up	steep	as	a	breaker	itself	,
它	玫瑰	向上	陡	作为	一个	断路器	本身	,

它像一道巨浪一样陡然升起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒægɪd] [edʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] [wer] [ðə; ðɪ][wɪnd][hæd; həd] [skuːpt] [aʊt] [ʃɑːrp]

with	a	jagged	edge	at	the	top	where	the	wind	had	scooped	out	sharp
和	一个	锯齿状	边缘	在	这	顶部	在哪里	这	风	有	抢先报道	出去	锋利的

['hɑːloʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːtʃ] - [græs] .

hollows	at	the	roots	of	the	beach	-	grass	.
空心	在	这	根	的	这	海滩	-	草	.

顶部边缘呈锯齿状，那是海风在沙滩草根部冲刷出的尖锐凹陷处形成的。

[wiː; wi] [iːtʃ] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hɑːloʊz] ,

We	each	made	straight	for	one	of	these	hollows	,
我们	每个	制成	直的	为了	一	的	这些	空心	,

我们各自径直走向其中一个洼地，

[ɪn][wʌn][læst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [dæʃ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ʃɪr] [sloʊp] .

in	one	last	determined	dash	up	the	sheer	slope	.
在	一	最后的	决定	短跑	向上	这	透明	坡	.

在最后坚定的冲刺下，爬上了陡峭的山坡。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['tu:mʌlt][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] ,

All	this	time	,	the	noise	of	tumult	had	been	growing	louder	and	louder	,
全部	这	时间	,	这	噪音	的	骚乱	有	到过	生长	更大声	和	更大声	,

这段时间里，骚动声越来越大。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][krest] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

and	when	we	reached	the	crest	,	there	it	was	before	us	,
和	什么时候	我们	达到	这	波峰	,	那里	它	曾是	前	我们	,

当我们到达山顶时，它就呈现在我们眼前。

[ðə; ði] [hoʊl] [ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] ['rɪrɪŋ] [tɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r][freɪl] [strɪp][ʌv; əv]['sændi] [ʃɔ:r] .

the	whole	Atlantic	ocean	rearing	toward	our	frail	strip	of	sandy	shore	.
这	所有的	大西洋	海洋	饲养	朝向	我们的	脆弱	条	的	沙	支撑	.

整个大西洋正向我们脆弱的沙滩海岸汹涌而来。

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɔ:rɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] [greɪ]

We	had	the	horrible	impression	that	the	whole	roaring	thing	was	one	gray
我们	有	这	可怕	印象	那	这	所有的	咆哮	事物	曾是	一	灰色的

[hɪl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

hill	of	water	,
爬坡道	的	水	,

我们当时可怕的感觉是，那咆哮的整个东西就像一座灰色的水丘。

['kʌmɪŋ] [ɪn] .

coming	in	.
未来	在	.

进来了。

[ðə; ði] ['breikəz] [wɜ:r; wər] ['plʌndʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm][skaɪ][tu:; tə] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][noʊ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]

The	breakers	were	plunging	along	from	sky	to	shore	with	no	regard	for
这	断路器	是	骤降	沿着	从	天空	到	支撑	和	不	看待	为了

['ɔ:rdər] .

order	.
命令	.

海浪从天而降，毫无秩序可言，直扑海岸。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪnθ] [weɪv] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ]

You	could	not	have	watched	for	the	ninth	wave	,	for	they	were	breaking
你	可以	不是	有	观看	为了	这	第九	海浪	,	为了	他们	是	打破

[ɪn] ['mæsɪz] ,

in	masses	,
在	群众	,

你不可能注意到第九波浪潮，因为它们成群结队地涌来。

[θri:] [greɪt] ['θʌndərˌhed] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt]

three	great	thunderheads	at	a	time	crashing	into	each	other	from	different
三	伟大的	雷暴云	在	一个	时间	崩溃	进入	每个	其他	从	不同的

[də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

directions	and	coming	up	the	beach	with	a	shout	,
方向	和	未来	向上	这	海滩	和	一个	喊	,

三团巨大的雷暴云同时从不同方向相互碰撞，轰鸣着席卷海滩。

[stɪl] ['strʌglɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][foʊm] .

still	struggling	together	in	foam	.
仍然	挣扎	一起	在	泡沫	.

两人仍在泡沫中挣扎。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] - [wei] [ɪn] , [ə'nʌðər] [sɜ:rdʒ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Before	they	were	half	-	way	in	,	another	surge	was	almost	on	top	of	them	,
前	他们	是	一半	-	方式	在	,	其他	涌	曾是	几乎	在	顶部	的	他们	,

他们还没走完一半，另一波浪潮就几乎将他们淹没了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] - [hɔːrs] ['breɪkər] ['rɪrɪŋ] [æt; ət][wʌn][saɪd] — ['evriwer] [wʌn] [rʌʃ] [ʌv; əv]

with	a	huge	white	-	horse	breaker	rearing	at	one	side	—	everywhere	one	rush	of
和	一个	巨大的	白色的	-	马	断路器	饲养	在	一	边	—	到处	一	匆忙	的

[kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['tɔːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [krests] [ʌv; əv] [spreɪ] .

confusion	and	terrible	tossing	with	white	crests	of	spray	.
困惑	和	糟糕的	抛掷	和	白色的	冠状物	的	喷	.

一匹巨大的白色骏马在一侧扬蹄咆哮——到处都是一片混乱和可怕的翻腾，激起白色的水花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][seɪl][ɪn] [saɪt] , [ɔːr][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɔːr][æn; ən]['aɪlənd] , [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd]

There	was	not	a	sail	in	sight	,	or	a	human	being	,	or	an	island	,	or	a	bird
那里	曾是	不是	一个	帆	在	视线	,	或者	一个	人类	存在	,	或者	一个	岛	,	或者	一个	鸟

;

;

;

周围看不到帆，看不到人，看不到岛屿，也看不到鸟；

['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rægɪd] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][mɪst][ænd; ənd] ['treɪlɪŋ]

only	a	world	of	furious	water	and	a	ragged	horizon	of	mist	and	trailing
仅有的	一个	世界	的	狂怒	水	和	一个	破烂不堪	地平线	的	薄雾	和	尾随

[klaʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] .

cloud	as	far	as	we	could	see	in	three	directions	.
云	作为	远的	作为	我们	可以	看	在	三	方向	.

放眼望去，三个方向尽是汹涌的波涛和雾气弥漫、云雾缭绕的模糊地平线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [keɪm] ['kruːzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ət'læntɪk] [θruː]

It	is	hard	to	believe	that	the	Mayflower	came	cruising	over	the	Atlantic	through
它	是	难的	到	相信	那	这	五月花号	来了	巡航	超过	这	大西洋	通过

[dʒʌst] [sʌtʃ] ['waɪndz] .

just	such	winds	.
只是	这样的	风	.

很难相信"五月花号"当年就是顶着这样的风浪横渡大西洋的。

" [ɪn] [sʌndɚi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔrmz] , " [sez] ['brædfərd] ,

"	In	sundrie	of	these	stormes	,	"	says	Bradford	,
"	在	桑德里	的	这些	暴风雨	,	"	说道	布拉德福德	,

布拉德福德说："在这些风暴中的许多次，

" [ðə; ði]['waɪndz][wɜːr; wər][soʊ] [fɪrs] & [jiː; ji] ['siːz] [soʊ] [haɪ] ,

"	the	winds	were	so	feirce	&	ye	seas	so	high	,
"	这	风	是	所以	凶猛	&	是的	海域	所以	高的	,

"狂风怒号，巨浪滔天，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['bɪr] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][seɪl] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [hʌl] ,

as	they	could	not	beare	a	knote	of	sail	,	but	were	forced	to	hull	,
作为	他们	可以	不是	熊	一个	-	的	帆	,	但	是	强制	到	船体	,

因为他们连一结帆都承受不了，只能被迫停泊在船体上。

[fɔːr; fər] - [deɪz] .

for	diverce	days	togither	.
为了	-	天	一起	.

一起度过了数天。

" [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [siː] [kæn; kən] [graʊl] [ə'raʊnd][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] - ['laɪnər] [naʊ] ,

"	When	we	think	how	the	sea	can	growl	around	an	ocean	-	liner	now	,
"	什么时候	我们	思考	如何	这	海	能	咆哮	大约	一个	海洋	-	衬垫	现在	,

"当我们想到如今大海能在远洋客轮周围咆哮时，

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪˌflaʊər] [went] ['hʌlɪŋ] [fɔ:r; fər] - [deɪz] [ɪn] " ['maɪti]
and **then** **think** **how** **the** **little** **Mayflower** **went** **hulling** **for** **diverce** **days** **in** **"** **mighty**
和 然后 思考 如何 这 小的 五月花号 去 船体 为了 - 天 在 " 强大的
[stɔ:rm] ,
storme **,**
风暴 ,

然后想想小小的五月花号是如何在"猛烈的风暴"中漂流数日的，

" [wi:; wi] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]['evər][gɑ:t] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] .
" **we** **wonder** **how** **it** **ever** **got** **here** **at** **all** **.**
" 我们 想知道 如何 它 曾经 得到 这里 在 全部 .

我们很想知道它究竟是怎么来到这里的。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] ,
And **indeed** **,** **we** **are** **told** **that** **at** **one** **time** **in** **mid** **-** **ocean** **,**
和 的确 , 我们 是 讲述 那 在 一 时间 在 中 - 海洋 ,

确实，我们被告知，曾经在大洋中央，

[wen] [ðə; ði][meɪn] [bi:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft] ['bʌkld] ,
when **the** **main** **beam** **of** **the** **little** **craft** **buckled** **,**
什么时候 这 主要的 光束 的 这 小的 工艺 弯曲 ,

当小船的主梁弯曲时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] ['ʃɪprek] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] "
there **was** **nothing** **between** **the** **passengers** **and** **shipwreck** **except** **a** **certain** **"**
那里 曾是 没有什么 之间 这 乘客 和 海难 除了 一个 肯定 "
[greɪt] ['aɪərn] [ji:; ji] ['pæsndʒɚ] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['hɑ:lənd] [wɪtʃ] [wʊd] [reɪz] [ji:; ji] [bi:m]
great **iron** **scrue** **ye** **passengers** **brought** **from** **Holland** **which** **would** **raise** **ye** **beam**
伟大的 铁 刮擦 是的 乘客 带来 从 荷兰 哪个 会 增加 是的 光束
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
to **his** **place** **.**
到 他的 地方 .

乘客和沉船之间没有任何东西，只有乘客从荷兰带来的一块巨大的铁板，它可以将船体抬升到沉船的位置。

" [ðeɪ] [skru:d] [ʌp][ðə; ði] [ænd; ənd] [kɔ:kt] [ðə; ði] [dek] ;
" **They** **screwed** **up** **the** **scrue** **and** **calked** **the** **deck** **;**
" 他们 螺丝 向上 这 刮擦 和 钙化 这 甲板 ;

"他们把螺丝拧坏了，甲板也填满了填缝剂；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ji:; ji] [ʃɪp] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ]
and **though** **they** **knew** **that** **"** **with** **the** **working** **of** **ye** **ship** **they** **would** **not** **long**
和 尽管 他们 知道 那 " 和 这 在职的 的 是的 船 他们 会 不是 长的
[ki:p] [stɑ:ntʃ] ,
keep **stanch** **,**
保持 立柱 ,

尽管他们知道"以这艘船的运作方式，他们无法长时间保持稳定"，

" [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['weðər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]
" **they** **hoped** **that** **she** **might** **weather** **the** **rest** **of** **the** **voyage** **if** **they** **did** **not**
" 他们 希望 那 她 可能 天气 这 休息 的 这 航程 如果 他们 做过 不是
[ˌoʊvər'pres][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][seɪlz] .
overpress **her** **with** **sails** **.**
过度压 她 和 帆 .

他们希望，如果不给船帆施加过大的压力，她或许能够顺利完成剩下的航程。

" [soʊ] , " [ri'ma:ks][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ][faɪn] [sɪm'plɪsəti] , " [ðeɪ] [kəmaɪtɪd][ðem; ðəm] [selvz]
" **So** **,** **"** **remarks** **the** **Governor** **with** **fine** **simplicity** **,** **"** **they** **comited** **them** **selves**
" 所以 , " 评论 这 州长 和 美好的 简单 , " 他们 承诺 他们 自我
[tu:; tə][ji:; ji] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
to **ye** **will** **of** **God** **,**
到 是的 将要 的 上帝 ,

"所以，"总督用简洁明了的语气说道，"他们把自己献给了上帝的旨意。"

& [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] - .
& resolved to proseede .
& 已解决 到 - .

并决心播种。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [hæz; həz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [vaɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət]
" The whole story of that voyage has in it the vitality of the wind at
" 这 所有的 故事 的 那 航程 有 在 它 这 活力 的 这 风 在
[si:] .
sea .
海 .

“那次航行的整个故事都充满了海上风的活力。”

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] ['hju:mən] [wɪl] [goʊz] ['sʌmwer]
It has also the nobility always found when the human will goes somewhere
它 有 还 这 贵族 总是 成立 什么时候 这 人类 将要 去 某处
[ænd; ənd] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɪ'kwɪpmənt] ,
and does something with the minimum of material equipment ,
和 做 某物 和 这 最低限度 的 材料 设备 ,

它还具有一种高贵的品质，这种品质总是体现在人类意志力驱使人们在物质条件最匮乏的情况下，前往某个地方并完成某件事上。

[ə'loʊn] , [ə'genst] [ɑ:dz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tru:] [kən'vɪkʃn] .
alone , against odds , for the sake of a true conviction .
独自的 , 反对 赔率 , 为了 这 清酒 的 一个 真的 定罪 .

孤身一人，不顾一切，只为坚持自己的信念。

[mə'tɪriəli] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] ['pɑ:səb(ə)l] ['mɑ:rdʒɪn] .
Materially , the Pilgrims had the narrowest possible margin .
重大 , 这 朝圣者 有 这 最窄 可能的 利润 .

从物质层面来说，清教徒的优势微乎其微。

[ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn] [skru:] [tu:; tə] [prɑ:p] [ðer; ðər] [bi:m] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [prɑ:p] [ðer; ðər]
A great iron screw to prop their beam ; a great iron purpose to prop their
一个 伟大的 铁 拧紧 到 支柱 他们的 光束 ; 一个 伟大的 铁 目的 到 支柱 他们的
[soʊlz] .
souls .
灵魂 .

一根巨大的铁螺丝支撑着他们的梁柱；一个伟大的钢铁意志支撑着他们的灵魂。

[wi:; wi] [du:] [wel] [tu:; tə] [hoʊld] [ɪn] ['ɑ:nər] [ðoʊz] [hu:] ['vɔɪɪdʒ] [ə'loʊn] [θru:] " [krɔ:s] ['waɪndz]
We do well to hold in honor those who voyage alone through " crosse winds
我们 做 出色地 到 抓住 在 荣誉 那些 WHO 航程 独自的 通过 " 十字架 风
[ænd; ənd] [fɪrs] ['stɔrmz] ['ɪntu:] - [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
and feirce stormes into desperat and inevitable perill ,
和 凶猛 暴风雨 进入 - 和 不可避免的 危险 ,

我们应当敬重那些独自一人穿越“逆风和猛烈的风暴”，驶向绝望和不可避免的危险的人。

" [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [θɔ:t] .
" in the power of a noble thought .
" 在 这 力量 的 一个 高贵 想法 .

“凭借高尚的思想的力量。”

[wi:; wi] [ɪ'rekt] ['aʊər; ɑ:r] ['mɔnjuməntz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['deɪndʒər]
We erect our monuments to those who , with discouragement and danger
我们 直立 我们的 纪念碑 到 那些 WHO , 和 沮丧 和 危险
[ænd; ənd] ['θretnd] ['ʃɪprek] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
and threatened shipwreck all around them ,
和 威胁 海难 全部 大约 他们 ,

我们为那些在沮丧、危险和随时可能遭遇海难的威胁下，依然坚守岗位的人们树立纪念碑。

['væliəntli] [prɑːp][ʌp][ðer; ðər] [biːm] ，[kɔːk][ðer; ðər] [deks] ，

valiantly	**prop**	**up**	**their**	**beam**	**，**	**calk**	**their**	**decks**	**，**
英勇地	支柱	向上	他们的	光束	，	钙	他们的	甲板	，

英勇地支撑起他们的梁柱，填平他们的甲板，

[kə'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] — [ænd; ənd] " [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] - .

commit	**themselves**	**to**	**the**	**will**	**of**	**God**	**—**	**and**	**"**	**resolve**	**to**	**proseede**	**.**
犯罪	他们自己	到	这	将要	的	上帝	—	和	"	解决	到	-	.

他们致力于遵从上帝的旨意——并"决心传播福音"。

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

朝圣之路：普利茅斯至普罗温斯(Pilgrim Trails A Plymouth-to-Provincetown)

[məˈgræθ]	-	[ˈʃeril]	[pres]	[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
McGrath	**-**	**Sherrill**	**Press**	**Boston**
麦格拉斯	-	谢里尔	按	波士顿

麦格拉斯-谢里尔出版社（波士顿）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神